

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. М. В. ЛОМОНОСОВА

Филологический факультет

Кафедры

теории литературы; классической филологии; русского устного народного творчества; истории зарубежной литературы; славянской филологии; истории русской литературы; истории русской литературы XX века; учебно-научный центр «Русская литература в современном мире»

ПРОГРАММЫ
ОСНОВНЫХ ЛЕКЦИОННЫХ КУРСОВ
по специализации
**«Сравнительное
литературоведение»**

Издательство Московского университета
2001

УДК 82.0; 82.09
ББК 83

Печатается по постановлению
Редакционно-издательского совета
филологического факультета МГУ
им. М. В. Ломоносова

Кафедры
теории литературы; классической филологии; русского устного народного творчества; истории зарубежной литературы; славянской филологии; истории русской литературы; истории русской литературы XX века; учебно-научный центр «Русская литература в современном мире»

Ответственные редакторы:
чл.-корр. РАН, проф. *П. А. Николаев*,
проф. *Л. В. Чернец*

Рецензенты:
доц. *Г. В. Зыкова*, проф. *В. И. Фатющенко*

Составители:
Теоретическое введение в сравнительное изучение литератур
проф. *Л. В. Чернец*, проф. *А. Я. Эсалнек*

Античное наследие в европейских литературах (Запад и Россия)
проф. *А. А. Россиус*, доц. *Т. Ф. Теперик*

Сравнительно-историческое изучение фольклора
проф. *В. П. Аникин*

Взаимодействие литератур стран Западной Европы, России, Америки
проф. *Н. А. Соловьева*, доц. *М. А. Абрамова*, проф. *Т. Д. Венедиктова*,
проф. *Н. Т. Пахсарьян*, доц. *С. И. Пискунова*, проф. *В. М. Толмачев*

Взаимосвязи литератур западных и южных славян с русской литературой.
Польско-русские литературные контакты
проф. *Е. З. Цыбенко*

Русская литература XI–XIX веков в контексте европейской литературы
доц. *А. А. Смирнов*, канд. филол. наук *А. Б. Криницын*, доц. *А. Б. Ранчин*

Россия и Запад в XX веке: перекрестки литературных взаимодействий
доц. *А. В. Леденев*

Зарубежная русистика о русской литературе XIX–XX веков
доц. *А. Г. Шешкен*, ст. науч. сотр. *Т. Н. Белова*, ст. науч. сотр. *В. В. Сорокина*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Сравнительное изучение литератур, или литературоведческая компаративистика, — одно из важных направлений современной филологии. Оно оформилось еще в XIX веке и представлено трудами многих выдающихся ученых (А. Н. Веселовский, Ф. И. Буслаев, В. М. Жирмунский, М. П. Алексеев, П. ван Тигем, Р. Уэллек и др.). Открытие на филологическом факультете МГУ специализации по сравнительному изучению литератур отвечает духу современных интеграционных процессов в мире, особенно очевидных в сфере науки и культуры. Нынешний уровень филологической подготовки, информированности студентов, знание иностранных языков позволяют им получать дополнительное образование.

Представленные здесь программы лекционных курсов по названной специализации отражают научные идеи, научные интересы литературоведческих кафедр, а также кафедры русского устного народного творчества, филологического факультета МГУ. В освещении некоторых вопросов между авторами программ есть расхождения (типологические категории в компаративистике, реализм и натурализм и др.), что следует иметь в виду при изучении предметов. В программах отмечена дискуссионность тех или иных проблем в компаративистике в целом (критерии выделения национальной литературы, границы типологических параллелей и др.).

В соответствии с учебным планом специализации, слушателям предлагаются восемь основных (базовых) лекционных курсов (продолжительностью от 16 до 68 часов). Эти курсы вводят в круг проблем современной компаративистики (отечественной и зарубежной), знакомят с применяемыми в ней методами и методиками, с историей данного научного направления. Взаимодополняя друг друга, циклы лекций призваны расширить и систематизировать знания слушателей о мировом литературном процессе, о связях между литературами разных стран и регионов мира, о восприятии произведений выдающихся писателей за пределами их родины. Ведь, по словам Ш. Сент-Бёва, «гений — это владыка, собирающий вокруг себя своих подданных»; среди них — иностранные читатели.

Наряду с чтением лекций предусмотрено регулярное проведение коллоквиумов по важнейшим разделам изучаемых дисциплин; форма аттестации — экзамен или зачет.

Можно надеяться, что создание новой специализации будет способствовать сотрудничеству кафедр факультета и дальнейшему развитию литературоведческой компаративистики.

*Руководители специализации чл.-корр. РАН проф. П. А. Николаев,
проф. Л. В. Чернец*

ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ВВЕДЕНИЕ В СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЛИТЕРАТУР

*Кафедра теории литературы (32 ч.)
Составители: Л. В. Чернец, А. Я. Эсалнек*

ВВЕДЕНИЕ

Вступление

(Л. В. Чернец)

Предмет сравнительного изучения литератур — взаимосвязи национальных литератур, общее и особенное в их историческом развитии. Ограничение тематики сравнительных исследований межлитературными связями в некоторых научных школах (П. Азар, Ф. Бальдансперже, М. П. Гюйяр и др.). Синонимы, обозначающие данное (или сходное) направление литературоведения: сравнительно-историческое изучение литератур, сравнительное литературоведение, литературоведческая компаративистика (от лат. *comparativus* — сравнительный); соответствующие иноязычные термины: *littérature comparée* (фр.); *vergleichende Literaturwissenschaft*, *vergleichende Literaturgeschichte* (нем.); *comparative literature* (англ.); *letteratura comparata* (ит.); *literatura comparada* (исп.) и др. Актуальность сравнительного литературоведения в условиях тесного взаимодействия национальных литератур, глобализации культуры в современном мире. Место компаративистики в системе литературоведения, близость («пересечения») ее проблематики с исторической и теоретической поэтиками, общим литературоведением. Необходимость широкого общественно-исторического, культурологического контекста сравнительного изучения литератур. Важнейшие научные центры компаративистики (отечественные и зарубежные), традиции отечественной науки в данной области знания (труды А. Н. Веселовского, В. М. Жирмунского, М. П. Алексеева, Н. И. Конрада и др.).

«Теоретическое введение...» в системе курсов по сравнительному изучению литератур. Трехчастная структура курса: основные проблемы, понятия и термины; из истории эстетической мысли и литературоведения; типологические категории и литературный процесс.

I. Основные проблемы, понятия и термины

(Л. В. Чернец)

Понятия «национальная литература», «региональная литература», «мировая (всемирная) литература», их соотношение.

Национальная литература как выражение самосознания народа, ее связь с родным языком, роль в его развитии. Множественность критериев при определении понятия «национальная литература». Различные литературы на одном языке (английская, американская, австралийская); многоязычная литература одной страны (Швейцария, Канада, Бельгия); национальная литература на неродном языке (латынь как литературный язык западноевропейского средневековья; русский язык, используемый в младописьменных литературах Советского Союза, России); писатели-билингвы (В. В. Набоков, С. Беккет, Ч. Айтматов). Заимствованные слова, иноязычная речь в литературных произведениях («Горе от ума» А. С. Грибоедова, «Evgenia Ivanovna» Л. М. Леонова).

Региональная литература (европейская, латиноамериканская), цементирующие ее культурные традиции (для европейской литературы — греко-римская античность, христианство). Принципы выделения региональных литератур (языковая, географическая, геополитическая, культурная близость). Спорные вопросы.

Мировая литература как совокупность национальных литератур; как их интенсивное взаимодействие, осознаваемое участниками литературного процесса. Формирование последнего понятия в эпоху романтизма. И.-В. Гете о мировой литературе — «расширенном отечестве», о связях между народами, способствующих самопознанию каждой национальной литературы. Образы иностранцев в литературных произведениях, воссоздание инонационального менталитета (роман Ж. де Сталь «Коринна, или Италия», «Фрегат «Паллада» И. А. Гончарова, «Хаджи Мурат» Л. Н. Толстого, «Огненный ангел» В. Я. Брюсова, русская тема в «Волшебной горе» Т. Манна).

Уникальность национальных литератур, необходимость преодоления европоцентризма в компаративистике. Вклад национальных литератур в развитие мировой литературы.

Роль переводов в интернациональных связях литератур, типология переводов. Понятие «языковая картина мира». Перевод как интерпретация произведения, языки-посредники в переводческой деятельности.

Межлитературные связи и технический прогресс, разнообразие каналов художественной коммуникации. Изобретение книгопечатания, резко ускорившее темпы распространения книги. Расширение и одновременно усиливающееся расслоение аудитории, возрастающая роль посредников (издатели, журналисты, редакторы, профессиональные критики, книгопродавцы и пр.), роль цензуры на пути произведений зарубежных авторов к читателям, «самиздат». Появление на исходе 20 в. электронной книги.

Сравнительное изучение литератур в свете концепции диалогичности искусства (в отечественном литературоведении она последовательно развита в трудах М. М. Бахтина, с их сквозной темой: «Я» и «Другой»). Диалог национальных (региональных) литератур, высвечивающий общее и особенное в них. «Компаративизм бодрствует у языковых или национальных рубежей...» (М. П. Гюйяр).

Формы соотношений между национальными литературами, творчеством писателей, их представляющих: контактные связи и типологические схождения. Контакты внешние (знакомство, беседы, переписка писателей: А. С. Пушкин и А. Мицкевич; И. С. Тургенев и Г. Джеймс) и внутренние, творческие (пушкинские вольные переводы из Мицкевича: «Будрыс и его сыновья», «Воевода»; влияние романа Тургенева «Новь» на «Женский портрет» Г. Джеймса). Формы внутренних контактов: перевод, подражание, трансформация произведения-источника и др. Внутренние контакты между писателями-современниками, неизвестными друг с другом (повествование и в особенности диалог у Э. Хэмингуэя, увлекшие Ю. Казакова и других советских прозаиков). Воздействие на писателя инонациональных произведений прошлых эпох, роль иностранной литературы в идейном, стилевом самоопределении (Ж. Ж. Руссо и Л. Стерн в творческой биографии Л. Толстого; Г. Э. Лессинг и Н. Г. Чернышевский). Продолжение и обновление жанрово-стилевой традиции в целом («восточные» поэмы Дж. Г. Байрона и «южные» поэмы Пушкина).

Типологические схождения (анalogии, соответствия) между национальными литературами как результат сходных стадий общественно-исторического, культурного развития народов. Особенно наглядное их проявление на ранних стадиях общественно-исторического развития (при крайней сомнительности каких-либо контактов): напр., рыцарский («куртуазный») роман на Западе в 12–13 вв. («Ивэйн, или Рыцарь со львом» Кретьена де Труа, «Роман о Тристане и Изольде», «Парцифаль» Вольфрама фон Эшенбаха) и поэмы ираноязычных писателей 11–13 вв. («Лейли и Меджнун» Низами, «Шах-наме» Фирдоуси).

Проблемы литературной периодизации, ее зависимость от общественной истории и относительная автономность. Типы художественного сознания: мифопоэтический, традиционалистский, индивидуально-авторский, выделяемые в современном литературоведении (С. С. Аверинцев и др.), как важнейшие вехи собственно литературного развития. Понятия стадии (стадиальности) литературного развития, ускоренного развития национальной литературы (повесть «Джамиля» Ч. Айтматова). Основные стадии развития, литературные направления, устойчивые стили, сближающие европейские литературы; их хронологический «разброс» в разных литературах (классицизм в Италии, Франции и России; символизм во французской и русской литературах). Типологические категории (роды и жанровые группы произведений, виды идейно-эмоци-

ональной оценки и др.), их роль в обеспечении преемственности литературного развития и взаимодействия литератур. Типология в сравнительном стиховедении. Типологические схождения литератур как объективная предпосылка для внутренних, творческих контактных связей (Ш. Бодлер и А. А. Блок; Т. Готье и Н. С. Гумилев).

Вопрос о границах типологических параллелей. Опасность растворения параллелей, основанных на принципе историзма, стадиальности в развитии литератур, в универсальных структурах человеческого поведения, отражаемых в литературе (напр., мотив «любовь как страдание» сам по себе не может служить основанием для компаративистского исследования). Современное состояние сравнительного литературоведения, возможности и перспективы этого научного направления — в соотношении со структурализмом, психоанализом (теория архетипов К. Юнга) и другими методами, принципиально отвлекающимися от общественно-исторической конкретики.

Генезис, структура и функционирование произведения: сравнительно-литературные аспекты. Инонациональные влияния, их роль в творческой истории произведения, подчеркиваемая автором традиционность жанра, темы («Сонет» А. С. Пушкина). Соотношение понятий и терминов: влияние и заимствование; творческое усвоение (переработка, трансформация) произведения-источника; подражательность, эпигонство (в частности, массовая повествовательная литература 20 в., где господствуют жанрово-тематические каноны: криминальный, «розовый» романы, фэнтези и др.). Ценностная шкала литературных произведений (классика, беллетристика, массовая литература; градация внутри каждого из этих рядов), влияние литературной моды, нередко идущей из-за рубежа.

Творческая активность «принимающей стороны» (если это подлинное искусство), создание писателем нового художественного единства — не только в эпоху индивидуально-авторских стилей, но и в традиционалистском искусстве. Заимствование элементов образного мира: персонажей, сюжетов, деталей (трагедия Ж. Расина «Федра», комедия Г. Филдинга «Дон Кихот в Англии», «Каменный гость» Пушкина, «Тень» Е. Шварца, «Мастер и Маргарита» М. А. Булгакова). Применение композиционных приемов, введенных в литературу иностранным писателем (русское «стернианство», напр., повесть А. А. Бестужева-Марлинского «Мореход Никитин»). Цитаты и реминисценции из произведений иностранных авторов в основном и в рамочном тексте (аллюзийные заглавия, эпиграфы и пр.). Иноязычная речь в русских художественных текстах («Война и мир» Толстого). Стилизации и пародии (Козьма Прутков, рассказ Чехова «Ненужная победа» — стилизация романов венгерского писателя Мора Йокая). Стилистические эквиваленты в вольных переводах. Мистификации (сборник песен «Гузла» П. Мериме, приписанный вымышленному сербскому сказителю И. Маглановичу). Современное широкое понимание «интертекста».

Функционирование произведения в инонациональной среде, его восприятие (рецепция) иностранными читателями и критиками, по сравнению с оценкой сочинения на родине писателя. Общественно-исторические, культурные предпосылки популярности творчества иностранного писателя в тот или иной период, интерпретации его произведений как национальное самовыражение («Гамлет — это Германия» — слова Ф. Фрейлиграта о немецкой критике Шекспира в 1840-е гг.; особая актуальность этой трагедии и для русских писателей — Тургенева, Ап. Григорьева и др. — в 1840–1850-е гг.). Как правило, более объективная оценка иностранными критиками злободневных произведений (Ю. Шмидт и другие немецкие критики 1860-х гг. об «Отцах и детях», «Дыме» Тургенева). «Иностранный критик — это для писателя первый представитель потомства» (П. Л. Лавров). Богатство потенциала восприятия классических произведений различных национальных литератур, в совокупности составляющих сокровищницу мировой литературы.

II. ИЗ ИСТОРИИ ЭСТЕТИЧЕСКОЙ МЫСЛИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

(Л. В. Чернец)

Постепенное формирование в эстетике Нового времени принципов историзма и народности (национального своеобразия) в подходе к литературным произведениям как предпосылка сравнительного литературоведения. Преодоление традиционализма в художественном сознании: спор «о древних и новых» во французской эстетике второй половины 17 в. (Ш. Перро, Н. Буало и др.); сопоставление различных национальных литературных традиций и вкусов («Эссе о драматической поэзии» Дж. Драйдена); творческие эксперименты, обоснование видов произведений, свободных от предписаний «поэтик» (Д. Дидро, Г. Э. Лессинг о жанре драмы; беседы с читателем в романах Г. Филдинга, Л. Стерна).

И. Г. Гердер как основоположник исторического изучения литературы, его полемика с «Лаокооном...» Лессинга («Критические леса...»), его глубокий интерес к фольклору разных народов (сб. «Голоса народов в песнях» 1807 г.). Поиски Гердером законов развития человеческого общества в целом — от низших ступеней к высшим, исследование культуры различных народов мира, включая народы Азии и славянство («Идеи к философии истории человечества»). Трактовка понятий «культура», «традиция»; гуманность как «цель человеческой природы». Гердер о зависимости культуры народа от климата, формы правления, религии и др. Противоречия концепции Гердера, ее воздействие на романтический историзм.

Специфика историзма в эстетике Г. В. Ф. Гегеля, на основе диалектического метода и в рамках его идеалистической системы. Стадиальность развития искусств по Гегелю, исторический принцип рассмотрения поэзии (ее тем, характеров, конфликтов, ведущего пафоса, жанров). Сход-

ные построения Жан-Поля, Ф. Шеллинга и других немецких эстетиков (деление литературы на роды, антитеза героического эпоса и романа и др.). Европоцентризм Гегеля и критика его А. Н. Веселовским.

Романтическая революция в искусстве, утверждение индивидуально-авторского художественного сознания. Свобода творчества, стимулирующая обращение писателей к иностранным произведениям, созданным не по «правилам» классицизма, их творческое усвоение (значение Шекспира для Гете, В. Гюго, Пушкина). Романтическая концепция личности, акцентирование стихии чувств (в противовес просветительскому рационализму) — и реабилитация Средневековья. Рост национального самосознания: интерес к истории своего народа (появление исторического романа: В. Скотт; популярность баллад на сюжеты из национальной истории), собирание фольклора (гейдельбергские романтики), требование передать в произведении «местный колорит», а также «колорит эпохи» («Предисловие к драме «Кромвель» Гюго). Осознание тесной взаимосвязи европейских литератур, понятие «мировая литература» (Гете). Сопоставления литератур: «наивной» и «сентиментальной» поэзии (Ф. Шиллер), новых европейских литератур «юга» и «севера» (Ж. де Сталь).

Возникновение в лоне немецкого романтизма сравнительно-исторического языкознания (Ф. Бопп, Р. Раск, Я. Гримм, В. Гумбольдт и др.), его быстрое развитие и влияние на литературоведение и фольклористику; многие ученые 19 в. были и лингвистами и литературоведами (Я. Гримм, Ф. И. Буслаев, А. А. Потебня). Позитивизм в философии (О. Конт, Г. Спенсер) как реакция на умозрительность, метафизичность систем Гегеля, Шеллинга и других немецких философов; важнейший принцип позитивного (т. е., по Конту, научного) исследования — выведение «законов» из многократно наблюдаемой последовательности фактов, явлений. Невозможность «чистой» индукции в науке; важность гипотез в создании научных направлений. Идея исторического развития, прогресса, эволюции — в ее разных вариантах — как ведущая в науках о природе и об обществе на протяжении почти всего 19 века. Сопоставления сходных явлений в фольклоре и литературах разных народов, широка привлекаемого материала, характерные для научных школ 19 в. Генезис произведений, образов, сюжетов — главный предмет изучения; эвристическая ценность многих гипотез (в целом односторонних), их взаимодополняемость. Методологическая эволюция ученых (Ф. И. Буслаев, А. Н. Веселовский), условность отнесения их работ к одному направлению (так, Буслаев, А. Н. Пыпин подчеркивали огромное значение заимствований и изучали их до оформления компаративизма).

Мифологическая школа в фольклористике и литературоведении (Я. и В. Гримм, А. Кун, М. Мюллер, Ф. И. Буслаев, А. Н. Афанасьев, О. Ф. Миллер и др.).¹ Сближение народной поэзии, языка и мифа; объяс-

¹ Мифологическая школа более подробно рассматривается в лекционном курсе «Сравнительно-историческое изучение фольклора».

нение сходных образов и сюжетов в поэзии индоевропейских народов их общей древней мифологией (прамифом); солярная, метеорологическая и др. теории.

Культурно-историческая школа (И. Тэн, В. Шерер, Г. Лансон, Г. Брандес, Дж. Льюис, А. Н. Пыпин, Н. С. Тихонравов и др.). Литературное произведение — «снимок с окружающих нравов и свидетельство известного состояния умов» (Тэн); уподобление произведения растению, вырастающему на определенной почве, а гуманитарных наук — естествознанию. Три различных источника («фактора»), объясняющие особенности произведения: раса, среда, момент («История английской литературы» Тэна); впоследствии — поиски многочисленных дополнительных «факторов» (В. А. Келтуяла). Сильные стороны метода, его влияние на социологический, в том числе марксистский, подход к литературе (Г. В. Плеханов).

В то же время — непроясненность связи между «факторами», нивелирование эстетических достоинств произведений, поскольку последние интересны исследователю как «памятники» своего времени (сочинения Ф. В. Ростопчина для Н. С. Тихонравова), растворение художественной литературы в истории письменности.

Сравнительно-историческое направление, или компаративизм (Т. Бенфей, Ф. И. Буслаев, А. Н. Веселовский, Алексей Н. Веселовский и др.), его неоднородность. Теория заимствований (миграции) сюжетов, выдвинутая Т. Бенфеем в «Предисловии» к переводу «Панчатантры» (1859) — древнеиндийского сборника мифов, сказок, басен. Возведение к этому источнику многих сюжетов европейской повествовательной литературы. По Бенфею, именно заимствования как следствия межнациональных литературных контактов — двигатель литературного развития; задача ученых — выявлять заимствования и контакты. Популярность бенфеевской теории, открытие новых исследовательских перспектив («Славянские сказания о Соломоне и Китоврасе и западные легенды о Морольфе и Мерлине» А. Н. Веселовского). И односторонность такого компаративизма, крайности его применения, в частности к русской литературе 18–19 вв. (Алексей Н. Веселовский).

Несводимость сравнительного литературоведения в целом к теории заимствований. Для А. Н. Веселовского сравнительный метод «есть только развитие исторического, тот же исторический метод, только учащенный, повторенный в параллельных рядах, в видах достижения возможно полного обобщения» («О методе и задачах истории литературы как науки»). Наличие, по Веселовскому, «встречного течения» в заимствующей литературе.

Изучение культуры первобытных народов этнографической (антропологической) школой (Э. Тайлор, Дж. Фрэнгер и др.), доказательства полигенезиса, самостоятельного зарождения сходных форм быта, верований, обрядности и пр. в обществах, находящихся на одинаковом уровне цивилизации. «Обитатели озерных жилищ древней Швейцарии могут

быть поставлены рядом со средневековыми ацтеками...» (Тайлор). Значение этих положений для сравнительного литературоведения.

Обоснование Веселовским типологических параллелей (в терминах современной компаративистики) в «Поэтике сюжетов»: разграничение мотива («простейшей повествовательной единицы») и сюжета — комбинации мотивов; тезис о самозарождении сходных мотивов у разных народов «при сходстве или единстве бытовых и психологических условий» и о заимствовании сюжетов, вероятность которого тем больше, чем сложнее комбинация мотивов. «Поэтика сюжетов» как решительное преодоление бенфеизма.

Веселовский — основоположник исторической поэтики, познавательный центр которой — литературная традиция, «роль и границы предания в процессе личного творчества». Значение его работ по истории поэтического языка, литературных жанров для современной семиотики и одновременно — для типологии как инструмента изучения литературного процесса. Обширный сопоставительный материал исследований («Три главы из исторической поэтики»). Веселовский о синкретизме искусств в обрядовом хоре, дифференциации поэтических видов, о постепенном становлении литературных родов как содержательных форм в последовательности: эпос — лирика — драма — роман; отражение в этом процессе стадий развития личности. Плодотворность построений Веселовского прежде всего в применении к традиционалистскому искусству. Противоречия в его концепции, нерешенность вопроса о специфике художественной литературы, которую он сравнивал с *res nullius*, «куда заходят охотиться историк культуры и эстетик, эрудит и исследователь общественных идей» («Из введения в историческую поэтику»).

Актуализация в литературоведении конца 19 — начала 20 вв. вопросов о специфике искусства, об устойчивых в потоке времени его свойствах, о структуре произведения; возрождение вкуса к отвлеченному философствованию (над которым иронизировали позитивисты), к эстетике (Б. Кроче, Р. Унгер, А. М. Евлахов). Обоснование теоретической (общей) поэтики в трудах русских ученых, разных по своей методологической ориентации (Б. В. Томашевский, П. Н. Сакулин, В. Я. Пропп и др.). Отход от самой идеи историзма во многих направлениях литературоведения, его философские предпосылки (С. Кьеркегор, Ф. Ницше, Э. Гуссерль, А. Бергсон и др.), возникновение глубинной психологии (З. Фрейд, К. Юнг).

Упрочение, развитие исторического — и сравнительно-исторического — подхода к литературе в марксистском литературоведении («Искусство и общественная жизнь» Г. В. Плеханова, где прослеживается возникновение сходных эстетических теорий во Франции и в России 19 — начала 20 в.). Преодоление теории «факторов» культурно-исторической школы, стремление к монизму в объяснении генезиса произведений, ча-

сто оборачивающееся упрощениями в проведении типологических параллелей (вульгарная социология: В. М. Фриче, П. С. Коган).

Восприятие, интерпретация литературных произведений, ставшие предметом литературоведческого исследования еще в психологической школе (А. А. Потебня, А. Г. Горнфельд, Д. Н. Овсянко-Куликовский и др.), подчеркивавшей активную роль читателя в порождении содержания («идеи»), поскольку образ — многозначен. Духовно-историческая школа (В. Дильтей и др.) о специфике гуманитарного знания, разграничение наук о природе и наук «о духе», о понимании как их основном методе. «Эстопсихология» Э. Геннекена. Перспективы, открывающиеся перед сравнительным литературоведением, ставящим в центр исследования читательское восприятие. Т. Элиот о новом «чувстве истории», о видении всей европейской литературы (начиная с Гомера) как «единовременного ряда» («Традиция и индивидуальный талант»).

Важность применения в компаративистике принципа историзма при изучении не только генезиса, но и функционирования произведений.

III. ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ И ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС

(А. Я. Эсалнек)

Типологический подход как результат, продолжение и развитие сравнительного изучения литератур. Варианты обозначения данного подхода: историко-типологический, типологический. Разработка типологических категорий, сближающих разные национальные (региональные) литературы как одно из магистральных направлений в развитии отечественного литературоведения (начиная с 1960-х гг.).¹

Формирование и упрочение понятий «типология» и «типологический принцип» в русской науке 1960-х гг. Обоснование данных понятий и терминов в теоретических и историко-литературных работах В. М. Жирмунского; их сопоставление с терминологией предшествующих ученых, в частности А. Н. Веселовского. Жирмунский о разграничении понятий: типологические схождения и аналогии / влияния и заимствования. Опора Жирмунского на марксистские принципы понимания мирового общественно-исторического процесса, в частности на работы Г. В. Плеханова. Идея единства и закономерности этого процесса и связанная с ней идея стадийности историко-литературного развития. Зарождение идеи стадийности в «Эстетике» Гегеля, выделявшего три стадии в развитии искусств: символическую, классическую, романтическую. Трактовка и развитие идеи стадийности в развитии литератур в трудах Г. Н. Поспелова.

¹ Типологические исследования в западноевропейской и американской компаративистике XX века рассматриваются более подробно в лекционном курсе «Взаимодействие литератур Западной Европы, России, Америки».

Идея единства и закономерности общественно-исторического процесса в обосновании понятия «всемирная литература» в русской науке 1970-х гг. (М. Б. Храпченко, И. Г. Неупокоева и др.), ее развитие в трудах Н. И. Конрада, посвященных сопоставлению западных и восточных литератур. Особое внимание ученого к эпохе Возрождения как одной из наиболее значимых стадий в развитии мировой общественной мысли; дискуссионность вопроса о Возрождении в России, в странах Востока. Критика теории глобализации мирового общественно-исторического процесса. Необходимость признания неповторимости и уникальности каждой национальной литературы, ее истории, вариативности таких стадий и направлений в искусстве, как Возрождение, барокко, классицизм, романтизм и др. Уточнение возможностей типологического подхода в изучении указанных явлений в той или иной национальной литературе.

Новый подход к пониманию стадийности в развитии литератур в работах 1980–90-х гг., посвященных проблемам исторической поэтики. Выделение трех этапов и соответствующих трех типов художественного сознания: архаического, или мифопоэтического; традиционалистского, или нормативного; индивидуально-авторского (С. С. Аверинцев, М. Л. Андреев, М. Л. Гаспаров, А. В. Михайлов). Соотношение типологии художественного сознания с программами литературных направлений (классицизм, романтизм).

Типологические категории в литературоведении: литературные роды и жанровые группы; творческие методы (принципы отражения действительности) и устойчивые стили; виды идейно-эмоциональной направленности, или виды пафоса (героика, трагизм, драматизм, романтика, сентиментальность, комизм, юмор, сатира и т. д.). Дискуссионные вопросы, связанные с самим выделением названных категорий, с терминологией. Две основные задачи при изучении типологических категорий — уяснение их сущности и возможностей использования в целях классификации произведений, необходимой при рассмотрении и литературного процесса, и творчества писателя. Особая важность типологических категорий в компаративистике.

Категория литературного рода и ее обоснование (работы Г. Н. Поспелова, Л. Я. Гинзбург, В. Д. Сквозникова, В. Е. Хализева, В. В. Кожина, В. И. Гусева и др.). Современное осмысление концепций литературного рода в немецкой классической эстетике (Гегель, Жан-Поль, Шеллинг), традиций В. Г. Белинского, А. Н. Веселовского; концепции западных ученых XX в. (Б. Кроче, Э. Штайгер и др.). Споры о критериях деления на роды, о самом их числе. Примеры анализа произведений в аспекте родовых качеств.

Категория литературного жанра, типологическое изучение жанров. Жанр как содержательная форма, соотношение категорий жанра и рода. Различные точки зрения на принципы выделения жанров (В. М. Жирмунский, А. Н. Соколов, В. Д. Днепров, В. В. Кожин, Е. М. Мелетинский и др.). Типологии жанров, обоснованные М. М. Бах-

тиным (жанровые каноны и романизированные жанры), Г. Н. Поспеловым (мифологические, героические, этологические, или нравоописательные, романические, героико-романические жанры), а также другими учеными (М. С. Каган, П. Хернади и др.). Перспективность данных концепций при сравнительном изучении литератур. Ведущее место, занимаемое в жанрологии романом и героическим эпосом. Дихотомический подход к изучению эпических жанров (героический эпос / роман), заявленный Гегелем, продолженный Белинским, Веселовским и др. Разграничение героического эпоса и романа по содержательным признакам, их стилеобразующая роль. Теория романа, развитая в цикле работ М. М. Бахтина («Эпос и роман», «Формы времени и хронотопа в романе»

и др.); полемика вокруг нее. Новые аспекты в изучении природы жанра, его функций, в теории романа, в построении внутрижанровых типологий (В. Г. Одинокоев, А. Д. Михайлов, В. М. Маркович, Л. В. Чернец, А. Я. Эсалнек, Ю. В. Стенник, Н. Д. Тамарченко и др.).

Категория творческого метода, его модификации. Обоснование данной категории в советском литературоведении 1920–30-х гг. Принципы выделения методов, особая дискуссионность этой проблемы (дихотомия / политомиа методов, их возникновение, повторяемость в литературном процессе, познавательная ценность разных методов и др.), дальнейшие споры о методе (Г. Лукач, М. А. Лифшиц, Л. И. Тимофеев, У. Р. Фохт, Г. Н. Поспелов, П. А. Николаев, И. Ф. Волков, Л. Г. Андреев и др.); западные ученые о реализме и других методах (Р. Уэллек, Р. Гароди и др.). Соотношение творческого метода и литературного направления. Современные трактовки романтизма, реализма, модернизма, постмодернизма, их значение для компаративистики.

Категория литературного стиля как объект типологического рассмотрения. Интерес к типологии стилей в искусствознании и литературоведении начала XX в. (К. Фидлер, А. Гильдебранд, Г. Вельфлин, О. Вальцель, П. Н. Сакулин, В. Ф. Переверзев, В. М. Фриче и др.). Литературоведческий и лингвистический подход к стилю, стиль и стилистика. Теоретические определения стиля в работах 1960–70-х гг. (А. Н. Соколов, Г. Н. Поспелов, Д. С. Лихачев, А. В. Чичерин, Н. К. Гей и др.). Стилиевые доминанты и системность стиля. Понятия «большой стиль», «великий стиль». Соотношение стиля и рода, жанра; стиля и метода, направления. Примеры стилевого анализа произведений. Стилиевые типологические схождения и контактные связи (влияния, подражания и пр.) как предмет изучения компаративистики.

Категория идейно-эмоциональной направленности (пафоса), виды пафоса. Развитие традиций немецкой эстетики XIX в. в понимании пафоса. Современные аспекты в изучении пафоса, а также смежного понятия «модус художественности» (Ю. Б. Борев, Е. Г. Руднева, В. Е. Хализев, В. И. Тюпа и др.).

Термины, обозначающие указанные типологические категории в литературоведении разных стран. Важность соотнесения разных подходов и упорядочения терминологии для достижения взаимопонимания между учеными разной методологической ориентации. Возможности и границы типологических исследований в сравнительном литературоведении.

ЛИТЕРАТУРА¹

Основная

Аверинцев С. С., Андреев М. Л., Гаспаров М. Л., Михайлов А. В. Категории поэтики в смене литературных эпох // Историческая поэтика. Литературные эпохи и типы художественного сознания / Отв. ред. П. А. Гринцер. М., 1994.

Академические школы в русском литературоведении / Отв. ред. П. А. Николаев. М., 1975. [Гл. I–IV.]

Бахтин М. М. Эпос и роман (О методологии исследования романа) [1941] // Бахтин М. М. Вопросы литературы и эстетики. М., 1975.

Взаимосвязи и взаимодействие национальных литератур. Материалы дискуссии 11–15 янв. 1960 / Редкол. И. И. Анисимов [и др.]. М., 1961.

Дима А. Принципы сравнительного литературоведения [1972] / Пер. с рум. М., 1977.

Дюришин Д. Теория сравнительного изучения литературы [1972] / Пер. со словац. М., 1979.

Жирмунский В. М. Проблемы сравнительно-исторического изучения литератур [1961]; А. Н. Веселовский и сравнительное литературоведение [1939–1940]; Литературные течения как явление международное [1867] // Жирмунский В. М. Сравнительное литературоведение. Л., 1979.

Конрад Н. И. Проблемы современного сравнительного литературоведения [1959] // Избр. труды. Литература и театр. М., 1978.

Поспелов Г. Н. Стадиальное развитие европейских литератур. М., 1988.

Реизов Б. Г. Вопросы периодологии в истории литературы [1969]; Сравнительное изучение литературы [1966] // Реизов Б. Г. История и теория литературы. Сб. статей. Л., 1986.

Топер П. М. Перевод в системе сравнительного литературоведения. М., 2000.

Хализев В. Е. Теория литературы. Учебник. М., 2000. [Гл. VI.]

* * *

Веселовский А. Н. О методе и задачах истории литературы как науки [1870]; Три главы из исторической поэтики [1898]; Поэтика сюжетов [1913] // Веселовский А. Н. Историческая поэтика. М., 1989.

Гегель Г. В. Ф. Эстетика: В 4 т. [Лекции прочитаны в 1817–1829 гг.] / Пер. с нем. М., 1969. Т. 2.

Геннекен Э. Иван Тургенев / Пер. с фр. Одесса, 1892.

Гете И.-В. Общие размышления о мировой литературе [1827–1832] // Гете И.-В. Об искусстве / Пер. с нем. М., 1975.

Гюго В. Предисловие к драме «Кромвель» [1827] / Пер. с фр. // Собр. соч.: В 15 т. М., 1956. Т. 14.

Драйден Дж. Эссе о драматической поэзии [1668] / Пер. с англ. // Литературные манифесты западноевропейских классицистов / Собр. текстов, вступит. ст. и общая ред. Н. П. Козловой. М., 1980.

Перро Ш. Век Людовика Великого [1687] // Спор о древних и новых / Пер. с фр.; Сост., вступит. ст. В. Я. Бахмутского. М., 1984.

¹ В прямых скобках указывается год первой публикации работы.

Плеханов Г. В. Искусство и общественная жизнь [1912] // Плеханов Г. В. Литература и эстетика: В 2 т. М., 1958. Т. 1.

Сталь Ж. де. О литературе, рассмотренной в связи с общественными установлениями [1800] / Пер. с фр. М., 1989.

Тэн И. История английской литературы [1864]. Пер. с фр. // Зарубежная эстетика и теория литературы XIX–XX вв. Трактаты, статьи, эссе / Сост., общая ред. Г. К. Косикова. М., 1987.

Шиллер Ф. О наивной и сентиментальной поэзии [1794–1796]. Пер. с нем. // Собр. соч.: В 7 т. М., 1957. Т. 6.

Элиот Т. С. Традиция и индивидуальный талант [1919]. Пер. с англ. // Зарубежная эстетика и теория литературы XIX–XX вв. Трактаты, статьи, эссе. М., 1987.

Дополнительная

Борев Ю. Б. Эстетика. М., 1969. [Раздел: «Эстетика — система категорий».]

Бройтман С. Н. Историческая поэтика. Учебное пособие. М., 2001.

Введение в литературоведение. Литературное произведение: основные понятия и термины. Учебное пособие / Под ред. Л. В. Чернец [1999]. М., 2000.

Волков И. Ф. Теория литературы. М., 1995.

Гачев Г. Д. Ускоренное развитие литературы. М., 1964.

Гуревич А. Я. Категории средневековой культуры. [1972]. М., 1984.

Днепров В. Д. Идеи времени и формы времени. Л., 1980.

Евлахов А. М. Введение в философию художественного творчества. Варшава, 1910–1912. Т. 1–2; Ростов-на Дону, 1917. Т. 3.

Ильин И. П. Современные концепции компаративистики и сравнительного изучения литератур. М., 1987.

Косиков Г. К. От структурализма к постструктурализму (проблемы методологии). М., 1998.

Литературоведение на пороге XXI века. Материалы Международной научной конференции / Редкол.: П. А. Николаев (отв. ред.) [и др.]. М., 1998.

Мелетинский Е. М. Введение в историческую поэтику эпоса и романа. М., 1986.

Наследие Александра Веселовского. Исследования и материалы / Редкол.: П. Р. Заборов (отв. ред.) [и др.]. СПб., 1992.

Неупокоева И. Г. История всемирной литературы. Проблемы системного и сравнительного анализа. М., 1976.

Николаев П. А. Типология и компаративистика: современная жизнь понятий // Филологические науки. 1996. № 3.

Поспелов Г. Н. Проблемы исторического развития литературы. М., 1972.

Руднева Е. Г. Пафос художественного произведения (из истории проблемы). М., 1977.

Силантьев И. В. Теория мотива в отечественном литературоведении и фольклористике. Очерк историографии. Новосибирск, 1999.

Теория литературы. Основные проблемы в историческом освещении. Роды и жанры литературы / Редкол.: Г. Л. Абрамович [и др.]. М., 1964.

Чернец Л. В. Литературные жанры (проблемы типологии и поэтики). М., 1982. [Ч. I: «Типология жанров и литературный процесс».]

Чернец Л. В. «Иностраный критик — это для писателя первый представитель потомства» // Русская словесность. 1996. № 5.

Эсалнек А. Я. Типология романа. М., 1991.

Guyard M. F. La littérature comparée. Paris, 1965.

Hernadi P. Beyond Genre. New Directions in Literary Classification. Ithaca and London, 1972.

Krauss W. Probleme der vergleichende Literaturgeschichte. Berlin, 1963.

Tieghem P. van. La littérature comparée [1931]. Paris, 1951.

Wellek R. Concepts of Criticism. New Haven; London, 1963.

Словари, библиографические указатели

Литературный энциклопедический словарь / Под общей ред. В. М. Кожевникова, П. А. Николаева. М., 1987.

Современное зарубежное литературоведение (страны Западной Европы и США). Концепции, школы, термины: Энциклопедический справочник / Науч. ред. и сост. И. П. Ильин, Е. А. Цурганова. М., 1995.

Художественное восприятие: основные термины и понятия (Словарь-справочник) / Ред.-сост. М. В. Строганов. Тверь, 1991.

* * *

История русской литературы XIX века. Библиографический указатель. Общая часть / Под ред. К. Д. Муратовой. СПб., 1993.

Советское литературоведение и критика. Теория литературы. Библиографический указатель. Книги и статьи 1917–1967 годов: В 4 ч. / Сост. Н. В. Гельфанд, И. В. Голенищева-Кутузова, Ю. Д. Рыскин; Отв. ред. Ю. Д. Рыскин. М., 1989.

Указатель новейшей избранной литературы по поэтике / Сост. С. Балухатый // Томашевский Б. В. Теория литературы. Поэтика [1925]. М., 1996. [В указатель вошли работы, вышедшие до сент. 1925 г.]

Baldensperger F., Friederich W. P. Bibliography of Comparative Literature. N. Y., 1960.

АНТИЧНОЕ НАСЛЕДИЕ В ЕВРОПЕЙСКИХ ЛИТЕРАТУРАХ (ЗАПАД И РОССИЯ)

*Кафедра классической филологии (16 ч.)
Составители: А. А. Россиус, Т. Ф. Теперик
(при участии Я. Л. Забудской)*

Данный обзорный лекционный курс состоит из двух частей: античное наследие в западной литературе; античное наследие в русской литературе.

1. СУДЬБЫ АНТИЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ЛИТЕРАТУРАХ ЗАПАДА

(А. А. Россиус)

1. Модель рецепции для всей истории европейской литературы задает уже сама классическая древность: эпоху эллинизма отличает не только собирательство и изучение памятников древней словесности, выразившееся, в частности, в основании общественных библиотек, но и особый характер литературного творчества, до такой степени насыщенного аллюзиями на признанные эталонными тексты предшественников, что адекватное прочтение и понимание вновь создаваемых произведений становится в прямую зависимость от историко-литературной эрудированности читателя. Такое состояние, когда главным источником для слова становится слово же, и делает, согласно новейшим представлениям (Р. Барт и др.), эллинистическую литературу впервые и в полном смысле — литературой. Данным наблюдением диктуется ряд особенностей предлагаемого курса: с самого начала в нем делается акцент на то, что восприятие античности в европейских литературах в каждую эпоху шло не только по пути заимствования созвучных тому или иному историческому моменту жанров, поэтических теорий, мотивов, этических и иных топосов и т. п., но и путем адаптации к конкретным условиям взятой из античности идеи рецепции как первой и, видимо, наиболее универсальной модели межкультурного взаимодействия. Иными словами, практически для всякого типа восприятия античной (и любой другой «чужой» литературы) можно найти его античный прототип.

Во взаимодействии более новых литератур с античной литературой следует различать контактные связи и типологические отношения, при этом роль того или иного заимствования или типологической параллели может быть выяснена только в ходе сравнительного изучения.

Особая сжатость настоящего курса в рамках компаративистского цикла программ заставляет, помимо отмеченного уже акцента на теоретические проблемы рецепции, ограничить изложение только узловыми эпохами, странами и личностями, тогда как каждый слушатель должен отдавать себе отчет в том, что в действительности речь может идти только о континууме, при анализе которого необходимо исключить любой намек на эволюционистский подход, так характерный для стандартных учебников истории литературы. Античная литература изначально была и оставалась постоянным фоном, на котором вырастало любое другое литературное явление, вне зависимости от того, какую оценку этому явлению в каждом случае побуждают нас давать наши исторически обусловленные взгляды. Поэтому более корректным и эвристически более ценным способом трактовки излагаемого здесь материала было бы, по-видимому, осознание античной словесности в качестве одной из наиболее устойчивых констант европейской литературы, дающих универсальный ключ к интерпретации несводимых ни к чему другому разнообразных феноменов.

2. Роль античной жанровой системы и классической поэтики в становлении жанров средневековой литературы (проповедь, письмо-диктамен — «история», «документ», инвектива, «комментарий»); самоопределение, в контексте осмысления римских поэтик, типов поэтического произведения (дидактическая поэма и проч.), а также поэтической теории, системы художественных поэтических средств, метрики и ритмики. Фома Солисберийский, Роберт Базворнский, Адальберт Самаритан, Понтий Прованский, Бене Флорентийский, Лаврентий Аквилейский, Матвей Вандомский, Иоанн Гарландский.

Гуманизм как интеллектуальное движение за изменение целей и способов университетского образования; классические языки и написанные на них тексты — главный инструмент этой борьбы. Модусы возрождения классической древности: самоидентификация с древней эпохой как программа действий в современную эпоху (Петрарка, Поджо, Боккаччо), платонизация западного богословия (Николай Кузанский), создание десхоластизированной философской теории (Марсилио Фичино, Пико делла Мирандола), философия общества, права, культуры (Эразм Роттердамский) и природы (Агриппа Неттесгеймский); великие филологи эпохи Ренессанса — создатели новых поэтических критериев и основы жанровой системы (Лоренцо Валла, Йозеф Скалигер, Исаак Касаубон, Юст Липсий).

Предтечи классицизма: Клеман Маро, Маргарита Наваррская. «Сатирикон» Петрония как недооцененный источник Ф. Рабле. П. Ронсар и поэты Плеяды. Античный скептицизм как фундамент построения «Опытов» М. Монтеня. Становление классицизма: Ф. Малерб, Клод Сомез (филологическая ученость и теория прециозности). Зрелый классицизм: полное отождествление современной эпохи с античностью, новая жизнь

трагической поэтики у П. Корнеля. Генеалогия комедии: Еврипид — Менандр — Теренций — Мольер. Генеалогия басни: «Эзоп» — Федр — Ж. Лафонтен. Генеалогия сатиры и поэтики: Гораций — Н. Буало. Пик классицизма: Ж. Расин. Античность как инструмент самоидентификации путем отрицания: «спор о древних и новых». Джон Драйден и Джон Мильтон. Просвещение: XVIII в. и античность (Д. Дидро, Вольтер, Ф. Галиани, Дж. Казанова). Античность и зарождение романтизма: Андре Шенье.

Германия XVIII в.: построение «особых» отношений с греческой литературой как способ самоопределения на фоне более сильных и древних европейских традиций (итальянской и французской). И. Г. Гердер и Г. Э. Лессинг: поиски новой трагической поэтики (в виде воскрешения «истинной», «чистой» поэтики античной). На пороге «второго гуманизма»: абсолютный классицизм И. Винкельмана и предромантическое видение античности у Ф. Гельдерлина. Веймарский классицизм и смена воззрений Гете на древнюю литературу в разные периоды его жизни. Теории трагедии: Ф. В. Й. Шеллинг, Ф. Шиллер, братья А. и Ф. Шлегели, Г. В. Ф. Гегель. Новое открытие трагического: А. Шопенгауэр и Р. Вагнер. Революция понимания античного сознания в «Рождении трагедии» Ф. Ницше. Критика Ницше со стороны ученого мира и ответная полемика как исток большинства современных взглядов на античную духовность и психологию.

Типы взаимодействия с античным материалом в современной поэзии (К. Кавафис, У. Оден («Anthropos apteros»); прочтение Вергилия Т. С. Элиотом и Андре Жидом, Гомера — Дж. Джойсом. Высокий (М. Юрсенар) и «средний» (Т. Уайльдер) типы современного исторического романа на античные темы. Осмысление античных сюжетов под влиянием новейших течений мысли: «Мухи» Ж.-П. Сартра, «Калигула» А. Камю.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

Литературные манифесты западноевропейских классицистов / Собр. текстов, вступ. статья и общ. ред. Н. П. Козловой. М., 1980.

Михайлов А. В. Гете и отражения античности в немецкой культуре на рубеже XVIII–XIX веков // Контекст–1983: Литературно-теоретические исследования. М., 1984.

Ницше Фр. Рождение трагедии / Пер. А. В. Михайлова; ред. текста, вступ. статья и коммент. А. А. Россиуса. М., 2001.

Петрарка Фр. Эстетические фрагменты / Сост., пер., коммент. и вступ. статья В. В. Библина. М., 1982.

Спор о древних и новых / Сост., вступ. статья В. Я. Бахмутского. М., 1984.

Дополнительная

Аверинцев С. С. Риторика как подход к обобщению действительности // Поэтика древнегреческой литературы / Отв. ред. С. С. Аверинцев. М., 1981.

Гаспаров М. Л. Средневековые латинские поэтики в системе средневековой грамматики и риторики // Гаспаров М. Л. Избранные труды. Т. I: О поэтах. М., 1997.

Михайлов А. В. Античность как идеал и культурная реальность XVIII–XIX веков // Античность как тип культуры / Под ред. А. Ф. Лосева. М., 1988. [Перепеч. в: *Михайлов А. В.* Языки культуры. Учебное пособие по культурологии. М., 1997.]

Михайлов А. В. Идеал античности и изменчивость культуры. Рубеж XVIII–XIX веков // Быт и история в античности / Отв. ред. Г. С. Кнабе. М., 1988.

Эстетика Ренессанса / Сост. В. П. Шестаков. М., 1981. Т. 1.

II. АНТИЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА В ЛИТЕРАТУРНОМ ПРОЦЕССЕ РОССИИ

(Т. Ф. Теперик, при участии Я. Л. Забудской)

1. Основные формы рецепций античного литературного наследия в русской литературе. Мифологические образы и сюжеты, их особая роль в восприятии античного мира последующими эпохами. Художественный перевод как форма рецепции. Причины, обусловившие историческое значение античной литературы. Современная жанровая терминология в её отношении к античным первоисточникам (эпос и идиллия, трагедия и комедия, ода, сатира, эпиграмма и т. д.). Поэтическая метрика античных авторов, её роль в формировании русского стихосложения. Система античных жанров, её влияние на жанровые традиции русской литературы. Проблема соотношения греко-византийского и римско-европейского элементов в русской литературе и культуре.

2. Сведения об античном мире в древней и средневековой Руси XI–XV вв. Деятельность Максима Грека и роль переводов античных авторов в развитии книжного дела в Московском государстве XVI–XVII вв. Переводы (Иосиф Флавий, Дарет Фригийский, грамматика Доната) и сборники афоризмов («Пчела», менаандровский сборник) как формы античного влияния в древнерусской литературе. Два пути проникновения античного влияния в русскую культуру того времени: «латинский путь» (Сильвестр Медведев и другие выходцы из Киево-Могилянской академии) и «греческий» (братья Лихуды и деятельность печатного двора Чудова монастыря). Отражение победы, одержанной «греческим» направлением, в формировании программ будущего Московского университета.

3. Исторические и культурные условия изучения античности в первой половине XVIII века. Русский классицизм второй половины XVIII века в его соотношении с греческой классикой и римским классицизмом. М. В. Ломоносов, А. Д. Кантемир, В. К. Тредиаковский, М. М. Херасков: переводы, метрика, возрождение античных жанров. Темы и образы «Анакреонтических песен» Г. Р. Державина. Античные мотивы и реалии русского быта. Художественный смысл цитат и парафраз из Горация. «Памятник» Ломоносова и Державина: эволюция жанра.

4. К. Н. Батюшков и римские поэты «золотого века». Тема Тибулла в творчестве Батюшкова. Жанр идиллии и Феокрит. Характер отношения к античному наследию у Батюшкова в сопоставлении с А. А. Дельвигом и Н. И. Гнедичем. Античность в литературно-критических работах декабристов и в их поэтике. Роль греческой и римской исторической прозы в утверждении общественно-политических взглядов декабристов. Античные сюжеты в драматургии первой половины XIX века: «Эдип в Афинах» В. А. Озерова, «Андромаха» П. А. Катенина, «Аргивяне» В. К. Кюхельбекера.

5. Античная Пушкиниана. Многообразие форм рецепций у А. С. Пушкина, их связь с творческой эволюцией поэта. Три «античных» цикла у Пушкина. Античная семантика пушкинского классицизма в сравнении с романтизмом и реализмом. Роль текста-посредника в переводах и подражаниях с греческого языка. Перевод и стилизация как особые формы рецепции у Пушкина. Поэтика пушкинских переводов с латинского («Кто из богов мне возвратил...», «Царей потомок, Меценат», «Пьяной горечью Фалерна»). «Памятник»: канонизация жанра. Гораций, Овидий и Тацит в творчестве Пушкина. Античные сюжеты в творческих планах и набросках Пушкина.

6. Противоречия эпохи 1830–1840-х гг., их отражение в тютчевской античности. «Два голоса» и «Цицерон» Ф. И. Тютчева. Эстетизация обобщения мифологических образов. Варианты поэтического решения «римской темы» у А. Н. Майкова («Три смерти») и Тютчева, их сходство и отличия. В. А. Жуковский: перевод «Одиссеи» в контексте русской традиции переводов эпической поэзии (поэтические принципы и художественные приёмы, статья Н. В. Гоголя о переводе Жуковского). Фет как переводчик и интерпретатор античности.

7. Античность в оценках русской литературной критики. В. Г. Белинский и Гоголь о Гомере. Различия в подходах к античному материалу в историческом аспекте у славянофилов и западников (И. В. Киреевский и Т. Н. Грановский). Л. Н. Толстой и Ф. М. Достоевский о значении древних языков и античной культуры. Особенности отношения И. С. Тургенева к античному наследию в сравнении со взглядами современных ему писателей, характер античных реминисценций в его творчестве. А. Н. Островский и римская драматургия. Неизданные переводы Островского с латинского.

8. Античный «Ренессанс» Серебряного века, его источники. Общее и различное в подходах литературных течений. Античность в различных аспектах деятельности И. Ф. Анненского: поэзии, драматургии, переводах, комментариях. Мифологическая образность как элемент поэтики (Анненский и М. А. Волошин). Специфика осмысления эллинского и римского миров у Вячеслава Иванова. Реконструкция утраченного

подлинника как новая форма рецепции. Вяч. Иванов и классическая филология. Античные мифологемы символистов, их соотнесённость с проблемой кризисов и гибели античной культуры. Археологические открытия конца XIX — начала XX вв. как один из импульсов художественного творчества В. Я. Брюсова и Д. С. Мережковского. «Брюсовский» этап в истории русской переводческой традиции. Образы Эгейской культуры и тема гибели Рима у Брюсова.

9. Античность в поэтике акмеистов в связи с их эстетическим манифестом. Скрытые цитаты и аллюзии у А. А. Ахматовой. Ахматова и Гораций. «Античный мир» как часть художественного мира у Мандельштама: акмеистическое начало и творческая индивидуальность. «Александрийские песни» и переводы с латинского М. А. Кузмина в аспекте восприятия поэтом эллинико-римской культуры (проблема соотношения творческого метода поэта и установок литературного направления). Традиционные античные образы и трансформация мифологических сюжетов у М. И. Цветаевой.

10. Античные реминисценции в поэзии второй половины XX века в контексте качественно иного по сравнению с предыдущими эпохами подхода к древним культурам. Античная культура в поэзии Н. А. Заболоцкого. Поэтика латинских заглавий. Жанровая традиция памятника у поэтов XX века. Политическая история античного мира и театральная Москва 1970–1980 годов (пьесы Э. С. Радзинского, М. М. Рощина, Ю. Эдлеса). Античность как аналог классической традиции у И. А. Бродского: ключевые символы, стилевой уровень, содержательный аспект, сопоставление с «античностью» Е. А. Баратынского. Два полюса «римской» темы у И. А. Бродского: римские стоики и поэты «золотого» века; вопросы римской литературы в эссеистике. «Письма к римскому другу», «Письмо к Горацию», «Римские элегии». Тема изгнания у Бродского в сопоставлении с Овидием.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

- Егунов А. Н.* Гомер в русских переводах XVIII–XIX вв. М.–Л., 1964.
- Зайцев В. А.* Жанровая традиция памятника в русской поэзии // Университетский пушкинский сборник / Отв. ред. В. Б. Катаев. М., 1999.
- Кнабе Г. С.* Русская античность. М., 1999.
- Лосев А. Ф.* Проблема символа и реалистическое искусство. М., 1995. [С. 226–312.]
- Мальчукова Т. Г.* Античные традиции в русской поэзии. Петрозаводск, 1990.
- Нахов И. М.* Понятие мировой литературы и античность // Античность как тип культуры / Под ред. А. Ф. Лосева. М., 1988.
- Пумпянский Л. В.* Достоевский и античность // Диалог. Хронотоп. Карнавал. № 1. 1994.
- Радицг С. И.* Античное влияние в древнерусской культуре // Вопросы классической филологии. № 3–4. 1974.
- Славятинская М. Н.* Древнегреческий язык. Учебное пособие. М., 1988. [Гл. «Греко-славянские культурно-политические и языковые отношения.»]

Тахо-Годи А. А. Жанрово-стилевые типы пушкинской античности // Писатель и жизнь. № 6. 1971.

Дополнительная

Алексеев М. П. Стихотворение Пушкина «Я памятник себе воздвиг...»: проблемы его изучения. Л., 1967.

Альбрехт М. фон. Античные реминисценции и проблема индивидуализации в творчестве И. С. Тургенева. Тбилиси, 1998.

Античное наследие в культуре России. Сб. статей / Под ред. Г. С. Кнабе. М., 1966.

Макогоненко Г. П. Анакреонтика Державина и ее значение в литературе начала XIX в. // Державин Г. Р. Анакреонтические песни. М., 1987.

Мандельштам и античность. Сб. статей / Под ред. О. А. Лекманова. М., 1995.

Нахов И. М. Ломоносов и античность // Вопросы классической филологии. № 1. 1965.

Пушкин и мир античности. Материалы чтений в «Доме Лосева» / Под ред. А. А. Тахо-Годи. М., 1999.

Радциг С. И. Гоголь и Гомер // Вестник Моск. ун-та. Сер. 3. Историко-филологическая. 1959. № 4.

Савельева Л. И. Античность в русской поэзии конца XVIII — начала XIX века. Казань, 1980.

Савельева О. М. [Вступ. статья к разделу «Из античной поэзии»] // Жуковский В. А. Избранные переводы зарубежной поэзии. М., 1985.

Савельева О. М. О реминисценции одного античного сюжета в драме М. Цветаевой «Федра» // Вопросы классической филологии. № 10. 1990.

Теперик Т. Ф. О пушкинском переводе стихотворения Горация «На возвращение Помпея Вара» // Университетский пушкинский сборник. М., 1999.

Фрейберг Л. А. Тютчев и античность // Античность и современность / Под ред. М. Е. Грабарь-Пассек. М., 1972.

Фролов Э. Д. Русская наука об античности. СПб., 1999. [С. 9–111.]

Хижняк З. И. Киево-Могилянская академия. Киев, 1988.

Шляпкин И. А. Св. Димитрий Ростовский и его время. СПб., 1891.

Якубович Д. П. Античность в творчестве Пушкина // Временник Пушкинской комиссии. М.-Л., 1939.

Ярхо В. Н. В. А. Жуковский — переводчик «Одиссеи» // Гомер. Одиссея. М., 2000.

СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ ИЗУЧЕНИЕ ФОЛЬКЛОРА

Кафедра русского устного народного творчества (16 ч.)
Составитель: В. П. Аникин

В лекционном курсе рассматриваются общие принципы сравнительно-исторического изучения фольклора, выработанные в ходе развития науки, сопоставляются — на материале устного народного творчества разных народов — пословицы и поговорки, песенный эпос, сказки, заговоры, частушки и другие фольклорные жанры.

I. ПРИНЦИПЫ СРАВНИТЕЛЬНОЙ ФОЛЬКЛОРИСТИКИ В НАУКЕ XVIII–XX ВВ.

Постановка проблем сравнительного изучения фольклора в трудах М. В. Ломоносова, Н. И. Гнедича и И. М. Снегирева.

Мифологическая школа братьев Гримм и ее русские последователи: Ф. И. Буслаев, А. Н. Афанасьев, О. Ф. Миллер и А. А. Потебня. Перенос принципов и выводов сравнительно-исторического языкознания в фольклористику. Отождествление языка и фольклора как искусства. Историко-этнические проблемы. Позитивные результаты исследований и методологические заблуждения. Кризис академического направления.

Теория культурно-исторических связей и миграция как объяснение сходства фольклора. Постановка проблем заимствования в трудах А. Н. Пыпина, В. В. Стасова, А. Н. Веселовского и Г. Н. Потанина. В. Ф. Миллер как автор «Экскурсов в область русского эпоса». Труды М. Г. Халанского («Южно-славянские сказания о Кралевице Марко в связи с произведениями русского былевого эпоса. Сравнительные наблюдения в области героического эпоса южных славян и русского народа». Варшава, 1892–1896; и др.). Достижения и недостатки направления. Кризис теории, связанный с накоплением материалов и установлением сходства фольклора разных народов, никогда не бывших в культурных контактах.

Постановка вопросов исторической типологии в трудах А. Н. Веселовского. Незавершенность исследования. Разработка теоретических понятий в свете исторической типологии: сюжет, мотив и др.

Антрополого-этнографическое изучение фольклора разных народов и его последователи в России. Разновидность направления — психологическая школа А. А. Потебни. Трансформация психологического анализа

в отвлеченные постулаты общей трактовки фольклора как особого стадийного состояния культуры.

Теория исторической школы Вс. Ф. Миллера, ее бытовая и культурно-этнографическая база. Включение сравнительной методологии в контекст чисто исторических трактовок эпоса, песен. Конкретные результаты трудов многочисленных последователей Вс. Ф. Миллера. Кризис направления, произошедший вследствие сужения исторической основы фольклора и универсализации шаблонных подходов к анализу.

Видоизменение методов и принципов А. Н. Веселовского в трудах школы формалистов. Использование приемов сравнительного изучения фольклора на основе умозрительного анализа поэтики. Позитивные результаты анализа в работе В. Я. Проппа «Морфология сказки» (1928). Попытка ученого соединить анализ поэтики с принципами антрополого-этнографического изучения фольклора («Исторические корни волшебной сказки», 1946).

Типология фольклора в свете широких социологических и стадийных трактовок. Труды В. М. Жирмунского; доклад на IV Международном съезде славистов (1958) и его значение для возрождения сравнительно-исторических методов. Эклектические построения последователей ученого. Соединение исторической методологии с отвлеченными приемами семиотиков. Смещение конкретной исторической методологии с приемами анализа, заимствованными у структуралистского языкознания.

II. ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ РАЗНЫХ НАРОДОВ КАК ПРЕДМЕТ СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОГО АНАЛИЗА

Постановка вопроса о самостоятельности творчества каждого народа и проблемы возникновения сходства на основе сходных исторических обстоятельств, однотипности мировоззрения, понятий и представлений. Соотношения логики и искусства. Использование позитивных выводов и соображений паремистов, изучавших пословично-поговорочный фольклор в свете прежних теорий и подходов (И. Е. Тимошенко, А. С. Ермолов и др.)

Анализ семиотических работ Г. Л. Пермякова.

III. ПЕСЕННЫЙ ЭПОС РАЗНЫХ НАРОДОВ КАК ПРЕДМЕТ СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОГО АНАЛИЗА

Типология героико-песенного жанра. Сходство идеальных персонажей. Исторические основания стиля. Циклы и разные формы циклизации в зависимости от народно-национальных традиций и в связи с историческими судьбами народов.

Разбор исходных принципов труда В. Я. Проппа «Русский героический эпос».

IV. СКАЗКИ РАЗНЫХ НАРОДОВ В СВЕТЕ ТИПОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕОРИИ

Сказка как жанр в ее историческом становлении. Ее отношение к мифам. Персонажи сказок в свете типологического сходства социального бытия. Разнообразие жанровых типов сказок и своеобразие их деления на виды в пределах фольклора каждого народа. Сказка как модель международного нарратива.

Разбор международных указателей сказочных мотивов и сюжетов.

V. ЗАГОВОРЫ РАЗНЫХ НАРОДОВ В СВЕТЕ ТИПОЛОГИЧЕСКОГО УЯСНЕНИЯ ОБРЯДОВО-ГЕНЕТИЧЕСКИХ ОСНОВ ИХ ОБРАЗНОСТИ И СТРУКТУРЫ

Структура заговора и проблема происхождения его образности. Типология жанра. Сходство и различие национально-народных форм, обусловленное связью с обрядностью.

Разбор книги Н. Ф. Познанского «Заговоры. Опыт исследования происхождения и развития заговорных формул».

VI. ПОЗДНИЕ ФОЛЬКЛОРНЫЕ ЖАНРЫ И ПОСТАНОВКА ВОПРОСА ОБ ИХ ТИПОЛОГИИ

Своеобразие постановки вопроса о типологии жанров новейшей формации (частушки, песни-романсы, анекдоты). Культурные контакты и проблема национального изменения международных заимствований.

Рассмотрение новейших работ о малых песенных формах, романсовой лирике и анекдотах.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

- Веселовский А. Н.* Историческая поэтика. Л., 1940. [Сокр. переиздание: М., 1989.]
Жирмунский В. М. Народный героический эпос. Сравнительно-исторические очерки. М.; Л., 1962. Или: *Жирмунский В. М.* Сравнительное литературоведение: Восток и Запад. Л., 1979.
Коккьяра Джузеппе. История фольклористики в Европе / Пер. с итал. М., 1960.
Потебня А. А. Из записок по теории словесности. Харьков, 1905. [Сокр. переиздание: *Потебня А. А.* Теоретическая поэтика / Сост., автор вступ. ст. и коммент. А. Б. Муратов. М., 1990.]
Путилов Б. Н. Методология сравнительно-исторического изучения фольклора. Л., 1976.

* * *

- Андреев Н. П.* Указатель сказочных сюжетов по системе Аарне. Л., 1929. Или: *Бараг Л. Г., Березовский И. П., Кабашиников К. П. и др.* Сравнительный указатель сюжетов. Восточнославянская сказка. Л., 1979.
- Пермяков Г. Л.* От поговорки до сказки. Заметки по общей теории клише. М., 1970.
- Пермяков Г. Л.* Основы структурной паремиологии. М., 1988.
- Познанский Н. Ф.* Заговоры. Опыт исследования происхождения и развития заговорных формул. Пг., 1917. [Переиздание: М., 1995.]
- Пропп В. Я.* Исторические корни волшебной сказки. Л., 1946. [Переиздание: Л., 1986 и др.]
- Пропп В. Я.* Морфология сказки. Л., 1928. [2-е изд.: М., 1969.]
- Пропп В. Я.* Русский героический эпос. Л., 1955; 2-е изд.: М., 1958; Русский героический эпос (Собр. трудов В. Я. Проппа). М., 1999.

Дополнительная

- Аникин В. П.* Теория фольклора. Курс лекций. М., 1996. [Лекция «Фольклорная типология».]
- Буслаев Ф. И.* О литературе. Исследования. Статьи / Сост., вступ. ст. и примеч. Э. Л. Афанасьева. М., 1990.
- Историческая поэтика. Литературные эпохи и типы художественного сознания / Отв. ред. П. А. Гринцер. М., 1994.
- Историческая поэтика. Итоги и перспективы изучения / Редкол.: М. Б. Храпченко [и др.]. М., 1986.
- Мелетинский Е. М.* Поэтика мифа. М., 1976.
- Паремиологические исследования. Сб. статей / Сост. Г. С. Пермяков. М., 1984
- Семиотика и художественное творчество. Сб. статей / Редкол.: Ю. Я. Барабаш [и др.]. М., 1977.
- Типологические исследования по фольклору. Сб. статей памяти В. Я. Проппа / Сост. Е. М. Мелетинский, С. Ю. Неклюдов. М., 1975.
- Типология народного эпоса / Отв. ред. В. М. Гацак. М., 1975.
- Типология и взаимосвязи фольклора народов СССР. Поэтика и стилистика / Отв. ред. В. М. Гацак. М., 1980.
- Фрэзер Дж.* Золотая ветвь. Исследование магии и религии. Пер. с англ. М. К. Рыклина. М., 1980. [2-е изд.: М., 1983.]
- Фрэзер Дж.* Фольклор в Ветхом завете. Пер. с англ. Д. Вольпина. М.; Л., 1931. [См. также изд.: М., 1985; М., 1990.]

Словари

- Восточнославянский фольклор. Словарь научной и народной терминологии / Редкол.: К. П. Кабашиников (отв. ред.) [и др.]. Минск, 1993.
- Мифы народов мира. Энциклопедия: В 2-х т. / Гл. ред. С. А. Токарев. М., 1987–1988.
- Славянские древности. Этнолингвистический словарь / Под ред. Н. И. Толстого: В 5-ти т. Т. 1 (А–Г). М., 1995; Т. 2 (Д–К). М., 1999. Или: Энциклопедический словарь. Славянская мифология / Вступ. статья Н. И. Толстого. Науч. редакторы: В. Я. Петрухин, Т. А. Агапкина, Л. Н. Виноградова, С. М. Толстая. М., 1995.

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЛИТЕРАТУР ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ, РОССИИ, АМЕРИКИ

Кафедра истории зарубежной литературы (36 ч.)

*Составители: Н. А. Соловьева, М. А. Абрамова, Т. Д. Венедиктова,
Н. Т. Пахсарьян, С. И. Пискунова, В. М. Толмачев*

ВВЕДЕНИЕ

(Н. А. Соловьева)

Данный курс знакомит с важнейшими принципами взаимодействия национальных литератур, виднейшими школами современного сравнительного литературоведения и методологией и методикой сравнительного изучения литератур в контексте общего мирового литературного и культурного процесса.

Это не история национальных европейских литератур, а наиболее интересные и спорные историко-филологические и теоретические моменты, высвечивающие блоки проблем, актуальных для многих периодов мировой цивилизации: средние века, Ренессанс, XVII и XVIII, XIX и XX века.

Сопоставление национальных литератур ведется по нескольким параметрам: выявление *типологических сходжений* — в периоды господства нормативных и ненормативных поэтик, исторические традиции и сложившиеся историко-культурные *контактные связи*, глобальные культурологические противопоставления: Восток — Запад, Россия — Запад, Европа — Америка. Учитывается также наличие определенной философско-эстетической базы литературного развития в разных странах, степень зависимости литературного и культурного процесса от многонационального фактора.

Взаимодействие литератур в различные исторические периоды, начиная с возникновения предпосылок к сближению в период романтизма и предромантизма, происходило в неравных социокультурных условиях. Оно особенно ярко обнаруживается в однотипных явлениях: *литературных школах* («Молодая Германия», «Молодая Англия»), *направлениях, стилях*, которые могли возникать не синхронно, а с отставанием или опережением (романтизм в странах Западной Европы, России, Америки, натурализм в русской и французской литературах).

Многовекторное сопоставление национальных литератур и культур может также проводиться в границах *веков* — эпоха классицизма, Просвещения, модернизма. При сопоставлениях такого рода возникают проблемы «специализации» наций, или национального самовыражения преимущественно в той или иной сфере духовной деятельности. Одни нации были больше склонны к теории, другие менее, одни сначала опирались на собственный опыт, а потом уже распространяли его на другие нации.

Неравномерность и стадийность общественно-исторического процесса, культурные взрывы и прорывы (ускоренное развитие и прохождение сразу нескольких исторических этапов) становятся фактором межлитературного процесса особенно в XX веке и объясняют переключение исследовательского внимания с одной страны на другую (Россия в период Серебряного века, Франция в период символизма, Англия в период декаданса и модернизма).

Сравнение литератур может также осуществляться в рамках одного или нескольких *жанров*, в зависимости от степени их зрелости. Таковы, например, эпос, рыцарский роман, поэзия трубадуров, труверов, миннезингеров, городская литература, латинская литература, романтический театр, классицистический театр, нравоописательный роман.

Взаимодействие национальных литератур и культур не может не порождать в них серьезных качественных изменений. Это касается не только молодых наций и культур, какова, например, американская. Но и литературы стран, оказывающие воздействие на другие, тоже претерпевают некоторые изменения: происходит более четкое осознание *своего* и *чужого*, собственная культура воспринимается как бы со стороны, извне.

Проникновение чужого, даже инородного элемента, не связанного с традициями и историей принимающей стороны, может оказать существенное влияние на историко-культурный процесс, стимулировать развитие неустраиваемого потенциала. Так случилось, например, с проникновением А. П. Чехова на английскую сцену: оно привело к созданию национального театра в Уэльсе, об открытии которого до этого много и безрезультатно говорили сами англичане. Пьесы Чехова повлияли на репертуар национальных театров и стимулировали развитие иных принципов режиссерского и исполнительского искусства (система К. С. Станиславского с ее «внутренним кругом концентрации», стратегия поведения актера на сцене и массовое участие в игре).

Переводы иностранных произведений нередко могли спровоцировать ускорение собственного литературного процесса, особенно в период становления большого общественно значимого романа, как это произошло, например, в Америке после переводов произведений И. С. Тургенева, а затем Ф. М. Достоевского и Л. Н. Толстого. Проблема «читатель и иностранный автор» представляет наиболее сложный и интересный пред-

мет сравнительного литературоведения. Особый случай — изучение *двуязычных авторов*, например В. В. Набокова, написавшего «Лолиту» как бы в двух вариантах — для русского читателя и американского, причем тексты явно не идентичны, поскольку автор учитывает различия своих читателей в культурном, духовном отношениях. О трудностях сопоставления переводов и их бытовании в новой среде можно говорить и при условии использования *языков-посредников*. Французский язык в России вплоть до конца XIX века был языком-посредником при переводе с английского, поскольку последний не был распространен среди культурной части русского общества.

Отдельный блок проблем связан с восприятием *русской литературы* в Европе и Америке. Изучение этого восприятия дает возможность решить важный вопрос: что представляет собой история русской литературы в западном сознании?

СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ НА ЗАПАДЕ В XX ВЕКЕ (Н. А. Соловьева)

Состояние современного сравнительного литературоведения. *Два этапа* в развитии сравнительного литературоведения, различающиеся *методологически* (некоторые ученые используют даже разные термины для обозначения этих этапов: *компаративистика* и более позднее *сравнительное литературоведение*; в современной науке оба термина обычно употребляются как синонимы). Долгое время сопоставление национальных литератур страдало эмпиризмом, господствовало достаточно механистичное сближение отдельных литературных фактов вне учета национального, социального, исторического и культурного контекста. Первая волна сравнительного изучения литератур — теоретики старшего поколения, в основном использовавшие *культурно-исторический метод*. Новый этап отмечен более строгим подходом к проблеме, учитываются достижения современной теоретической мысли, методы и приемы, принадлежащие разным школам, в том числе нетрадиционные для данного научного направления: статистически-аналитический, личностно-рецептивный, например, в работах Г. Кайзера (G. Kaiser). Ученые (представляющие, как правило, более молодое поколение) интересуются проблемами взаимосвязей и взаимовлияний национальных литератур, исходя из определенных критериев сближения различных регионов и литератур, а также учитывая взаимодействие массовой и общенациональной культуры в условиях угрозы глобализации. *Общекультурный* и *региональный* принцип в сравнительном литературоведении играет большую роль на данном этапе. Специалисты по сравнительному изучению литератур часто концентрируются на славянском и русском регионах, романском, германском или западноевропейском в целом.

Школы или центры сравнительного изучения литератур достаточно хорошо организационно оформлены: есть Международная ассоциация сравнительных исследований литератур и культур, центры, успешно сочетающие национальные особенности подхода с универсальными методологическими принципами, учитывающие динамику социокультурного контекста, исторических и социальных факторов. Ученые имеют свои печатные органы по сравнительному изучению литератур и работают в тесном контакте с крупнейшими университетами Европы и особенно Америки, поскольку многие европейские специалисты больше работают в Америке, чем в Европе, часто именно они были и зачинателями движения по сравнительному изучению литератур в американских университетах.

Краткая история компаративистики XX века и роль русских ученых в разработке методологии (школа А. Н. Веселовского, культурно-историческая школа, лингвистическая школа). Важная роль *русской науки* в определении стратегии современного западного литературоведения.

Краткая, в отдельных фигурах и фактах, панорама современных литературоведческих школ, имеющих непосредственное отношение к сравнительному литературоведению. *Рецептивная эстетика*: Х. Р. Яусс (H. R. Jauss), В. Изер (W. Iser). *Новый историзм*: М. Батлер (M. Butler). *Культурный историзм*: А. Синфилд (A. Sinfield), М. Левинсон (M. Levinson), К. Белси (K. Belsey), С. Гринблатт (S. Greenblatt).

Крупные центры и школы сравнительного изучения литератур и культур в США. Главная фигура у истоков компаративистики — Р. Уэллек (R. Wellek). (Хотя именно он писал в 1959 г. о кризисе компаративизма.) В. Фридерих (W. Friederich) — президент Американской и Международной ассоциации компаративистов, создатель и основатель журнала по сравнительному изучению литератур. Дж. Фрэнк (J. Frank) как теоретик литературы. Д. Фэнгер (J. Fanger) — русист, теоретик литературы. Ф. Фергюссон (F. Fergusson). Т. Уиннер (T. Winner) — славист.

Немецкий центр по сравнительному изучению литератур. М. Кестинг (M. Kesting). К. Вайс (K. Weiss). К. Хамбургер (K. Hamburger), в работах которой сочетается конкретный анализ текста с духовно-историческим подходом в сравнительном изучении литератур. К. Шретер (культурно-исторический подход).

Г. Кайзер, автор известного труда «Введение в сравнительное литературоведение» (1980). Его утверждение о том, что все национальные литературы на современном этапе утратили часть своей самостоятельности и изолированности от других и представляют собой сегменты мировой литературы и культуры (что, впрочем, не исключает возможности выстраивания системы взаимосвязей этих сегментов в условиях глобализации культуры). Использование Г. Кайзером статистико-аналитического и лично-рецептивного методов. Х. Б. Хардер (H. B. Harder), широкий спектр его интересов (славист, германист), что очень ценно

для выяснения взаимосвязей и влияний между отдельными культурами, принадлежащими к различным языковым группам. Ученый предпочитает в своей практике использовать биографический метод.

Французская школа сравнительного изучения литератур и культур. Характерная для нее тенденция к изучению проблемы взаимодействия литератур и культур в общегуманитарном контексте. Истоки этой тенденции в традиционных, хорошо оформленных школах предшествующего столетия: историко-культурной, биографической. Краткая история компаративистики во Франции в начале века. Крупнейшие представители современной теории: Клод Пишуа (Cl. Pishois), Анри Гранжар (H. Granjard). Университетская наука и сравнительное литературоведение.

Было бы несправедливо обойти вниманием *румынскую* (А. Дима) и *словацкую* (Д. Дюришин) школы. Вклад Д. Дюришина в сравнительное изучение литератур, несмотря на ограниченный материал исследований.

Рубрика «Новое в сравнительном литературоведении» в «Вестнике Московского университета» (серия 9. Филология), знакомящая с новыми тенденциями в современном сравнительном литературоведении.

* * *

На протяжении многовекового развития национальных (региональных) литератур в их взаимосвязях актуализировались разные проблемы. Слушателям данного лекционного курса предлагается несколько экскурсов в историю литературных отношений стран Западной Европы, России, Америки; в основу общей композиции положен хронологический принцип.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

- Дима А.* Принципы сравнительного литературоведения / Пер. с рум. М., 1977.
Дюришин Д. Теория сравнительного изучения литературы / Пер. со словац. М., 1979.
Жирмунский В. М. Сравнительное литературоведение. Л., 1979.
История зарубежной литературы XIX века / Под ред. Н. А. Соловьевой. Изд. 2-е, испр. и доп. М., 1999.
Литературоведение на пороге XXI века / Редкол.: П. А. Николаев (отв. ред.) [и др.]. М., 1998.
На границах. Зарубежная литература от средневековья до современности / Отв. ред. Л. Г. Андреев. М., 2000.
Прието А. Из книги «Морфология романа». Нарративное произведение / Пер. с исп. // Семиотика / Сост., вступ. статья и общая ред. Ю. С. Степанова. М., 1983.
Сквозь шесть столетий. Метаморфозы литературного сознания. Сб. в честь 75-летия Л. Г. Андреева / Сост. и общая ред. Г. К. Косикова. М., 1997.
Friederich W. P. The Challenge of Comparative Literature, and other Addresses. Chapel Hill, 1970.
Kaiser G. Einführung in die vergleichende Literaturwissenschaft: Forschungsstand — Kritik — Aufgaben. Darmstadt, 1980.

- Kesting M.* Vermessung des Labirinth: Studien zur modern Dsth̄itik. Frankfurt a. M., 1965.
Levin H. Grounds for Comparison. Cambridge, 1972.
Wellek R. The Crisis of Comparative Literature // Comparative Literature. Chapel Hill, 1959. Vol. 1.

Дополнительная

- Алексеев М. П.* Русско-английские литературные связи (XVIII — первая половина XIX века). М., 1982.
Володина И. П. Пиранделло и Достоевский // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 1996. № 5.
Кузнецова Р. Р. Концепция мировой литературы Диониза Дюришина // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 1996. № 1.
Михальская Н. П. Образ России в английской литературе IX–XIX вв. М., 1995.
Соловьева Н. А. Русский человек и англичанка на gender-vouz // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 1995. 1 5.
Gran̄ard H. Du romantism politique: Slavophiles et populistes // Revue des йtudes slaves. Paris, 1957. Т. 343. 1 4.
Friederich W. P. with the collaboration D. H. Malone. Outline of Comparative Literature from Dante Alighieri to Eugene O' Neill. Chapel Hill, 1954.
Hamburger K. Wahrheit und dsth̄itische Wahrheit. Stuttgart, 1979.
Pichois Cl., Rousseau A. M. La littйrature comparйe. Paris, 1967.

Словари, библиографические указатели

- Современное зарубежное литературоведение (страны Западной Европы и США). Концепции, школы, термины: Энциклопедический справочник / Науч. ред. и сост. И. П. Ильин, Е. А. Цурганова. М., 1995.
 Современные зарубежные литературоведы. Справочник. Страны капитализма. Ч. I–III / Редкол.: Е. А. Цурганова (отв. ред.) [и др.]. М., 1985–1987.
Baldensperger F. und Friederich W. P. Bibliography of Comparative Literature. N. Y., 1960.

Периодика

- Arcadia. Zeitschrift fйr vergleichende Literaturwissenschaft (*Berlin*).
 Comparative Literature Studies [University of Meriland] (*USA*).
 Revue de littйrature comparйe (*Paris*).
 Studies in Comparative Literature (*New York*).

II. СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ПОЭТИКА ЖАНРА (РЫЦАРСКИЙ РОМАН)

(*М. А. Абрамова*)

Средневековый рыцарский роман в Европе. Источники, среда бытования, динамика развития и национальное своеобразие.

Методика сопоставительного анализа конкретных текстов.

Новый жанр возник и получил распространение в XII столетии в Западной Европе, но имеет типологические параллели на Ближнем Востоке, в Византии. «Одной из главнейших характеристик средневекового, в том числе и рыцарского романа, является его ориентация на архетипические образцы и отношения, создание собственной романной мифологии» (Е. М. Мелетинский). Рыцарский роман основан на

оппозиции: *реальность / нереальность*, но соотношение их различно (как различна в разные периоды существования романа значимость каждого элемента его структуры). Огромное разнообразие факторов, влияющих на развитие жанра: столкновение романской, германской, кельтской устной словесной традиций одновременно с усвоением чужеземной византийской традиции, стимулирующей появление новых качеств у самого рыцарского сословия. Соотнесенность с античной литературой и маркированность национального опыта при рождении нового жанра рыцарского романа в Западной Европе, где все компоненты проявляются полно и эксплицитно. Развитие жанра в литературах Франции, Германии, Англии. Коренные изменения хронотопа и радикальное нарушение оппозиции *утопия / реальность* в литературах, вступивших позднее в общеевропейский литературный процесс (Каталония, «Тирант Белый» Ж. Мартуреля).

ЛИТЕРАТУРА

Основная

Ауэрбах Э. Мимесис. Изображение действительности в западноевропейской литературе / Пер. с нем. М., 1976. [Гл. VI: «Герои куртуазного романа в поисках приключений».]

Грифицов Б. Теория романа. М., 1927.

Косиков Г. К. К теории романа (роман средневековый и роман Нового времени) // Проблема жанра в литературе Средневековья / Отв. ред. А. Д. Михайлов. М., 1994.

Мелетинский Е. М. Средневековый роман. Происхождение и классические формы. М., 1971.

Михайлов А. Д. Французский рыцарский роман и вопросы типологии жанра в средневековой литературе. М., 1976.

Дополнительная

Западноевропейская средневековая словесность / Под ред. Л. Г. Андреева. М., 1985.

Косиков Г. К. От структурализма к постструктурализму. М., 1998. [Гл. II: «Структурная поэтика сюжетосложения: А.-Ж. Греймас и Кл. Бремон».]

Пропп В. Я. Морфология сказки. Изд. 2-е. М., 1962.

Фрейдберг О. М. Поэтика сюжета и жанра. М., 1997.

Яусс Х. Р. Средневековая литература и теория жанра // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 1998. № 2.

III. ИСТОРИЧЕСКАЯ ПОЭТИКА КАК ЧАСТЬ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

(С. И. Пискунова)

Предмет исторической поэтики. Историческая поэтика и категория жанра.

Испанская проза Золотого века как основа зарождения западноевропейского романа Нового времени. Кардинальное отличие этого типа ро-

мана от средневекового. Две основные линии развития романа в испанской прозе XVI–XVII веков: «Дон Кихот» и пикареска. Их антагонистичность и взаимодополнительность. Антипсихологизм обоих типов романа. Скрещение этих традиций в английском романе эпохи Просвещения. Особая роль Г. Филдинга. Соотношение романа сервантесовского типа и пикарески с двумя стилистическими линиями развития романа по М. М. Бахтину (снятие антагонизма двух стилей в романе М. Сервантеса, ориентация на вторую стилистическую линию в пикареске).

Предыстория русского классического романа. Скрещение в русских романах допушкинской поры романа сервантесовского типа и пикарески.

«Дон Кихот» и «Евгений Онегин». Л. Стерн, Дж. Г. Байрон и Ч. Р. Метьюрин как посредники между Пушкиным и сервантесовским романом.

«Капитанская дочка» как синтез исторического романа, созданного В. Скоттом, преломленной в его опыте сервантесовской романной традиции и формальной схемы пикарески.

Романный план «Мертвых душ» как синтез сервантесовского и плутовского типов повествования. «Вставная» повесть в структуре поэмы. Барочная «эпическая поэма в прозе» и жанр «Мертвых душ».

Испанская новелла Золотого века и рождение жанра «повести». Трансформация этого жанра в прозе немецких романтиков (Э. Т. А. Гофман, Л. Тик и др.). Место повести в русской прозе 1820–30 гг. Его соотношение с жанром романа. Циклизация повестей (малых форм) как один из возможных путей формирования романа.

«Герой нашего времени» и рождение русской психологической прозы. Предшествующее ей развитие психологического западноевропейского романа (сентиментальный «любовный» роман, пасторальный жанр, М. де Лафайет, С. Ричардсон, Прево, Ж. Ж. Руссо, Э. де Сенанкур, Ф.-Р. Шатобриан, Б. Констан). Разрыв Лермонтова с романной традицией раннего Нового времени. Переориентация повествования на лирику, драму и «не-фикциональные» прозаические жанры.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

Бахтин М. М. Проблемы поэтики Достоевского. Изд. 2-е, перераб. и доп. М., 1963. [Гл. IV: «Жанровые и сюжетно-композиционные особенности произведений Достоевского».]

Историческая поэтика. Итоги и перспективы изучения / Редкол.: М. Б. Храпченко [и др.]. М., 1986.

Леблан Р. В поисках утраченного жанра. Филдинг, Гоголь и память жанра у Бахтина // Вопросы литературы. 1998, июль-август.

Лотман Ю. М. Сюжетное пространство русского романа XIX столетия // Лотман Ю. М. Избранные статьи: В 3 т. Таллинн, 1993. Т. 3.

Мелетинский Е. М. Историческая поэтика новеллы. М., 1990.

Пискунова С. И. «Дон Кихот» Сервантеса и жанры испанской прозы XVI–XVII веков. М., 1998.

Дополнительная

Багно В. Е. Дорогами «Дон Кихота». М., 1984.

Манн Ю. В. Диалектика художественного образа. М., 1987. [Раздел: «У истоков русского романа».]

Манн Ю. В. Поэтика Гоголя. Изд. 2-е. М., 1988. [Гл. VI, раздел VI: «К вопросу о жанре».]

Михайлов А. В. Обратный перевод. Русская и западноевропейская культура: проблемы взаимосвязей. М., 2000.

Недзвецкий В. А. Русский социально-универсальный роман. М., 1997.

Пискунова С. И. «Дон Кихот» и «Евгений Онегин»: опыт типологического сопоставления // Московский пушкинист. VII / Сост. и науч. ред. В. С. Непомнящий. М., 2000.

Тамарченко Н. Д. Русский классический роман XIX века: проблемы поэтики и типологии. М., 1997.

Эйхенбаум Б. М. «Герой нашего времени» // Эйхенбаум Б. М. О прозе. Сб. статей. Л., 1969.

IV. РУССКАЯ ТЕМА В ТВОРЧЕСТВЕ ФРАНЦУЗСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ ЭПОХИ ПРОСВЕЩЕНИЯ. ТИПОЛОГИЯ РУССКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО СЕНТИМЕНТАЛИЗМА (Н. Т. Пахсарьян)

1. Проблема художественного своеобразия социокультурного образа России и русских, сложившегося во Франции в XVIII веке. Исследование этого аспекта позволит внести определенные коррективы в распространенную концепцию, по которой литература Просвещения, особенно французская, игнорирует национальное своеобразие других стран и литератур. Существование разножанрового материала (поэма, роман, письмо, путевые заметки), включающего сочинения анонимных и именитых (Вольтер), и второстепенных (Д'Аржан) писателей, которые объединены тем, что в них воспроизводятся те или иные эпизоды русской истории, действуют русские персонажи. Эстетические принципы, по которым в той или иной национальной литературе создается образ *Другого*, зависимость изображения от историко-политического контекста, культурной традиции, идейно-интеллектуальной позиции писателя, поэтики направления и жанра. Вариативность образа иной страны, иноземца (в данном случае России и русских) в зависимости от рокайльного или сентименталистского их видения.

2. Французский и русский сентиментализм: Ж. Ж. Руссо и Ф. Эмин, Флориан и В. А. Жуковский. Факты, свидетельствующие о влиянии французской литературы сентиментализма в ее высоком, элитарном (Руссо) и беллетристическом, массовом (Флориан) вариантах на русскую литературу рубежа XVIII–XIX вв. Особенности формирования художественной индивидуальности писателя в атмосфере разнообразных иноземных влияний (прежде всего французской литературы) в становлении

русского сентиментализма и раннего романтизма. Функции процесса перевода и самих переводных произведений в осознании и художественном воплощении национально своеобразного сюжета, героя, конфликта. Логика смещений ценностных характеристик писателей (классик, второстепенный сочинитель) при их восприятии в условиях другой национальной культуры. Поэтика сентиментализма во французской и русской литературах. Типологические схождения и различия.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

- Вольтер и Россия / Под ред. А. Д. Михайлова, А. Ф. Строева. М., 1999.
Заборов П. Р. Русская литература и Вольтер. Л., 1978.
Карп С. Я. Французские просветители и Россия. М., 1998.
Копанев Н. А. Французская книга и русская культура в середине XVIII века. Л., 1988.
Литературный Пантеон / Под ред. В. Б. Земскова. М., 2000.
Русская культура XVIII века и западноевропейские литературы / Под ред. М. П. Алексеева. Л., 1980.

Дополнительная

- Живов В. М.* Язык и культура в России XVIII века. М., 1990 [Раздел «Западные теории и их русская рецепция».]
Пахсарьян Н. Т. В. А. Жуковский — переводчик французской поэзии // Французская поэзия в переводах В. А. Жуковского. М., 2000.
Ранние романтические веяния / Под ред. М. П. Алексеева. Л., 1972.
Le Blanc R. D. The Russification of Jil Blas. Columbia, 1986.
Lortholary A. La philosophie du XVIII-eme siècle et la Russie. Paris, 1951.
Mervaud M., Roberti J. Cl. Une Infinie brutalite. L'image de la Russie dans la France des XVI et XVII ss. Paris, 1991.

V. СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И ЛИТЕРАТУРНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ (РОМАНТИЗМ)

(Н. А. Соловьева)

Западноевропейский романтизм в зеркале сравнительного литературоведения.

Наиболее благоприятные условия для сближения литератур в эпоху крушения монархий (Ф.-Р. Шатобриан). *Романтический тип сознания*, его признаки и система новых взаимоотношений человека с природой, с историей, с самим собой. *Архетипы* в романтическом сознании и творчестве: Дон Кихот, Фауст, Прометей, Дон-Жуан. Трансформация архетипов в связи с проблемой индивидуализма в разных национальных литературах: Манфред и Фауст, Прометей и Франкенштейн.

Естественные науки и развитие новых взаимоотношений с природой. Природное и искусственное. Перенос акцента с собственно природы на природу человека. Новые эстетические категории и оформление теории романтизма. Противопоставление романтиками научного и поэтического

го освоения мира; по Новалису, поэт познает природу лучше, чем это делает разум ученого.

Распространение романтизма в Европе и роль культур-посредников в освоении романтического стиля и образности (скандинавские литературы и немецкий романтизм). Итальянский романтизм и его отношение к романтической традиции.

Мотив *странничества* в романтической литературе. Типы странников (путешествующих романтиков), вступающих с природой в определенные отношения. Путник-радикал, путник-философ, путник-эстет (русский и английский романтизм). Роль поэтического воображения в установлении контактов с природой, миром и людьми. Пассивное и активное постижение природы. Статика сознания и динамика воображения (сон и бодрствование, движение и покой). Немецкие теоретические системы, ориентированные на немецкую философию и культуру и рассчитанные на миграцию в другие литературы и культуры. Восприятие С. Т. Колриджем теорий немецкого романтизма. Polemika (или диалог) Колриджа с Шеллингом. Байрон, Скотт в восприятии французских романтиков. Система

романтических жанров, неравномерность их распространения в Европе.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

Берковский Н. Я. Романтизм в Германии. Л., 1973. [Раздел: «Романтизм в Германии, его природа, замыслы и судьбы».]

Жирмунский В. М. Байрон и Пушкин. Пушкин и западные литературы. Л., 1978.

Литературные манифесты западноевропейских романтиков / Собр. текстов, вступ. статья и общ. ред. А. С. Дмитриева. М., 1980.

Соловьева Н. А. XIX век: романтическое сознание эпохи // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 2001. № 1.

Ранние романтические веяния / Под ред. М. П. Алексеева. Л., 1972.

Сталь Ж. де. О литературе, рассмотренной в связи с общественными установлениями / Пер. с фр. М., 1989.

Дополнительная

Журавлева А. И. Шиллеровские мотивы в театральной эстетике Григорьева — Островского // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 1997. № 3.

Манн Ю. В. Поэтика русского романтизма. М., 1976.

Соловьева Н. А. Поэтика европейского романтизма в системе сравнительного литературоведения // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 1996. № 5.

Чавчанидзе Н. Л. Феномен искусства в немецкой романтической прозе. Средневековая модель и ее разрушение. М., 1997.

Tieghem P. van. Le romantisme dans la littérature européenne. 2^{ed}. Paris, 1969.

VI. НАТУРАЛИЗМ В КУЛЬТУРЕ И ЛИТЕРАТУРЕ XIX ВЕКА

(В. М. Толмачёв)

Возникновение термина, история его употребления (Ж.-А. Касаньяри, Э. Золя, Г. де Мопассан, Г. Брандес, Г. Лансон, Ф. Ницше, М. Нордау, В. Дильтей). Особенности употребления параллельного обозначения («натуральная школа») в России. Соотношение между терминами «натурализм» и «реализм» в русской критике XIX века, у Г. Лукача, советских историков литературы. Особое употребление термина «реализм» (Э. Ауэрбах, Р. Якобсон, А. В. Михайлов). Другие сходные термины в современном западном литературоведении (теория репрезентации). Мифологема реализма в марксистской и промарксистской эстетической мысли XX века и частая «подгонка» под нее истории литературы XIX века и авторских самодефиниций.

«Реализм» как принцип общественно-политической периодизации литературного процесса, непоследовательность его употребления. Недостаточное количество работ в отечественном литературоведении, где реализм рассматривался бы как конкретный художественный язык и принципы построения текста, а не внешний по отношению к художественному языку и тексту общий идеологический принцип. Уязвимость тех концепций реализма, которые даются либо через отрицание (антиромантизм), либо выводятся из тематики произведения, авторских самодефиниций, содержащейся в тексте «социально-критической» информации, «реакционной» или «прогрессивной» общественной ориентации автора. Непродуктивность разграничения натурализма и реализма вследствие открытия XIX веком субъективности, многообразия ненормативных личных стилей. Необходимость поиска структурных и культурологических принципов описания и анализа литературы XIX в., а также деидеологизации литературоведческого инструментария.

Общее представление XIX в. о писателе как творце особой художественной реальности; идея «соперничества» художника (личного слова) с миром (художественным материалом) применительно к секуляризации, представлению о творчестве в немецкой философии рубежа XVIII–XIX вв. (И. Г. Фихте, И. Кант, Ф. Шлегель, И.-В. Гёте), к романтическому требованию абсолютной индивидуальной свободы (творчества); к пересмотру античной традиции мимесиса (идеальное соотношение между целым и частью). Романтическое представление о реальности в романтизме, натурализме, символизме и их комбинациях. Соотношение общей истории и личного художественного времени (по Гёте, Стендалю, Ф. Ницше).

Проблема литературных границ XIX в. Художественные языки XVIII века в XIX веке. Конфликт риторических и нериторических стилей. Структурное место натурализма в культуре XIX в. Натурализм как составная часть основных нериторических стилей (натурализм в романтизме, натурализм в символизме). Отличие натурализма как константы не-

риторических стилей от натурализма как маркированного личного стиля, литературного сознания литературного поколения, стереотипов художественного языка. Натурализм и истощение художественных языков XVIII века в XIX веке. Натурализм как контромантизм и антиромантический романтизм. Натурализм как проблематика литературного произведения (не обязательно выполненного в натуралистической манере) и как художественный язык. Пограничные художественные образования между романтизмом и натурализмом (бидермайер; Г. Флобер, Дж. Элиот, И. С. Тургенев), натурализмом и символизмом (импрессионизм). Особенность авторских самодефиниций стиля в натурализме.

Натурализм: идеологические (английский эмпиризм, позитивизм, эволюционное учение) и литературные ориентиры (Флобер), программные литературные документы и дефиниции. Структурное положение литературного натурализма в культуре XIX в. Требование «быть ближе к природе», «жизнеподобия», новизны языка. Натурализм и пересмотр риторической традиции, литературной условности классического типа. Натурализм о назначении творчества, автора, языка. Идея имперсональности, «объективности», «куска жизни». Создание личного стиля, выступающего продолжением личного опыта (темперамент, «нервы», восприимчивость). Биологичность, физиологичность, телесность натуралистического языка и образа мира. Натуралистический ритм. Представление о монтаже, улавливании «жизни врасплох». Миф природы и его многообразие в натурализме, представление о творческом порыве и способах самоконтроля.

Сквозные образы, мотивы. Биологичность образа человека и общества в натурализме; роль цикла романов. Проблема пола, конфликта полов, конфликта между бытием и сознанием. Телесность представления о сознании и среде. Конфликт между малым и большим «организмами» (социум, род, профессия, коллективное бессознательное) — ведущий мотив натуралистической прозы. Бунт против условностей и табу цивилизации. Представление о натуралистической «аркадии». Утопизм и трагедия в натурализме, сила и бессилие личности. Социальный протест в натурализме, внимание к насилию общества над природой, к теме биологически-социального возмездия. Мотив самопоедания, «мести богов». Натуралистические романы о творчестве. Эволюция натурализма от изображения «запретных тем» и «дна общества» к социально-биологическому образу бытия.

Художественная новизна натурализма. Отказ от установки на описание. Акцент на экспрессии в натуралистической поэтике; показ человеческого сознания через внешние приметы; вопрос о подтексте. Концепция вещи. Живописное начало в натуралистическом стиле; связь натурализма в литературе и импрессионизма в живописи: функция репортажа, очерка, этюда; особенности натуралистического лиризма. Натуралистический лейтмотив.

Функция повествователя. Характер воздействия текста на читателя; особенности морализма, отношения к христианству; трактовка добра и зла, социальной несправедливости, способов ее преодоления.

Специфика натурализма в театре («драма идей», «драма состояния», «драма для чтения», концепция «вживания в роль»), его программная антибуржуазность. Конфликт между поколениями, образ «дна общества», «новой женщины», проблема брака, «жизни не по лжи». Аллегорические образы и детали. Областная тематика. Основные театральные коллективы и их репертуар.

Различные временные рамки натурализма в национальных литературах; отличие французского натурализма от английского и американского. Значение натурализма для культуры XX в.

Два главных концепта литературного натурализма: телесность, природа творчества. Их подробный анализ на примере романов Л. Н. Толстого («Война и мир», «Анна Каренина»), Э. и Ж. де Гонкуров («Жермина Ласерте», «Актриса Фостэн»), Золя («Нана», «Творчество», «Жерминаль»), Т. Гарди («Тэсс из рода д'Эрбервиллей»), Т. Драйзера («Сестра Керри», «Американская трагедия»).

ЛИТЕРАТУРА

Основная

- Барт Р.* Camera lucida: Комментарий к фотографии. М., 1997.
Дильтей В. Типы мировоззрения и обнаружение их в метафизических системах / Пер. с нем. // Культурология. XX век: Антология / Сост. С. Я. Левит. М., 1995.
Золя Э. Собр. соч.: В 26 т. М., 1966. Т. 24–25.
Лукач Г. К истории реализма. М., 1939.
Мережковский Д. С. Л. Толстой и Достоевский. Вечные спутники. М., 1995.
Ревалд Дж. История импрессионизма / Пер. с англ. М., 1994.
Толмачёв В. М. Романтизм: культура, лицо, стиль // «На границах»: Зарубежная литература от средневековья до современности / Под ред. Л. Г. Андреева. М., 2000.

Дополнительная

- Бунин И. А.* Освобождение Толстого // Толстой Л. Н. Собр. соч.: В 8 т. М., 1999. Т. 6.
Ильин В. Н. Миросозерцание графа Льва Николаевича Толстого. СПб., 2000.
Каули М. Естественная история американского натурализма // Каули М. Дом со многими окнами / Пер. с англ. М., 1973.
Набоков В. Лекции по зарубежной литературе. М., 1998.
Л. Н. Толстой: pro et contra / Сост. К. Г. Исупов. СПб., 2000.
Best J. Experimentation et adaptation. Paris, 1986.
Pagus A. Le Naturalisme. Paris, 1989.
Representation and Mimesis // The New Princeton Handbook of Poetic Terms / Ed. by T. V. F. Brogan. Princeton (N. Y.), 1994.

**VII. СРАВНЕНИЕ ЛИТЕРАТУР В МЕНЯЮЩИХСЯ КУЛЬТУРНЫХ КОНТЕКСТАХ.
КОНЦЕПТ «НАЦИОНАЛЬНОГО» В ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКОЙ
ЛИТЕРАТУРНОЙ ТРАДИЦИИ XIX–XX ВВ.**

(Т. Д. Венедиктова)

1. Сравнительные исследования национальных литератур в контексте и традиции романтизма: идеологическая парадигма. Мифологизирующий подход. Культ национальной традиции как органического целого и / или неповторимо индивидуального голоса в мировом ансамбле.

2. Позитивизм и его изводы: формалистическая парадигма. Культ объективизма, устойчиво-вариативных транснациональных форм (упор на жанровые или стилистические константы, литературные школы и т. д.). Эволюционистская модель: представления о «национальных вариантах» единой модели литературного развития, сравнительном «опережении» или «запаздывании» в ее рамках.

3. Постмодернизм: деконструктивистская парадигма. Проблематизация культурного национализма как идеологической и эстетической практики. Критика линейного эволюционизма и объективистских методов в науке. Словесность предстает как часть культурного интертекста, принципиально не завершимого во времени и не замыкаемого в национальных границах. «Транснациональное» направление в исследованиях литературы и культуры последних десятилетий. Идентичность (национальная, в частности литературная) как предмет конструирования, обмена, гибридизации, рефлексивной игры. Диалог культур как насущная задача.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

Геллнер Э. Нации и национализм / Пер. с англ. М., 1991.

Хобсбаум Э. Нации и национализм после 1780 г. / Пер. с англ. СПб., 1998.

Anderson B. Imagined Communities. Reflections on the Origin and Spread of Nationalism. London, 1983.

Дополнительная

Berlant L. The Anatomy of National Fantasy. Howtorne, Utopia and Everyday life. The University of Chicago Press: Chicago and London, 1991.

Booker M. K. Joyce, Bakhtin, and the Literary Tradition: Toward a Comparative Cultural Poetics. Ohio University Press, 1998.

Comparative Literary Theory: New Perspectives // Review of National Literatures. Vol. 15 / Ed. by Anne Paolucci. Princeton University Press: Princeton, New York, 1999.

ВЗАИМОСВЯЗИ ЛИТЕРАТУР ЗАПАДНЫХ И ЮЖНЫХ СЛАВЯН С РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ. ПОЛЬСКО-РУССКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ КОНТАКТЫ

Кафедра славянской филологии (36 ч.)
Составитель: Е. З. Цыбенко

Лекционный курс состоит из двух частей: в первой рассматриваются общие проблемы сравнительной славистики, во второй — польско-русские литературные связи, имеющие давние и прочные традиции.

I. ЛИТЕРАТУРЫ ЗАПАДНЫХ И ЮЖНЫХ СЛАВЯН И РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Особенности связей литератур западных и южных славян с русской литературой, родство языков, близость культур, в некоторых случаях — близость конфессий (Болгария, Сербия).

Давность взаимных литературных связей славян. Возрастание числа взаимных переводов в XIX веке. Избирательность в выборе авторов, произведений для перевода. Типологическое сходство и различие в развитии литератур западных и южных славян. Значение исторических факторов, отсутствие государственной самостоятельности в течение длительного времени, развитие в составе других государств (Австрия, Германия, Россия, турецкое иго в Болгарии).

Тесные взаимосвязи, особенно в XIX–XX веках. Распространение идеи славянской культурной общности. Трактат Яна Коллара, словака, писавшего на чешском языке, «О литературной взаимности между племенами и наречиями славянскими» (1836), мысль о культурном сближении славянских народов. Широкий отклик идеи славянской взаимности — у южных славян, в России, на Украине. Роль России и русской литературы в осуществлении взаимосвязей славянских литератур. Широкая известность русской литературы в Польше, Чехии, Словакии, Болгарии, на югославских землях. Переводы польских, чешских, словацких, болгарских, сербских, хорватских, словенских писателей в России.

Большое внимание к связям литератур западных и южных славян с русской литературой и внутриславянским литературным отношениям в литературоведении России и других славянских стран.

Активность **чешско-русских** литературных контактов. Известность в Чехии Ломоносова, Державина, Карамзина, Жуковского в конце XVIII — начале XX в. Сватоплук Чех (1846–1898) и Лермонтов. Интерес в Че-

хии к творчеству Гоголя. Переводы из Гоголя известного писателя Карела Гавличка Боровского (1821–1856) («Нос», «Шинель», «Мертвые души»). Статья В. Галека «Ищу Гоголя» (1872), «Малостранские повести» (1878) Яна Неруды и опыт Гоголя. Популяризация русской, а также польской и украинской литератур, Йозефом Вацлавом Сладеком в редактируемом им журнале «Люмир» (1876–1898).

Активный интерес к русской литературе **словацких** писателей: Людовита Штура (1815–1856) и штуровской школы, Янко Краля (1822–1876), словацкого поэта, пишущего на чешском языке, Яна Коллара. Стихотворение Л. Штура «Плач над Пушкиным». Перевод Я. Кралем «Песни о вещем Олеге» Пушкина (1845). Переводы произведений Гоголя, Тургенева, Гончарова Йозефом Шкультетой в 1860–70-е годы. Влияние творчества Гоголя на произведения Яна Калинчака (1822–1871) и Мартина Кукучина (1866–1928).

Болгарские писатели и русская литература. Вольные переложения стихотворений Батюшкова, Пушкина, Лермонтова, Кольцова Петко Славейковым (1828–1895). Москва как один из культурно-просветительских центров болгарского национального возрождения. Получение образования многими болгарскими писателями в Москве и Одессе (Каравелов, Христо Ботев). Воздействие на них идей Белинского, Добролюбова, Чернышевского, Писарева. Пребывание в России Любена Каравелова (1857–1867). Влияние на формирование его взглядов романа Чернышевского «Что делать?», использование опыта Гоголя. Васил Друмев (1841–1901) и русская литература (Пушкин, Гоголь).

Большая известность русской литературы в **Сербии** и **Черногории** (Гоголь, Пушкин, Тургенев, Чернышевский). Интерес к истории России. Книга Захария Стефановича Орфелина о Петре I (1772), издание ее в Петербурге, обращение к ней Пушкина. Связь с русской культурой черногорского поэта и государственного деятеля Петара Негоша (1813–1851), поездки его в Россию (1833, 1837). Негош и Пушкин. Русский язык как посредник в знакомстве с западноевропейской литературой. Вук Караджич, основоположник сербохорватского литературного языка и сербской литературы (1787–1864), и Россия, его поездки в Россию, избрание членом-корреспондентом Российской академии наук (1828). Творчество Радое Домановича (1873–1908) и сатирические приемы Гоголя и Салтыкова-Щедрина. Влияние Гоголя на прозу Милована Глишича (1847–1908). Комедии Бранислава Нушича (1864–1938) и «Ревизор» Гоголя.

Типологическое сходство поэзии известного **словенского** поэта Франца Прешерна с русским романтизмом (Пушкин). Интерес к русской литературе словенского поэта и прозаика Янеза Трдины (1830–1905), чтение им в оригинале произведений Лермонтова, Гоголя, Некрасова, Тургенева, Гончарова, Достоевского, Л. Толстого, Чехова.

II. ПОЛЬСКО-РУССКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ КОНТАКТЫ

Давность и богатство польско-русских литературных взаимосвязей. Переводы памятников польской литературы в России в XVI–XVII веках. Интерес к польской литературе в России в XVIII веке. Переводы произведений польских авторов (И. Красицкий и др.). Польские переводы М. М. Хераскова и А. П. Сумарокова.

Сложные условия для развития польско-русских литературных связей после разделов Польши в конце XVIII века. Борьба польского народа за свою национальную независимость. Восстания 1830–31 и 1863–64 годов, направленные против гнета царского самодержавия.

Русский и польский романтизм. Сходное и отличное. Отражение в польском романтизме национально-освободительного движения в Польше. Более длительное и устойчивое преобладание романтизма в польской литературе по сравнению с русской литературой. Драма как ведущий жанр польского романтизма. Активизация польско-русских контактов в эпоху романтизма. Польские переводы баллад В. А. Жуковского, первый польский перевод «Горе от ума» А. С. Грибоедова (1831). Начало переводов поэзии А. Мицкевича (до его вынужденного приезда в Россию). К. Ф. Рылеев и Ю. У. Немцевич.

Адам Мицкевич (1798–1855) и Россия. Пять лет пребывания Мицкевича в России в качестве политического ссыльного. Его знакомство со многими русскими литераторами (Жуковский, П. А. Вяземский, Д. В. Веневитинов, братья Н. А. и Кс. А. Полевые, К. Яниш (впоследствии К. Павлова) и др. А. Мицкевич и А. С. Пушкин. Большая научная литература, посвященная их отношениям, творческим взаимовлияниям, разные точки зрения. «Крымские сонеты» Мицкевича и восприятие их в России. Переводы этих сонетов И. И. Козловым, М. Ю. Лермонтовым, А. А. Фетом, позже — И. А. Буниным и др., влияние их на русскую поэзию («сонетомания»). Восприятие в России поэмы «Конрад Валленрод». Перевод Пушкиным Вступления к «Конраду Валленроду», несогласие с идеей произведения («Полтава», «Тазит» Пушкина). Тема России в драме «III часть «Дзядов» Мицкевича. Полемика Пушкина с «Отрывком» III части «Дзядов» в «Медном всаднике». Перевод Пушкиным баллад Мицкевича («Воевода» и «Будрыс и его сыновья»). «Пан Тадеуш» Мицкевича и «Евгений Онегин» Пушкина.

Произведения Н. В. Гоголя в Польше. «Волшебный фонарь» Ю. Крашевского и «Мертвые души» Гоголя.

Сложность польско-русских отношений после подавления польского восстания 1863–64 гг. Усиление русификации во всех областях жизни польского общества. Насильственное введение русского языка в высшие учебные заведения и гимназии Королевства Польского. Одновременно: возрастание интереса к русской литературе, возможность ее читать в оригинале. Многочисленные переводы произведений И. Тургенева,

М. Салтыкова-Щедрина, Л. Толстого, Ф. Достоевского, отклики на творчество этих писателей в польской прессе. Использование опыта русского романа крупнейшими польскими писателями. Значение для контактных связей типологической близости развития реализма и реалистического романа в России и Польше. Создание в результате влияния высокохудожественных, оригинальных произведений.

Элиза Ожешко (1842–1910) и русская литература. Роман «Господа Помпалиньские» и сатирические приемы Салтыкова-Щедрина, некоторые параллели с романом «Идиот» Достоевского. Цикл романов «Призраки» в свете романов «Отцы и дети» Тургенева и «Обрыв» И. А. Гончарова. Роман «Над Неманом»: мотивы Тургенева и Л. Толстого. Толстовская идея непротivления злу насилием в повести «Хам» и в романе «Анастасия».

Типологические и контактные связи с русской литературой в творчестве Болеслава Пруса (1845–1912). Его статьи о Л. Толстом, высказывания о Достоевском. «Кукла» Пруса и «Анна Каренина» Толстого, сходство этих романов как социально-психологических. Возможное воздействие на Пруса романа Толстого, приемы психологического анализа в «Кукле», близкие к поэтике Толстого и Достоевского. Главная героиня романа Пруса «Эмансипированные женщины» — «идиот» в юбке (по словам одного из польских критиков).

Генрик Сенкевич (1846–1916) и русская литература. Его сдержанность в высказываниях о русских писателях. Юбилейная статья о Л. Толстом (1908). Некоторые мотивы «Капитанской дочери» Пушкина и «Мертвых душ» Гоголя в романе «Огнем и мечом». Герой психологического романа «Без догмата» и образ «лишнего человека» в русской литературе; возможная переключка романа Сенкевича с «Журналом Печорина» в составе «Героя нашего времени» Лермонтова.

Широкая известность в России (в особенности до 1917 г.) творчества Э. Ожешко, Б. Пруса, Г. Сенкевича и других польских писателей второй половины XIX века. Внимание к ним русских писателей и критики. Л. Толстой о романе Сенкевича «Без догмата». Дискуссия в критике вокруг исторических романов Сенкевича. Сопоставления с русской литературой в критических отзывах о произведениях польских писателей.

Польско-русские литературные связи в конце XIX — начале XX века. Стефан Жеромский (1864–1925) и русская литература, высокая оценка им творчества Достоевского и Толстого. Роман Жеромского «Пепел» и «Война и мир» Толстого. Близость к Достоевскому некоторых мотивов и особенностей психологизма в романе «История греха», отдельные параллели с романом Толстого «Воскресение».

Проза Станислава Пшибышевского (1862–1924) и Достоевский. Влияние романа «Бесы» на роман Пшибышевского «Дети Саганы».

Поэты «Серебряного века» и польская литература (А. А. Блок, В. Я. Брюсов, К. Д. Бальмонт, И. Северянин, Вл. Ф. Ходасевич).

Взаимный характер польско-русских связей. Мицкевич и русская поэзия. Реминисценции из Мицкевича в поэзии Пушкина. Творческий характер полемики Пушкина с Мицкевичем. Перевод как важная форма взаимосвязей литератур. Многочисленные переводы в России романа Сенкевича «Quo vadis». «Quo vadis» и роман «Алтарь победы» Брюсова, использование Брюсовым опыта Сенкевича в описании Древнего Рима и его культуры, мотива борьбы между языческим и христианским мирами.

Большая популярность в России произведений Пшибышевского. Влияние его прозы на рассказы Брюсова (сборник «Земная ось»), на русскую женскую прозу (А. Вербицкая, А. Мар, Н. Петровская, Л. Зиновьева-Аннибал). Романы «Homo sapiens» Пшибышевского и «Санин» М. П. Арцыбашева: типологическое сходство, влияние Пшибышевского на русского писателя. «Мужики» Владислава Реймонта (1909) и «Год» Виктора Муйжеля: типологическое сравнение романов.

«Лунная трилогия» (1903–1911) Ежи Жулавского (ее переводы в России) как один из источников романа-антиутопии Е. И. Замятина «Мы».

Развитие польско-русских литературных связей в условиях сложных политических отношений между Польшей и Советским Союзом в 1920–1930-е годы (после 1918 г., когда Польша обрела государственную независимость). Продолжающееся внимание в Польше к изданию русских классиков. Известность многих писателей Серебряного века (Блок, Мережковский, Арцыбашев и др.). С. Есенин в польских переводах и восприятии поэтов. Большая известность поэзии В. Маяковского. Владислав Броневский и Маяковский. Юлиан Тувим и русская поэзия, его переводы произведений Пушкина («Лютня Пушкина», 1938), другие его переводы из русской литературы («Горе от ума» Грибоедова).

Известность в 20–30-е годы крупных русских прозаиков (Шолохов, И. Эренбург, А. Толстой). Мария Домбровская и русская литература. Рассказы о русской литературе Зофьи Налковской.

Участие в польской литературной жизни русской эмиграции (М. Арцыбашев, Б. Савинков, Лев Гомолицкий, Д. Философов и другие), ее тесные контакты с представителями польской культуры, проведение совместных поэтических вечеров, совместное участие в юбилее Пушкина в 1937 г. и т. д.

Переводы польской литературы в Советском Союзе в 20–30-е годы: классиков — Г. Сенкевича, В. Реймонта, романа С. Жеромского «Канун весны», романов Зофьи Налковской, прозы Марии Домбровской, Ванды Василевской и других писателей.

Активизация русско-польских связей после 1945 года. Многочисленные переводы русской литературы в Польше (подчас и малохудожественных произведений социалистического реализма). Широкое знакомство польского читателя со всеми крупными представителями советской прозы, поэзии, драмы. Особое внимание в Польше к произведениям Михаила Булгакова, Александра Солженицына, Анны Ахматовой, Марины Цветаевой, Бориса Пастернака, Иосифа Бродского.

Новые формы литературных контактов, плановое издание произведений, обмен делегациями, вечера, посвященные юбилеям писателей, взаимные приглашения на съезды писателей и т. д.

Активное издание польской классической и современной литературы в Советском Союзе и в постсоветской России. Собрания сочинений А. Мицкевича, Ю. Словацкого, Э. Ожешко, Б. Пруса, Г. Сенкевича, М. Конопницкой, С. Жеромского. Большое внимание русского читателя и критики к послевоенной литературе Польши. Собрание сочинений в 8 томах классика современной польской литературы Ярослава Ивашкевича (1894–1980). Исследование полонистами темы «Ивашкевич и русская литература».

Переводы произведений Ежи Анджеевского, Тадеуша Конвицкого, Казимежа Брандыса, Игоря Неверли, Марии Домбровской, Юлиана Кавальца, Тадеуша Новака и других крупных польских писателей.

Расширение круга переводимых авторов в 90-е годы в условиях кардинальных изменений в политической, экономической, культурной жизни России и Польши. Первые переводы так называемой экспериментальной польской прозы и драмы 1930-х годов — Бруно Шульца, Витольда Гомбровича, Станислава Виткевича, представителей так называемой прежде «черной литературы» (Марек Хласко), писателей «второго круга обращения», не печатавшихся ранее и в Польше (Е. Анджиевский, Т. Конвицкий), писателей-эмигрантов (Чеслав Милош, Славомир Мрожек). Воздействие этой литературы на общественное сознание в России.

Исследование в русском литературоведении актуальных проблем истории польской литературы и польско-русских литературных связей.

На материале польско-русских литературных взаимосвязей подтверждаются принципиальные теоретические положения сравнительного литературоведения: диалектическая взаимозависимость творческих контактов и типологических связей, необходимость «встречных течений» (А. Н. Веселовский) для восприятия чужого опыта, для создания «горизонта ожидания» (Х. Р. Яусс), возможность соприкосновения очень разных писателей отдельными гранями, отдельными сторонами творчества; существование многих видов и форм контактных связей (перевод, адаптация, подражание, реминисценция, влияние, творческая полемика, сознательное отталкивание от чужого произведения и др.). В результате восприятия художественного опыта другой литературы создаются новые художественные ценности; таким образом, определяющая роль в развитии национальной литературы принадлежит внутренним закономерностям, логике своего историко-литературного процесса.

ЛИТЕРАТУРА

I

1. Взаимосвязи и взаимодействие национальных литератур. Материалы дискуссии 11–15 янв. 1960 / Редкол.: И. И. Анисимов [и др.]. М., 1961. [Статьи С. В. Никольского, В. И. Злыднева, Л. С. Кишкина.]
2. Злыднев В. И. Русско-болгарские литературные связи в XX в. М., 1964.
3. Чешско-русские и словацко-русские литературные отношения (конец XVIII — начало XX в.) / Редкол.: М. Бакош [и др.]. М., 1968.
4. Кравцов Н. И. Проблемы сравнительного изучения славянских литератур. М., 1973.
5. Русская и болгарская литература XX века / Отв. ред. З. И. Карцева. М., 1982.
6. Кишкин Л. С. Чешско-русские литературные и культурно-исторические контакты. М., 1983.
7. Дмитриев П. А., Сафронов Г. Н. Сербия и Россия. (Страницы истории культурных и научных взаимосвязей). СПб., 1997.
8. А. С. Пушкин и мир славянской культуры / Отв. ред. Л. Н. Будагова. М., 2000.

II

1. Польско-русские литературные связи / Редкол.: Н. И. Балашов [и др.]. М., 1970.
2. Цыбенко Е. З. Из истории польско-русских литературных связей XIX–XX вв. М., 1978.
3. Русская и польская литература конца XIX — начала XX вв. / Отв. ред. Е. З. Цыбенко и А. Г. Соколов. М., 1981.
4. Стахеев Б. Ф. О польском романтизме в сопоставлении с русским романтизмом // Польский романтизм и восточнославянские литературы. М., 1973.
5. Цыбенко Е. З. И. С. Тургенев и польская литература. М., 1983.
6. Бялокозович Б. Генрик Сенкевич и русская литература; «Война и мир» Л. Н. Толстого, «Трилогия» Г. Сенкевича и «Пепел» Жеромского; Польша и поляки в творческом сознании А. Блока // Бялокозович Б. Родственность, преемственность, современность. О польско-русских и польско-советских литературных связях / Пер. с пол. М., 1988.
7. Цыбенко Е. З. «Кукла» Б. Пруса и «Анна Каренина» Л. Толстого // Вестник Моск. унта. Сер. 9. Филология. 1991. № 1; она же. К. Бальмонт и польская литература // К. Бальмонт и мировая культура. Шуя, 1994; она же. Взаимосвязи польской и русской модернистской прозы рубежа XIX и XX вв. (Пишибышевский, Берент, Брюсов, Арцыбашев, Белый) // Научн. доклады филологического факультета МГУ. Вып. I. М., 1996; она же. Роман Генрика Сенкевича «Quo vadis» и русский читатель // Вопросы литературы. 1997. № 1; она же. Польская литература рубежа XIX–XX века в России. К вопросу о ее влиянии на русскую литературу // Научн. доклады филологического факультета МГУ. Вып. III. М., 1998; она же. «Пан Тадеуш» А. Мицкевича и «Евгений Онегин» Пушкина // Остафьевский сборник. Вып. 6. М., 2000.
8. Сравнительное литературоведение и русско-польские литературные связи в XX веке / Отв. ред. В. А. Хорев. М., 1989.
9. Ивинский Д. П. Пушкин и Мицкевич. Материалы к истории отношений. М., 1999.
10. Поляки и русские в глазах друг друга / Отв. ред. В. А. Хорев. М., 2000.
11. Поляки и русские: взаимопонимание и взаимонепонимание / Ред. И. О. Шайтанов и А. В. Липатов. М., 2000.

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА XI–XIX ВЕКОВ В КОНТЕКСТЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Кафедра истории русской литературы (68 ч.)

Составители: А. А. Смирнов, А. Б. Криницын, А. М. Ранчин

ВВЕДЕНИЕ

(А. А. Смирнов)

Компаративистика как особый раздел литературоведения и как метод анализа художественного текста. Три важнейшие области сравнительного литературоведения: 1) сопоставление творчества отдельных писателей, литературных направлений и эпох; 2) рассмотрение той или иной национальной литературы в плане взаимодействия с другими литературами в разные периоды их развития; 3) обозрение общей структуры национальной литературы по отношению к мировому литературному процессу.

Методы, приемы и формы компаративистики. Изучение контактных связей и типологических схождений; переводы, влияние, подражание, рецепция как предмет компаративистики.

Курс состоит из четырех частей, посвященных: 1) древнерусской литературе; 2) русской литературе XVIII века; 3) русской литературе первой половины XIX века; 4) второй его половине.

I. ДРЕВНЕРУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

(А. М. Ранчин)

1. Возникновение славянской письменности. Судьбы кирилломефодиевского наследия на Руси и у южных славян. Сказания о славянской грамоте в древнерусской книжности.

Православное славянство как религиозно-культурная общность. Понятие «*litteratura Slavia orthodoxa*» (Р. Пиккио). Общий фонд книжности в Болгарии, Сербии и Древней Руси.

Восприятие византийской литературы в Древней Руси. Типы литературных произведений в Византии и на Руси: сходство и различия. Роль болгарской словесности как «литературы-посредницы» (Д. С. Лихачев).

Русские летописи и византийские хроники: общее и особенное. «Повесть временных лет» и западнославянские хроники: типологическое сходство.

Агиография Киевской Руси. «Житие Феодосия Печерского» и византийские преподобнические жития. Произведения борисоглебского цикла и жития Вячеслава Чешского. Типологическое сходство борисоглебских житий с западно- и северноевропейской агиографией.

«Слово» и «Моление» Даниила Заточника, общие черты с византийскими пародическими сочинениями.

«Слово о полку Игореве». «Слово <...>» и западноевропейский и восточный героический эпос. «Слово <...>» и «Песнь о Роланде»: сходство и отличия.

2. «Второе южнославянское влияние» на Руси, его сущность и особенности. Болгарские и сербские книжники на Руси (митрополит Киприан, Григорий Цамблак, Пахомий Логофет). Стиль «плетения словес» в южнославянских и древнерусской литературах. Жития, созданные Епифанием Премудрым, и произведения южнославянской письменности.

Вопрос о влиянии исихазма на древнерусскую книжность конца XIV–XV вв. Переводы византийских богословских сочинений этого периода.

3. Изменение культурных ориентиров в XVII в. Западнославянское (польское и чешское) влияние на русскую литературу, западнославянское посредничество в распространении на Руси произведений западноевропейской литературы.

Адаптация рыцарского романа в России XVII в. «Повесть о Бове Королевиче», ее западноевропейские версии и трансформация текста в русской литературе. Польская версия французского рыцарского романа «Петр Златых Ключей» и ее русский перевод-переработка («Повесть о Петре Златых Ключей»). Авантюрная повесть. «Повесть о Брунцвике» и ее чешский оригинал. «Повесть об астрологе Мустаеддыне» и ее польский оригинал.

Переводные сборники в России XVII в. Дидактическая новеллистика («Великое Зерцало»). Анекдот и смеховая новелла («Фацеции»). Сборник «Римские деяния».

Восточные сюжеты в русской беллетристике XVII в. «Повесть о Еруслане Лазаревиче» и «Шах-намэ» Фирдоуси.

Переводы из античной литературы. Басни Эзопа. Изменение отношения к античной мифологии.

Возникновение русского барокко и его особенности в сравнении с западноевропейской барочной литературой. Эстетика русского барокко. Польские образцы. Роль книжников украинского и белорусского происхождения — выходцев из Польши — в создании русской барочной словесности (Симеон Полоцкий, Димитрий Ростовский, Стефан Яворский). Силлабическое стихотворство и традиции польской поэзии. Переводы из польских поэтов (Ян Кохановский, Веспасиан Коховский, анонимная поэзия — «Златое иго супружества» и другие сочинения).

Первые опыты русской драматургии и их польские и украинские образцы. Традиции польского иезуитского театра. Западноевропейские источники первых русских драм.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

- Гудзий Н. К. Литература Киевской Руси и древнейшие инославянские литературы. М., 1958.
- Иванов С. А., Турилов А. А. Переводная литература у южных и восточных славян в эпоху раннего Средневековья // Очерки истории культуры славян. М., 1996.
- Лихачев Д. С. Древнеславянские литературы как система // Славянские литературы: VI Международный съезд славистов. М., 1968.
- Мошин В. А. О периодизации русско-южнославянских литературных связей X–XV вв. // Русь и южные славяне: Сборник статей к 100-летию со дня рождения В. А. Мошина (1894–1987). СПб., 1998.
- Робинсон А. Н. Литература Древней Руси а литературном процессе Средневековья (XI–XIII вв.): Очерки литературно-исторической типологии. М., 1980.
- Славянское барокко / Редкол.: А. В. Липатов, А. И. Рогов, Л. А. Софронова. М., 1979.

Дополнительная

- Державина О. А. Фацеции: Переводная новелла в русской литературе XVII века. М., 1952.
- Еремин И. П. О византийском влиянии в болгарской и древнерусской литературах IX–XII вв. // Еремин И. П. Лекции и статьи по истории древнерусской литературы. Изд. 2-е., доп. Л., 1987.
- Живов В. М. Особенности рецепции византийской культуры в Древней Руси // Из истории русской культуры. Т. I : Древняя Русь. М., 2000.
- Кузьмина В. Д. Рыцарский роман на Руси: Бова, Петр Златых Ключей. М., 1964.
- Ранчин А. М. Статьи о древнерусской литературе. М., 1999.
- Соболевский А. И. Переводная литература Московской Руси XIV–XVII веков. СПб., 1903.
- Софронова Л. А. Поэтика славянского театра XVII–XVIII вв. М., 1981.
- Сперанский М. Н. Из истории русско-южнославянских литературных связей. М., 1960.
- Ягич И. В. Рассуждения южнославянской и русской старины и о церковнославянском языке. СПб., 1896.
- Якобсон Р. О. Основа славянского сравнительного литературоведения // Якобсон Р. О. Работы по поэтике. М., 1987.

II. РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА XVIII ВЕКА

(А. А. Смирнов)¹

Типы литературных отношений в русской литературе XVIII века — транстекстуальные и интертекстуальные (влияние, рецепция, контакты, подражания, адаптация, ассимиляция, цитирование).

Европейские литературные течения, направления, стили и их локальные варианты в России XVIII века (барокко, классицизм, маньеризм, предромантизм, сентиментализм, натурализм).

Общоевропейские темы, мотивы, мифы и их литературно-художественное воплощение в русской литературе XVIII века.

¹ К разделам II–IV дается общий список литературы.

Статус художественной литературы и ее границы в осознании писателей и читателей XVIII века. Лингвистические, эстетические и прагматические критерии литературности. Литературный текст XVIII века в отношении к искусству, науке и художественной литературе. Литература и беллетристика.

Рост значения документальных жанров (автобиография, мемуары, переписка, научно-популярные очерки). Принцип жанрового мышления.

Проблемы литературных и культурных контактов в XVIII веке в русской литературе. Проблема оригинальности текста, перевод, свободная переработка источника, вольный перевод, подражание в понимании русских писателей и критиков XVIII века.

Основные тенденции в деятельности русских переводчиков XVIII века. Историческая эволюция принципов перевода.

Ориентация на литературу Западной Европы в результате общественного и культурного перелома, произошедшего в Петровскую эпоху. Литературная политика Петра I. Значение переводной литературы, пришедшей через Польшу на рубеже XVII–XVIII веков. Начало нового этапа в освоении античного литературного наследия. Формирование понятия собственно художественной литературы.

Утверждение русского классицизма. Проблема литературных влияний и самобытность русской литературы. Этапы преодоления отставания национальной культуры и усвоение русской литературой европеизма. Соотношение русского и французского классицизма. Новые стороны в изучении и восприятии античного наследия. Знакомство с греческой и римской литературами (Гомер, Анакреон, Сафо, Овидий, Вергилий, Гораций, Лукан, Ювенал, Вергилий). Французская литература в творческом сознании В. К. Тредиаковского и А. П. Сумарокова. М. В. Ломоносов и немецкая «школа разума» в поэзии. Теория и практика стихотворных переводов. Перевод как воспитание литературного вкуса. Совершенствование русского литературного языка в процессе переводов.

Русское Просвещение второй половины XVIII века. Игнорирование национальной специфики поэтикой классицизма и идеологией просветительства. «Литература-посредник» в истории русско-западных литературных связей XVIII века. Переводы-посредники как форма интерпретации литературного произведения. Расширение переводного репертуара. Возникновение организационной формы перевода — деятельность «Собрания, старающегося о переводе иностранных книг на русский язык». Проблема национального источника перевода. Деятельность кружка Елагина — «склонение на русские нравы». Изменения текстов драматических сочинений

с целью их адаптации к новым национальным обычаям, привычкам и др.

Преимущественное распространение французской культуры и литературы в России XVIII века. Широкая популярность просветительских идей благодаря многочисленным переводам Вольтера в 1760–1780 го-

дах. Переводы французской прозы, драматургии и поэзии П. Корнеля, Ж. Расина, Мольера, Ж. Лафонтена, Н. Буало, Ш.-Л. Монтескье, Д. Дидро, Ж. Ж. Руссо, Л. Мерсье, П. Бомарше, П. Мариво, Ж. Ф. Мармонтеля, Г. Мабли, К. А. Гельвеция.

Значение переводов западноевропейской прозы для становления и развития русского романа и формирования принципов фабульного повествования.

Отход от классицизма к сентиментализму и переориентация жанровой иерархии. Новые принципы отбора переводимых произведений. Освоение наряду с современной литературой классического наследия литератур Запада. Деятельность Н. И. Новикова. Восприятие английской прозаической литературы (Д. Дефо, Дж. Свифт, Г. Филдинг, С. Ричардсон, Т. Д. Смоллет), эпической поэмы Дж. Мильтона, драматургии Р. Шеридана, творчества У. Шекспира, поэзии Д. Томсона, Э. Юнга и Т. Грея. Оссианизм в России XVIII века. Отношение к жанру романа в литературной теории и практике русских литераторов XVIII века. Описание путешествий в Западную Европу русскими авторами.

Интерес к немецкой литературе, возникший в последней трети XVIII века: к творчеству И.-В. Гете, Ф. Шиллера, Д. М. Виланда, Х. Ф. Геллерта, Ф. Г. Клопштока, Г. Э. Лессинга, Циммермана и Фридриха II.

Переводы из испанской и итальянской литератур (М. Сервантес, Т. Тассо, К. Гольдони).

III. РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА XIX ВЕКА: ПЕРВАЯ ПОЛОВИНА

(А. А. Смирнов)

1. Русский романтизм в системе общеевропейского литературного процесса начала XIX века. Ранние романтические веяния на рубеже XVIII–XIX веков. Роль Шиллера и Гете в становлении новых поэтических идей, образов и представлений в русской литературе. Английский сентиментализм и предромантизм и утверждение идей русского романтизма. «Оссианизм» и «стернианство» в России первой трети XIX века. «Скандинавская» тема в русском романтизме. Влияние сочинений Ж. де Сталь в формировании новой эстетики. Своеобразие культуры поэтического перевода в России начала XIX века.

2. Роль В. А. Жуковского в знакомстве русского читателя с выдающимися явлениями европейской культуры нового времени. Античные мотивы и образы в балладах Жуковского. Место Жуковского в истории русской антологической лирики. Жуковский — переводчик «Одиссеи».

Переводы Жуковским поэтов английского сентиментализма и предромантизма (Грей). «Эолова арфа» и поэзия русского оссианизма. Проблема байронизма Жуковского. Перевод «Шильонского узника» — первая романтическая поэма на русском языке. Поэзия Т. Мура в творческом осмыслении Жуковского («Пери и ангел», «Лалла Рук»). Поэтика «вос-

точной» поэмы. Жуковский — переводчик баллад Р. Саути. «Родрик» Саути в восприятии Жуковского и А. С. Пушкина. Поэзия В. Скотта в интерпретации Жуковского (баллада «Замок Смальгольм»).

Жуковский — пропагандист немецкой литературы и эстетики в России. Отражение в «Невыразимом» философии немецкого романтизма. Стихотворение Шиллера «Идеалы» в формировании эстетической позиции Жуковского-романтика. Баллады Г. А. Бюргера, Л. Уланда и Шиллера в трактовке Жуковского. Его сборники «Для немногих». Образ Гете в стихотворении Жуковского «К портрету Гете». «Лесной царь» в интерпретации Жуковского.

Переводы баллад Шиллера («Кассандра», «Ивиковы журавли», «Рыцарь Тогенбург», «Граф Габсбургский») как этические и эстетические манифесты Жуковского. Драматургия Шиллера в оценке Жуковского. Его перевод «Орлеанской девы» как итог осмысления поэзии Шиллера.

Жуковский и руссоизм. Значение его переводов из Э. Парни, Ж. Де-Лилля и Ш. И. Мильвуа для формирования романтического стиля в русской поэзии.

3. Эпикуреизм и анакреонтика в поэзии К. Н. Батюшкова, его глубокий интерес к античности (переводы из Тибулла и Горация). Батюшков как представитель русского неоклассицизма. Его циклы «Из греческой антологии» и «Подражания древним», их воздействие на последующую русскую поэтическую традицию. Связи Батюшкова с итальянской литературой: Л. Ариосто, Фр. Петрарка и Тассо в его творческом сознании. Освоение Батюшковым традиции французской «легкой поэзии» (Парни, Мильвуа).

4. И. А. Крылов и европейская басенная традиция. Крылов и Лафонтен.

5. А. С. Пушкин и *античность*. Античный мир в изображении Пушкина. Символика античных имен в его ранней поэзии. Римские поэты Вергилий, Гораций, Тибулл, Катулл, Ювенал в художественных опытах молодого Пушкина. Интерес к сочинениям Тацита, Цицерона. Французская поэзия как посредник в восприятии Пушкиным античного поэтического наследия.

Пушкин и *французская* поэзия XVII–XIX веков. Пушкин и «легкая поэзия», своеобразие его анакреонтики. Пушкин и Буало. Пушкин и Лафонтен. Пушкин и Мольер. Пушкин и Вольтер. Пушкин и А. Шенье. Французская элегия в художественном сознании Пушкина (Арно, Бертен, Жильбер, Ламартин, Мильвуа, Парни). Отношение Пушкина к эстетическим исканиям Ф. Р. Шатобриана, Ж. де Сталь, Б. Констана. А. Мюссе и Ш. Сент-Бев в рецепции Пушкина. Пушкин и школа «неистовых романтиков» во Франции. Исторический роман А. Виньи и В. Гюго в оценке Пушкина. Особенности восприятия произведений

Гюго Пушкиным (ожидание нового типа героя, выработка принципов романтической критики).

Пушкин и П. Мериме («Песни западных славян» и «Гузла», «Сцены из рыцарских времен» и «Жакерия», «Борис Годунов» и «Первые шаги авантюриста».) Особенности перевода Мериме повести «Пиковая дама».

Пушкин и французская психологическая проза первой половины XIX века (Пушкин и Стендаль, Пушкин и О. Бальзак). Пушкин и французские историки и философы XVIII и XIX веков.

Английская литература в творческом переосмыслении Пушкина. Пушкин и Дж. Г. Байрон («Восточные поэмы», «Гяур», «Корсар», «Абидосская невеста» Байрона и их влияние на проблематику, сюжетику и композицию «южных» поэм Пушкина «Кавказский пленник», «Бахчисарайский фонтан», «Цыганы»). Романтические поэмы «Странствования Чайльд-Гарольда» и «Дон Жуан» в соотношении с романом в стихах «Евгений Онегин» (проблематика, поэтика и стиль повествования).

Пушкин и Шекспир. «Борис Годунов» Пушкина и принципы шекспировской драмы.

Пушкин и В. Скотт. Исторический роман Пушкина («Арап Петра Великого», «Капитанская дочка») и принципы исторического повествования в произведениях Скотта («Уэверли», «Роб Рой», «Эдинбургская темница» и др.). Пушкин и поэты «озерной школы»: Р. Саути, У. Вордсворт, С. Т. Колридж, Вилсон. Б. Корнуолл и Д. Беньян в творческих переводах-переделках Пушкина.

Образ *Германии* в ранней поэзии Пушкина. Пушкин и Шиллер. Проблемы эстетического идеала и художественности. Шиллеровская концепция взаимоотношений «властитель — народ — история» в пушкинской драматургической системе. Свободные вариации мотивов и образов Гете в стихотворениях Пушкина, в «Евгении Онегине» и «Сценах из Фауста». Сказки Пушкина и сказки братьев Гримм.

Пушкин и мир *славянской* культуры. Пушкин и А. Мицкевич (споры, переводы, оценки, соревнование). Пушкин и *итальянская* литература; Данте, Л. Ариосто, В. Альфьери, Джани в его творческом сознании. Проблема национального и общечеловеческого в наследии Пушкина. Пушкинская концепция развития европейской литературы.

Проблема переводов Пушкина на иностранные языки. Перевод «Евгения Онегина» В. В. Набоковым. Восприятие и изучение творчества Пушкина в европейской критике и литературоведении XIX–XX веков.

6. М. Ю. Лермонтов в отношении к европейской литературной традиции. Восприятие Лермонтовым поэзии английского романтизма: переводы и подражания из произведений Байрона, Т. Мура, Колриджа, В. Скотта. Лермонтов и проблема «русского байронизма». Лермонтовское осмысление поэзии И.-В. Гете и Г. Гейне. Шиллер в художественной практике Лермонтова.

Европейские философские источники лермонтовской концепции человека и мира. Традиции французского психологического романа и становление русской прозы. Проза Лермонтова в отношении к французскому психологическому роману I трети XIX века («Адольф» Б. Константа, «Оберман» Э. де Сенанкура, «Исповедь сына века» А. Мюссе.)

Восприятие и изучение творчества Лермонтова в европейской критике и литературоведении XIX и XX веков.

7. Н. В. Гоголь и европейские литературные школы и течения. Соотношение фантастики Гоголя («Портрет», «Нос», «Записки сумасшедшего», «Невский проспект», «Шинель») с творческими приемами Э. Т. А. Гофмана в повестях «Песочный человек», «Золотой горшок», «Угловое окно», «Крошка Цахес, по прозвищу Циннобер», «Серапионовы братья». «Русские гофманисты» — В. Ф. Одоевский, А. Погорельский, А. А. Марлинский, О. М. Сомов. Гоголевское увлечение романтической народностью и сходные процессы в европейских литературах: «Вечера на хуторе близ Диканьки» и «Гузла», сказки братьев Grimm и создание народного эпоса в повести «Тарас Бульба». Гоголь и Ш. Нодье. Гоголь и проза немецких романтиков. Гоголь и «неистовая словесность» во Франции (Ж. Жанен, Ф. Сулье, Де Сентин). Восприятие и изучение творчества Гоголя в европейской критике и литературоведении XIX и XX веков.

8. Русская драматургия первой половины XIX века и западноевропейская драматургическая традиция. Французская драма в России первой трети XIX века. Отражение споров романтиков и «классиков». Драматургия Пушкина, Грибоедова, Лермонтова и Гоголя в отношении к традиции Шекспира, Мольера, Шиллера и Гете. Европейские ориентации создателей современной комедии в первой трети XIX века и феномен «Горя от ума» А. С. Грибоедова. Пушкинские опыты в драматическом роде и его концепция комедии и драмы.

Ф. Шиллер в творческом сознании русских драматургов начала XIX века. Своеобразие театра Гоголя на фоне европейской традиции.

IV. ВТОРАЯ ПОЛОВИНА XIX ВЕКА

(А. Б. Криницын)

1. Качественно новый этап взаимодействия русской литературы с европейской: прямые заимствования и подражания сменяются интерпретацией и полемикой. Все большую роль играет типологическая общность социальной тематики и философской проблематики. Формирование русского классического романа. Ранние стадии развития русского романа. «Лесажевская» форма романа («Российский Жилбаз» В. Т. Нарезного). Русский исторический роман и традиция В. Скотта («Юрий Милославский» М. Н. Загоскина, «Капитанская дочка» А. С. Пушкина).

Традиции «сандовской» прозы и роль «натуральной школы» в ее развитии. Влияние Ж. Санд на творчество А. И. Герцена, А. В. Дружинина, П. Н. Кудрявцева. Интерес к социально-утопическим идеям Ж. Санд и фурьеристов у А. И. Герцена, Ф. М. Достоевского, Н. Г. Чернышевского. Poleмика И. А. Гончарова и Л. Н. Толстого с идеями Ж. Санд о женской эмансипации. Жанровое своеобразие «Былого и дум» Герцена — показ широкой панорамы эпохи через автобиографию политического деятеля — в их аналогии с «Замогильными записками» Шатобриана и «Исповедью» Руссо.

Формирование самостоятельной формы русского романа у И. С. Тургенева, Л. Толстого и Достоевского и воздействие русской романной школы на западную литературу XX века.

2. Восприятие западноевропейской философии русскими писателями и критиками. Ш. Фурье, Кл. А. Сен-Симон, Р. Оуэн и Г. В. Ф. Гегель в осознании Герцена. «Гегелианство» В. Г. Белинского и М. А. Бакунина. «Шеллингианство» Ф. И. Тютчева. «Фейербахианство» Н. Г. Чернышевского. «Руссоизм» Л. Н. Толстого. Переключки идей Ф. М. Достоевского с философией И. Канта, С. Кьеркегора и Ф. Ницше. Отражение философии А. Шопенгауэра в художественном сознании Тургенева, А. А. Фета, Л. Толстого. Poleмика с позитивизмом в позднем творчестве Достоевского. Позитивизм Ч. Дарвина, Г. Спенсера и творческое кредо А. П. Чехова.

3. Русская поэзия середины XIX века. Развитие традиций Гейне в русской поэзии 30–60-х годов. «Песни Гейне» М. И. Михайлова. Роль Михайлова как выдающегося переводчика середины века (в частности стихов Г. Лонгфелло, М. Гартмана, П. Ж. Беранже). Переводы из Гейне Н. А. Некрасова. Ироническое снижение и разрушение романтической системы жанров в поэзии Гейне и Некрасова. Городская тема в русской поэзии: социально-натуралистическое изображение Петербурга у Некрасова; Парижа в «Цветах зла» Бодлера. Восприятие творчества П. Ж. Беранже и его переводы поэтами-шестидесятниками (В. С. Курочкин, М. И. Михайлов, Д. Т. Ленский, А. А. Григорьев). Переводы шестидесятников из Мицкевича, немецких поэтов I половины XIX века. Русская антологическая лирика середины века.

4. Переводы Ф. И. Тютчева из Шиллера и Гете. Тютчев и поэзия немецкого романтизма (Новалис, Уланд, Тик). Тема ночи в поэзии Тютчева и «Гимны к ночи» Новалиса, «Ночные бдения» Бонавентуры, поэзия К. Брентано и Й. Эйхендорфа. Античная тема у Тютчева и Ф. Гёльдерлина. Пантеизм и натурфилософия Тютчева в их связи с романтической философией Шеллинга. Тютчев и французская словесность конца XVIII — первой половины XIX века. Поэзия «чистого искусства» А. А. Фета в ее связи с творчеством французских парнасцев (Т. Готье, Леконт де

Лиль). Фет и французский символизм (Ш. Бодлер, П. Верлен): обновленные строфики и мелодики стиха. Фет и поэзия Востока. «Антология» Фета: его переводы из Катулла, Марциала и Горация.

5. Русская драматургия середины века в ее связях с западной. А. Н. Островский-комедиограф в его полемике с классической комедией. Наследие Мольера и Лопе де Вега в творчестве Островского. Мещанская драма Шиллера и социальная драма Островского (сопоставление «Коварства и любви» и «Доходного места»). Элементы античной трагедии в драме «Гроза». «Гамлетизм» в русской драматургии XIX века. Шекспировские и шиллеровские мотивы в комедии «Лес».

6. И. С. Тургенев и его восприятие Шекспира и Сервантеса: воздействие образов Гамлета и Дон-Кихота на творческую практику Тургенева. Повесть «Фауст» и роль Гете в художественном мире Тургенева. Романтическая проза Тургенева: «Призраки», «Собака», «Песнь торжествующей любви» и традиции Г. Флобера, В. Гауфа, Э. Т. А. Гофмана и Э. А. По. Тургеневский герой «на rendez-vous» с Западом: западные мотивы в повестях «Ася», «Вешние воды» и романе «Дым». «Стихотворения в прозе» Бодлера и Дж. Леопарди и жанровые поиски позднего Тургенева. Влияние Тургенева на европейскую реалистическую литературу: дружеские и творческие связи Тургенева с Флобером и Мериме, Т. Штормом и Э. Мёрике.

Воздействие творчества Тургенева на Г. де Мопассана, Э. Золя, Э. и Ж. Гонкуров. Форма тургеневской новеллы у Г. Джеймса и Ш. Андерсона. Сопоставление «Аси» Тургенева и «Дэзи Миллер» Г. Джеймса.

7. И. А. Гончаров и европейский роман его времени. «Обыкновенная история» и тема «утраченных иллюзий» в европейском художественном сознании (Бальзак, Мопассан). Типизация как главное средство создания образа в русском (Гончаров, Тургенев) и во французском реализме. Обломов как тип мировой литературы. Типологическая близость в изображении роли «среды» и «наследственности» при формировании личности у Гончарова («Обломов») и у Э. Золя («Ругон-Маккары»).

8. М. Е. Салтыков-Щедрин и традиции европейской сатиры (Мольер, Свифт, Виланд). Социальная сатира Ч. Диккенса, У. Теккерея, А. Доде и очерки Щедрина. Иудушка как тип мировой литературы. Иудушка и Тартюф. Щедрин в контексте развития сатирической литературы XX века: сопоставление его творчества с А. Франсом, Г. Манном, К. Чапеком, Я. Гашеком, Б. Брехтом.

9. Ф. М. Достоевский и античность (образ «золотого века» у Достоевского и немецких романтиков). «Легенда о Великом инквизиторе» и восприятие Достоевским католичества. Утопия и антиутопия в творчестве

Достоевского: отражение в художественном сознании писателя «Дон Кихота» Сервантеса. Образ Дон Кихота как философский и художественный ориентир для Достоевского при создании им «положительно прекрасного человека» в романе «Идиот». Трагедии Шекспира в эстетике Достоевского и трагедийная основа романов Достоевского. «Вечные образы» Шекспира в романах Достоевского: гамлетизм Раскольникова, Кириллова и Ставрогина, образы «театрально безумных», шутов. Драматические элементы прозы Достоевского. Вяч. Иванов и Л. С. Выготский о трагедийной основе романов Достоевского. Творчество французских просветителей в художественном кругозоре Достоевского: спор Достоевского с «женевскими идеями» Ж. Ж. Руссо, с главной идеей западной цивилизации — «устройством общества на разумных началах» и возможностью «добродетели без Христа». «Исповедь» Руссо и исповедальная форма «Записок из подполья». Философские повести и поэмы Вольтера как основа атеистической аргументации Ивана Карамазова. «Племянник Рамо» Д. Дидро и форма мениппеи — иронического философского диалога — у Достоевского.

Достоевский и Шиллер (трагизм, романтический пафос и утопический идеализм). «Коварство и любовь» как фабульная основа «Униженных и оскорбленных». Мысль о красоте, которая «спасет мир», в «Письмах об эстетическом воспитании» Шиллера и «Идиоте» Достоевского. Проекция «Разбойников» Шиллера на сюжет и идейную концепцию «Братьев Карамазовых». Гете и Гейне в духовных исканиях Достоевского.

Отражение творчества Ч. Диккенса в ранней прозе Достоевского: образ «маленького человека», сентиментальный пафос «Белых ночей» и «Неточки Незвановой». Сюжетные и образные параллели между «Селом Степанчиковым» и «Посмертными записками Пиквикского клуба». «Лавка древностей» Диккенса в творческом сознании Достоевского. Э. По, Ч. Диккенс, Э. Сю и построение Достоевским романной интриги: «романтическая тайна» в произведениях Достоевского. Гофманианские мотивы в «Двойнике», «Хозяйке» и «Неточке Незвановой». Генезис темы двойничества у Достоевского: повести Гофмана («Двойники», «Эликсир сатаны», «Крошка Цахес, по прозванию Циннобер», «Выбор невесты», «Житейские воззрения кота Мурра») и Э. По («Вильям Вильсон»)

Связь творчества Достоевского с французским реализмом. «Преступление и наказание» и французский роман о парвеню («Красное и черное» Стендаля, «Отец Горио» и «Утраченные иллюзии» Бальзака). Наполеонизм Раскольникова и Жюльена Сореля. «Отверженные» Гюго и тема «униженных и оскорбленных» у Достоевского. «Последний день приговоренного к смерти» Гюго и принцип повествования в «Кроткой». «Братья Карамазовы» как христианская антитеза атеистическому позитивизму «Ругон-Маккаров» Э. Золя.

Воздействие Достоевского на мировую литературу конца XIX — начала XX века: ницшеанство, декаданс и модернизм с их экспериментальной прозой. Немецкий экспрессионизм, французский экзистенциализм и «католический роман». Философская проза Ф. Ницше, Ф. Кафки, А. Камю, Ж.-П. Сартра; творчество Т. Манна, В. В. Набокова, А. Жида, Ф. Мориака, Ж. Бернаноса, А. Мальро. Поиск новых систем ценностей, атеизм и свобода воли, вера и абсурд, тема бунта и революции.

10. Л. Н. Толстой и европейский реализм. Идеино-художественный мир Руссо, Стендаля и Я. Мандзони как генезис толстовских исканий 50-х годов. «Исповедь» Руссо и автобиографическая трилогия Толстого. Дидактизм и морализм прозы Толстого в ее связи с традицией французских просветителей. Изображение битвы при Ватерлоо в «Пармской обители» Стендаля и прием «остранения» при изображении батальных сцен в «Войне и мире». Психологическая разработка образов великосветского общества у Бальзака, Стендаля и Толстого. «Анна Каренина» и «Крейцерова соната» в их связи с проблемой женской эмансипации в романах Ж. Санд, Диккенса, А. Дюма-сына. Переводы Толстым прозы Мопассана. «Крестьянский анархизм» и призыв к «опрошению» у позднего Толстого под воздействием идей Руссо об «общественном договоре» и «возврате к природе». Толстой-публицист о Шекспире и западном искусстве.

Воздействие Толстого на роман-эпопею и семейную эпопею XX века: прием психологической детали-лейтмотива в «Будденброках» Т. Манна. М. Пруст («В поисках утраченного времени»), Р. Роллан («Жан Кристофф»), Дж. Голсуорси («Сага о Форсайтах»), Р. Мартен дю Гар («Семья Тибо»), Т. Драйзер. Проблема «потока сознания» в искусстве повествования XX века и толстовская традиция.

11. А. П. Чехов и поздний французский реализм (Флобер, Золя, Мопассан). Жанровая форма «рассказа-открытия» у Чехова и Мопассана. Переосмысление в творчестве Чехова и Толстого рассказа Мопассана «На воде». Связи Чехова с творчеством Ф. Шпильгагена, Г. Зудермана и А. Шницлера. Истоки чеховского типа юмора (Теккерей). Пародии раннего Чехова на Гюго, Диккенса, А. Дюма, А. Доде и Ж. Верна. «Вечные образы» в творчестве Чехова. Темы «Фауста» и Книги Экклезиаста в «Скучной истории». Вариации типа Дон Жуана в «Иванове», «Драме на охоте» и «Даме с собачкой». Проблема «вырождения» у Чехова и М. Нордау. Ницшеанские мотивы в повести Чехова «Черный монах».

Чехов и Шекспир как два крупнейших реформатора европейского театра. Мотивы «Гамлета» в «Иванове» и «Чайке» Чехова. Художественные искания Г. Ибсена, М. Метерлинка, Г. Гауптмана в оценках и творческой переработке Чехова. Аллегоризм и символика в пьесах Чехова и Метерлинка. «Чайка» Чехова и «Дикая утка» Ибсена. Чехов и поэтика

«новой драмы». «Три сестры» Чехова и «Одинокие» Гауптмана. Чехов и французский водевиль.

Воздействие творчества Чехова на европейскую литературу. Творчество Чехова в оценке Т. Манна. Чехов и Ф. Кафка. Поздние драмы Чехова и театр абсурда (Э. Йонеско, С. Беккет). Чехов и английская драматургия «новой волны». Чехов и Б. Шоу. Чехов и американский театр. Чехов и Т. Уильямс. Воздействие прозы Чехова на художественные искания У. Фолкнера, Ш. Андерсена, Э. Хемингуэя, К. Мэнсфилд, В. Вульф. Чехов и Дж. Джойс.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

- Алексеев М. П.* Пушкин: Сравнительно-исторические исследования. Л., 1972.
Григорьев А. Л. Русская литература в зарубежном литературоведении. Л., 1977.
Достоевский в зарубежных литературах / Под ред. Б. Г. Реизова. М., 1977.
Жирмунский В. М. Байрон и Пушкин. Пушкин и западные литературы. Л., 1978.
Жирмунский В. М. Гете в русской литературе. Л., 1981.
Заборов П. Р. Русская литература и Вольтер. Л., 1978.
История всемирной литературы / Гл. ред. Г. П. Бердников. Т. 1–8. М., 1983–1994. [Статьи по конкретным авторам, синхронистические таблицы.]
История русской драматургии: XVII — первая половина XIX века / Редкол.: Л. М. Лотман (отв. ред.) [и др.]. Л., 1982; То же: II половина XIX в. — начало XX в. Л., 1987.
История русской переводной художественной литературы / Под ред. Ю. Д. Левина. Т. 1–3. СПб., 1995–1996.
Катаев В. Б. Литературные связи Чехова. М., 1989.
Кулешов В. И. Литературные связи России и Западной Европы. М., 1977.
Левин Ю. Д. Восприятие английской литературы в России: Исследования и материалы. Л., 1990.
Лермонтовская энциклопедия / Гл. ред. В. А. Мануйлов. М., 1981.
Литературное наследство. Т. 29–30: Русская культура и Франция. Кн. 1. М., 1937; Т. 33–34: Русская культура во Франции. Кн. 3. М., 1939.
Мотылева Т. Л. О мировом значении Л. Н. Толстого. М., 1957.
Пумпянский Л. В. Тургенев-новеллист; Тургенев и Флобер // Пумпянский Л. В. Классическая традиция: собрание трудов по истории русской литературы. М., 2000.
Реизов Б. Г. Из истории европейских литератур. М., 1970.
Смирнов А. А. Литературная теория русского классицизма. М., 1981.
Томашевский Б. В. Пушкин и Франция. Л., 1960.
Фридендер Г. М. Достоевский и мировая литература. М., 1979.
Фридрих Шиллер: Статьи и материалы / Под ред. Р. М. Самарина. М., 1966.
Чеховиана. Чехов и Франция / Под ред. В. Б. Катаева. М., 1992.
Шах-Азизова Т. К. Чехов и западноевропейская драма его времени. М., 1968.
Шекспир и русская литература / Под ред. М. П. Алексеева. М.; Л., 1965.
Эткинд Е. Г. Русские поэты-переводчики от Третьяковского до Пушкина. Л., 1973.

Дополнительная

- Атарова К. Н.* Лев Толстой и Лоренс Стерн // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. Т. 33. 1974. № 6.
Бем А. Л. «Фауст» в творчестве Достоевского; Гюго и Достоевский // О Dostojevskem / Под ред. А. Л. Бема. Praha, 1972.

- Виноградов В. В.* Эволюция русского натурализма // Виноградов В. В. Избр. труды. Поэтика русской литературы. М., 1976.
- Гиривенко А. Н.* Русский поэтический перевод в культурном контексте эпохи романтизма. М., 2000.
- Григорьев А. Л.* Дон-Кихот в русской литературно-публицистической традиции // Сервантес. Статьи и материалы / Под ред. Н. С. Державина и М. П. Алексеева. Л., 1948.
- Гроссман Л. П.* Библиотека Достоевского. Одесса, 1919.
- Ерофеев В. В.* Толстой в оценке и восприятии Пруста // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. Т. 37. 1978. № 4.
- Журавлева А. И.* Театр Островского как модель национального мира // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 1995. № 5.
- Илюшин А. А.* Реминисценции из «Божественной комедии» Данте в русской литературе XIX века // Дантовские чтения: 1968. М., 1968.
- Катарский И. М.* Диккенс в России: середина XIX века. М., 1966.
- Кафанова О. Н.* Жорж Санд в России. Томск, 2000.
- Клеман М. К.* Эмиль Золя в России // Литературное наследство. Т. II. М., 1932.
- Кривицын А. Б.* Шекспировские мотивы в романе Ф. М. Достоевского «Бесы» // К 60-летию профессора А. И. Журавлевой. М., 1998.
- Ладогория М. И. С.* Тургенев и французские писатели XIX века. Сухуми, 1974.
- Лукьянов Б. Г.* Толстой и Шекспир: конспект лекций. М., 1991.
- Мильчина В. А.* Тютчев и французская литература // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. 1986. № 4.
- Никитина Н. С.* Шекспировские темы и образы в романе Тургенева «Отцы и дети» // Русская литература. 1994. № 4.
- Оболенская Ю. Л.* Диалог культур и диалектика перевода. Судьбы произведений русских писателей XIX века в Испании и Латинской Америке. М., 1998.
- Реизов Б. Г.* «Преступление и наказание» и проблемы европейской действительности // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. Т. 30. 1971. № 5.
- Смирнов А. А.* Борьба за признание прозы в литературной теории XVII–XVIII веков // Русский и западноевропейский классицизм / Редкол.: А. С. Курилов (отв. ред.) [и др.]. М., 1982.
- Томашевский Б. В.* Проза Лермонтова и западноевропейская традиция // Литературное наследство. Т. 43–44. М., 1941.
- Тютчевский сборник* / Под ред. Ю. М. Лотмана. Таллинн, 1990.
- Федоров А.* Творчество Лермонтова и западные литературы // Литературное наследство. Т. 43–44. М., 1941.
- Чехов и Германия* / Под ред. В. Б. Катаева. М., 1996.
- Чулков Г.* Тютчев и Гейне. М., 1923.
- Disten E.* Воздействие творчества Л. Н. Толстого на немецкую литературу XX в. // Zeitschrift für Slawistik. 1986. ¹ 31.
- Dostoevskij und die Literatur.* Köln, 1983.
- Kirk I.* Dostoevskij und Camus. München, 1974.
- Setschkareff W.* Schellings Einfluss in der russische Literatur der 29-er und 30-er Jahre des XIX. Jhrts. Leipzig, 1939.
- Thirgen P.* Turgenevs Rudin und Schillers Philosophische Briefe. Giessen, 1980.

РОССИЯ И ЗАПАД В XX ВЕКЕ: ПЕРЕКРЕСТКИ ЛИТЕРАТУРНЫХ ВЗАИМОДЕЙСТВИЙ

*Кафедра истории русской литературы XX века (32 ч.)
Составитель: А. В. Леденев*

ВВЕДЕНИЕ

В лекционном курсе освещаются основные аспекты взаимодействия русской и зарубежных литератур в XX веке. Как преломляются в творческой практике крупнейших мастеров отечественной литературы общемировые эстетические тенденции и как художественные поиски русских писателей влияют на деятельность их зарубежных коллег; как западный социокультурный материал трансформируется в зеркале русского художественного сознания и, напротив, как «русский взгляд» на глобальные массивы человеческого опыта усваивается западным культурным миром — вот наиболее общий круг проблем, обсуждаемых в рамках курса.

В связи с небольшим объемом учебного времени, отводимого на знакомство слушателей с этим обширным и эстетически разнохарактерным материалом, представляется необходимым сосредоточиться на узловых моментах диалога русской и зарубежных литератур XX века: во-первых, сконцентрировать внимание на типологических схождениях и контактных взаимодействиях русской литературы с литературами Европы и Америки (не рассматривая азиатский и африканский художественный материал, а также лишь минимально используя параллели с литературами народов, прежде составлявших СССР); во-вторых, не претендуя на хронологический охват всего столетия, выявить периоды наиболее интенсивного и эстетически результативного взаимодействия литератур России и Запада.

По вполне прозрачным социально-историческим причинам гораздо больше внимания при этом уделяется первой и последней третям XX века, в то время как срединная треть столетия (период максимальной взаимной отчужденности) получает в лекциях лишь конспективное освещение. «Серебряный век» русской литературы, ее первое послереволюционное десятилетие и творчество русской диаспоры в Европе в 20–30-е годы, наконец, «ускоренное» освоение западного литературного опыта (и соответствующих стилевых тенденций) русскими литераторами 70–90-х годов столетия — вот главные хронологические опоры лекционного курса.

Рассмотрение конкретных примеров взаимодействия литератур России и Запада предварено вводным разделом, в рамках которого отечественные концепции западного историко-литературного развития сопоставляются с наиболее влиятельными на Западе концептуальными представлениями о русской литературе XX века.¹

Важнейшие категории, используемые при анализе и систематизации обширного историко-литературного материала, — *стилевое течение* (или *стилевая тенденция*), *проблемно-тематический комплекс*, *жанр* и «персональное» *влияние*. В рамках выделяемых периодов (там, где это возможно) историко-литературный материал освещается именно в этой последовательности: сначала речь идет о *типологических параллелях* (характеризуемых в терминах «течение», «тема» и «жанр»), а затем рассматриваются примеры *контактных взаимодействий* (влияния авторитетного индивидуального стиля на писателей инонациональной культурной традиции, рецепции творчества крупных мастеров за рубежом, наконец, взаимовлияния значительных художников-современников).

За рамками курса оставлен материал зарубежных критических работ и историко-литературных исследований о тех русских писателях XX века, чья влиятельность связана преимущественно с идеологией и не распространялась на область стиля.

В связи с проблемой «персонального» влияния необходимо еще одно пояснение: подобно тому как художественные открытия русских классиков XIX века продолжали осваиваться западными литературами века XX-го², наследие крупнейших зарубежных мастеров ушедших эпох могло стать важным фактором стиливых процессов в русской литературе XX века (этот материал учтен в предлагаемом курсе).

Ключевая для курса проблема диалога культур не может быть удовлетворительно раскрыта без учета переводческой деятельности русских литераторов, а также без характеристики творчества двуязычных писателей, принадлежащих одновременно истории двух национальных литератур.

Прагматическая цель курса — расширить у слушателей арсенал приемов интерпретации художественного текста, научить выявлять различия между национальными литературными течениями, придерживающимися, казалось бы, схожих эстетических принципов, и, наоборот, проводить смысловые и эстетические параллели между внешне далекими явлениями отечественного литературного процесса, с одной стороны, и зарубежного — с другой.

¹ Более подробно вопросы рецепции русской литературы за рубежом рассматриваются в лекционном курсе «Зарубежная русистика о русской литературе XIX–XX веков».

² Данная проблематика освещается в лекционном курсе «Русская литература XI–XIX веков в контексте европейской литературы».

* * *

Варианты периодизации литературного процесса XX века в отечественном и западном литературоведении. Сходства и различия в критериях оценки важнейших художественных достижений литературы в нашей стране и за рубежом.

Исторический обзор «оттепелей» и «похолоданий» во взаимоотношениях русской и зарубежных литератур в XX веке. Деятельность международных организаций писателей: «Кларте» (1919), МБРЛ (1926), МОПР (1930), Пен-клуб (1921). Роль издательств «Скорпион» (1900–1916), «Всемирная литература» (1918–1924); журналов «Вестник иностранной литературы» (1891–1916), «Интернациональная литература» (1933–1943), «Иностранная литература» (1955 — наст. вр.) в популяризации новейшей зарубежной литературы в России. Расцвет русской школы переводчиков художественной литературы в XX в.

Роль национального и наднационального факторов в развитии литератур в XX веке. Влияние тенденций глобализации на развитие национальных литератур.

I. ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ РУССКОЙ И ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКИХ ЛИТЕРАТУР НА РУБЕЖЕ XIX– XX вв.

Колоссальный рост влияния русской литературы на мировое искусство на рубеже веков. Становление «русистики» в западном литературоведении («Русский роман» Э. М. де Вогюэ, 1886; «Революция и роман в России» Э. П. Басан, 1887). Западные переводчики русской классической литературы. Уважительное отношение мира к гуманистическому пафосу русской классики: «святая русская литература» (Т. Манн).

Влияние западноевропейских этических и эстетических концепций на русское искусство конца XIX — начала XX в. «Ницшеанство» в художественном сознании М. Горького, писателей-«знаньевцев», символистов. Идея синтеза искусств в эстетике Р. Вагнера и ее воздействие на художественную практику русских писателей рубежа веков. Преломление концепции «музыки» А. Шопенгауэра в эстетических поисках младосимволистов.

Типологические схождения русской и зарубежной реалистической прозы рубежа веков. Демократический характер общественных и нравственных идеалов, тема пробуждения в человеке чувства личности (автобиографическая трилогия М. Горького и «Мартин Иден» Дж. Лондона). Национально обусловленные различия в психологическом портрете персонажа в эпических произведениях М. Горького («Фома Гордеев»), Ги де Мопассана («Милый друг»), Э. Золя («Жерминаль») и Т. Драйзера («Американская трагедия»).

Творчество М. Горького в контексте эстетических поисков западноевропейской литературы. Образ бунтаря в ранних рассказах М. Горького и произведениях западноевропейских неоромантиков («Сирано де Бержерак» Э. Ростана, «Северные рассказы» Дж. Лондона, «Лорд Джим» Дж. Конрада). Роман М. Горького «Фома Гордеев» на фоне европейского романа воспитания (И.-В. Гете, Стендаль, О. де Бальзак, Г. Флобер).

«На дне» Горького и тема «дна» и «бывшего человека» в западной литературе. Сценическая история пьесы за рубежом. Тема судьбы интеллигенции в пьесах Б. Шоу («Дом, где разбиваются сердца»), М. Горького («Дети Солнца»), Л. Н. Андреева («К звездам»). Проблемы отношений мужчины и женщины, отцов и детей в пьесах М. Горького («Васса Железнова») и А. Стриндберга («Фрекен Юлия», «Пляска смерти»). Сравнительный анализ пьес «Егор Булычов и другие» М. Горького и «Перед заходом солнца» Г. Гауптмана.

Тема сильной личности в прозе А. И. Куприна и Р. Киплинга. Общее и различное в сюжетно-фабульных схемах писателей, в трактовке волевых ресурсов человека.

Натуралистические тенденции в творчестве русских и западноевропейских писателей рубежа веков. Эстетика Э. Золя и ее воздействие на творчество отечественных «натуралистов» (П. Д. Боборыкин, А. В. Амфитеатров) и «неонатуралистов» (М. П. Арцыбашев, А. Каменский и др.). Стилиевой эклектизм в беллетристике русского натурализма.

Модернизм как общеевропейское литературное направление. Центры мирового модернизма. Декадентское мироощущение в творчестве Ш. Бодлера («Цветы зла»), Ж.-К. Гюисманса («Наоборот»), О. Уайльда («Портрет Дориана Грея»), Г. Д'Аннунцио («Наслаждение») и русских старших символистов (З. Н. Гиппиус, Ф. К. Сологуб): общность в репертуаре мотивов, эстетизм как мировоззренческая позиция.

П. Верлен, А. Рембо, С. Малларме, М. Метерлинк и Э. Верхарн как учителя русских символистов. Общее и различное в эстетике и поэтике французского и русского символизма. Импрессионизм как стилевая тенденция поэзии П. Верлена, К. Д. Бальмонта, И. Ф. Анненского. Урбанистическая образность в поэзии Э. Верхарна и В. Я. Брюсова.

Постановка проблемы взаимоотношения народа и интеллигенции (А. А. Блок, Андрей Белый) как отличительная черта русского символизма. Образ России и его место в триаде «Запад — Россия — Восток» в творчестве Блока («Скифы»). Интерпретация темы «Восток — Запад» в романе А. Белого «Петербург».

Венский литературный модерн (Г. фон Гофмансталь, А. Шницлер и др.) и его влияние на художественную практику русских писателей начала XX века (М. А. Кузмин, Л. Андреев, О. Дымов и др.). «Вечные» образы и мифологические схемы в австрийской и русской литературах 1900-х годов. Стилизаторские тенденции в прозе и драматургии: развитие «легких» жанров лирической миниатюры, театральной интермедии. Пси-

хологические функции «вещного окружения» в поэзии Анненского и Р.-М. Рильке.

Русская символистская проза на фоне эволюции повествовательных форм в западноевропейских литературах. «Мелкий бес» Сологуба и «Учитель Гнус» Г. Манна: соотношение жизнеподобных и гротескных форм. «Петербург» А. Белого и «Улисс» Дж. Джойса: роль мифологических архетипов, особенности субъектной организации текста, лейтмотивная техника, своеобразие синтаксиса.

Сравнительный анализ символистской драматургии Блока («Балаганчик», «Король на площади», «Незнакомка») и М. Метерлинка («Слепые», «Смерть Тентажиля»).

Наследие «парнасцев» и формирование эстетической платформы акмеизма. Н. С. Гумилев и Т. Готье. Кузмин как переводчик и пропагандист творчества французских «стилистов» А. Франса, А. де Ренья. Французские эстетические корни учения Кузмина о «прекрасной ясности». Установка на «вещное» восприятие мира, уподобление поэта скульптору, ювелиру, зодчему в поэзии Л. де Лиля и русских акмеистов. «Демон архитектуры» как олицетворение действенно-материального начала бытия в поэзии Т. Готье (стих. «Искусство») и О. Э. Мандельштама (сб. «Камень»). «Тоска по мировой культуре» как ведущий импульс творчества акмеистов: О. Мандельштам о месте творческого наследия У. Шекспира, Данте, Ф. Вийона в самосознании современного поэта. Акмеизм и русская школа художественного перевода (М. Л. Лозинский и др.).

Итальянские футуристы и русские «будетляне»: история «дружбы-вражды». Проповедь индивидуализма и отрицание культурных традиций. «Миссионерская» поездка Ф. Маринетти в Москву (январь-февраль 1914); полемика русских футуристов с основными положениями его доктрины. Обоснование идеи полной автономии русского футуризма В. В. Маяковским и В. Хлебниковым. «Панславизм» и «самовитое слово» В. Хлебникова. Проблема отношений Запада и Востока в системе взглядов русских футуристов.

Маяковский и европейский поэтический авангард. Влияние принципов живописного кубизма на стилистику Маяковского и французских поэтов-новаторов Г. Аполлинера, Б. Сандрара, М. Жакоба.

Европейский экспрессионизм (Г. Тракль, Г. Гейм и др.) и типологически родственные стилевые тенденции в творчестве Л. Андреева, Д. Я. Айзмана, С. С. Юшкевича. «Жизнь человека» Андреева как экспрессионистская драма.

**II. ТИПОЛОГИЯ СТИЛЕВОГО РАЗВИТИЯ
РУССКОЙ И ЗАРУБЕЖНЫХ ЛИТЕРАТУР 20–30-Х ГОДОВ:
СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ**

Сравнительная характеристика идейно-эстетических и литературных течений 20–30-х годов в России и Западной Европе. Литература тоталитарного общества: апология и критика. Социалистические идеи в литературах Запада. Влияние теории и практики социалистического реализма на писателей Запада: политическая и идеологическая ангажированность А. Барбюса, А. Франса, Б. Брехта и др.

Диалог русской и западноевропейской точек зрения в литературе «путевых впечатлений». Запад глазами русских писателей («Стихи об Америке» Маяковского) и Советская Россия глазами писателей-европейцев (произведения Б. Шоу, Г. Уэллса, Л. Фейхтвангера, А. Жид). Социальный максимализм и позитивистская «сдержанность» как преобладающие типы оценки «чужого» культурного мира. А. Жид о деперсонализации советского человека («Возвращение из СССР»).

Проблема «западноевропейского» и «русского» стиливых канонов в отечественной литературной критике 1920-х годов (Ю. Н. Тынянов, В. Б. Шкловский, А. Лежнев и др.). Требования большей «сюжетности» и «антипсихологизма» в современной прозе теоретиками ОПОЯЗа. Элементы стилистического западничества в творчестве писателей группировки «Серапионовы братья» (Л. Лунц, В. А. Каверин, И. Г. Эренбург и др.), в прозе А. Грина и С. Кржижановского. Британский социокультурный материал и «английские» элементы стиля в прозе Е. И. Замятина («Островитяне»). Стилевой проект И. Э. Бабеля-новеллиста: трансплантация традиций Г. де Мопассана на русскую почву. Критика 1920-х годов о «французском» течении в современной русской прозе (И. Бабель, И. Ильф и Евг. Петров, Ю. К. Олеша). Поэтика лейтмотива в немецком искусстве (Р. Вагнер, Т. Манн) и русской орнаментальной прозе (Б. А. Пильняк, Вс. Н. Иванов, Замятин, Олеша).

Замятин, А. Платонов и жанр антиутопии в западноевропейских литературах (О. Хаксли, Дж. Оруэлл).

Судьбы экспрессионизма в России и Европе. Сходства и различия немецкого и русского экспрессионизма (поздняя поэзия М. Кузмина, проза Замятина). «Кафкианская» линия русской литературы (К. Вагинов, Л. Добычин, поэзия обэриутов).

Английский неоромантизм (Р. Л. Стивенсон, Р. Киплинг) и романтическая стилистика в советской литературе 20–30-х гг. (А. Грин, Э. Г. Багрицкий, Н. Тихонов).

Сравнительная характеристика отечественного и зарубежного философско-мифологического романа («Варавва» П. Лагерквиста, «Мастер и Маргарита» М. А. Булгакова и «Доктор Фаустус» Т. Манна).

Феномен русской литературной эмиграции 1920–30-х гг. в сопоставлении с историческими прецедентами эмигрантского творчества (фран-

цузские и польские писатели-эмигранты XIX века, немецкая литературная эмиграция 30–40-х гг. XX века). Существование в иноязычной среде творчески активных «культурных центров»: «русский Берлин» 20-х годов и «немецкая Прага» первой четверти века.

Связи литературы русской эмиграции с культурой «серебряного века» и западноевропейскими литературами. Полемика 1926–1933 гг. в эмигрантской периодике о перспективах развития русской литературы в «чужой» социокультурной среде.

Мотивы взаимопроникновения мировых культур в «Римских сонетах» Вяч. Иванова. Тема несовместимости русского национального характера и «поддельного», «пошлого» европейского сознания в прозе эмиграции. Русский человек в чужой культурной среде в изображении Г. Газданова («Ночные дороги»), Б. Поплавского («Аполлон Безобразов») и др.

Этика и эстетика экзистенциализма в творчестве А. Камю, Ж.-П. Сартра, писателей русской эмиграции (Г. В. Иванов, Б. Поплавский, С. Шаршун, Ю. Фельзен и др.). Акцент на гибельности и прозрачности мира, пафос экзистенциального отчаяния, проповедь самоотречения, стремление к поэтическому «минимализму» в творчестве поэтов «парижской ноты». Сопоставительный анализ экзистенциальных мотивов в творчестве Ж.-П. Сартра («Тошнота») и Г. Иванова («Распад атома»).

Судьбы импрессионизма в 20–30-е годы. Стилевая реформа М. Пруста и творческие поиски русских писателей (И. А. Бунин, В. В. Набоков, Г. Газданов и др.). Анкета журнала «Числа» об отношении писателей-эмигрантов к творческому опыту М. Пруста. Типологические соответствия в поэтике прозы Пруста («В поисках утраченного времени») и Бунина («Жизнь Арсеньева»): сходство моделей субъективного «присвоения» материального мира, роман как порождение творческой памяти. Антитеза внешнего и внутреннего («подлинного существования»), «музыка ощущений» в прозе Г. Газданова («Вечер у Клэр»). Пародийное использование прустовской повествовательной манеры в романе В. Набокова «Камера обскура».

Французский сюрреализм и поэзия Б. Поплавского. Репутация Поплавского как «русского Рембо». Нарушение временных и причинно-следственных связей, исчезновение границ между реальностью и «видением», стилистика «ошеломляющего образа», музыкальная стихия в его поэзии.

Попытка поэтического преодоления национальных культурных барьеров (Р.-М. Рильке, М. И. Цветаева, Б. Л. Пастернак).

Судьбы исторического романа в русской литературе метрополии и диаспоры на фоне общеевропейских тенденций исторической романистики (А. Н. Толстой, М. Алданов, Р. Роллан, Л. Фейхтвангер, Т. Манн и др.).

Творчество Набокова в контексте мировой литературы. Переводы из западноевропейских литератур как школа литературного мастерства и путь к оригинальному творчеству. Французские (Ф.-Р. Шатобриан, Г. Флобер, М. Пруст), англо-американские (У. Шекспир, Э. По, Дж. Джойс) и русские (А. С. Пушкин, Н. В. Гоголь, А. П. Чехов, младосимволизм и акмеизм) истоки его стилиевой манеры. Литературный билингвизм Набокова на фоне двуязычного творчества западноевропейских писателей (О. Уайльд, С. Беккет). Набоков и Джойс: соотношение поэзии и прозы в их творчестве (традиционализм поэтической манеры и радикальное обновление повествовательных форм).

III. ГЛОБАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА В ЗЕРКАЛЕ РУССКОЙ И ЗАРУБЕЖНЫХ ЛИТЕРАТУР 40–60-х ГОДОВ

Вырождение идеи нравственной ответственности искусства в идеологию советского конформизма в официальной доктрине 1940–50 гг. Трактовка литературного процесса как противоборства «реализма и модернизма», национальных традиций и «тлетворного» влияния Запада. Литература периода «оттепели» — новое «окно в Европу». Понятие о «самиздате» и «тамиздате» в истории русской литературы второй половины XX в. Рецепция прозы М. А. Шолохова на Западе. Частный человек в условиях гражданской войны в эпопее «Тихий дон» и романе Э. Хемингуэя «По ком звонит колокол».

Человек и война: проблематика литературы «потерянного поколения». «Прощай, оружие» Хемингуэя, «На Западном фронте без перемен» Э.-М. Ремарка и «В окопах Сталинграда» В. П. Некрасова. Проблема «частного человека». Стиль русских переводов Хемингуэя и его влияние на поэтику литературы «оттепели».

Сравнительный анализ русской, немецкой и англо-американской послевоенной прозы, посвященной Второй мировой войне (В. П. Астафьев, Ю. В. Бондарев, Г. Я. Бакланов, К. Д. Воробьев; Г. Белль, Г. Грасс, Дж. Хеллер, Н. Мейлер, Р. Мерль). Ориентированность повествования на точку зрения рядового участника событий. Концепция героического и тип литературного героя. Структурная роль комического в русской и зарубежной военной прозе.

Отечественная и зарубежная критика о романе Б. Л. Пастернака «Доктор Живаго». Поэтика Пастернака-прозаика в контексте развития жанра романа в западной литературе XX в. Пастернак — переводчик Шекспира, Гете и других шедевров мировой литературы.

Поиск почвы: неоконсервативные тенденции в русской и зарубежных литературах 60–70-х гг. Типологические параллели и национально обусловленные различия. Способы воссоздания народного характера литературного героя: образы русского крестьянина и западного фермера («Братья и сестры» Ф. А. Абрамова и «Осенний свет» Дж. Гарднера).

Национальное и общечеловеческое в проблематике повестей В. Г. Распутина («Последний срок», «Прощание с Матерой»). «Деревенская» проза и проза американской «ожной» школы.

Феномен А. И. Солженицына: его рецепция на Западе и в России.

IV. ПЕРЕКРЕСТКИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЙ: ДИАЛОГ РУССКОЙ И ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКИХ ТРАДИЦИЙ В ЛИТЕРАТУРЕ 70–90-х гг.

Тема деградации личности, утратившей нравственную основу, в русской и американской реалистической прозе (Ю. В. Трифонов, В. Н. Семин, Дж. Апдайк, Дж. Чивер).

Американский роман черного юмора и типологически сходные явления в отечественной литературе (проза Ф. А. Искандера, В. Н. Войновича, Э. Севелы, поэма В. В. Ерофеева «Москва — Петушки»).

Сочетание русской (Пушкин, Чехов) и американской (Хэмингуэй, Дж. Сэлинджер) литературных традиций в стиле С. Н. Довлатова-прозаика. Тема русского человека в западном мире в повести «Иностранка».

Нравственно-философское осмысление вьетнамской войны в американской литературе и афганской войны в русской литературе. Мотивы внешнего и внутреннего ада, соучастия во всеобщем зле и непричастности к нему («Почему мы во Вьетнаме?» Н. Мейлера, проза американских минималистов, «Знак зверя» О. Ермакова, «Кавказский пленный» В. С. Маканина).

«Драматургия новой волны»: русский и западноевропейские варианты (Л. С. Петрушевская, В. И. Славкин, Н. Н. Сакур; Э. Олби, Ш. Дилени, Б. Бизн, А. Уэскер, Г. Пинтер, Э. Бонд и др.).

Мировой постмодернизм и его «русская» версия. Поиски в области синтетической литературной формы «на границах культур»: тяга к сопряжению времен и пространств, языков и мифологий, к субъективизации эпоса. Поэтические приемы организации текста в постмодернистской прозе. Сопоставительный анализ произведений Х. Л. Борхеса, Дж. Фаулза, Т. Пинчона, М. Кундеры, М. Павича с текстами отечественных постмодернистов А. Г. Битова, Саши Соколова, Ю. В. Мамлеева, В. Г. Сорокина, Д. Галковского и др. (идеологический и эстетический плюрализм, металитературность проблематики, активное вмешательство автора в действие романа).

«Козлоюноша Джайлз» Р. Барта и «Школа для дураков» Саши Соколова: нерасчлененно-мифологическое видение мира персонажем, апелляция к внелогическому пониманию, многоязычие в современном литературном мире.

Международное признание русскоязычной поэзии И. Бродского с ее утверждением «частности человеческого существования», примата эстетического над этическим, пониманием творчества как «впадения в

зависимость от языка». Традиции Дж. Донна, У. Х. Одена в поэзии Бродского. Проблема ассимиляции поэта в западной культуре.

Элитарное искусство и искусство массовое: борьба за читателя на книжных рынках России и Запада. Фэнтэзи и рок-поэзия в России: западные жанровые «прививки» или самобытные эстетические явления?

ЛИТЕРАТУРА

Основная

Берковский Н. Я. Запад и русское своеобразие в литературе; Русский стиль, русская эстетика и оценка их на Западе // Берковский Н. Я. Мир, создаваемый литературой. М., 1989.

Жолковский А. К., Ямпольский М. Б. Бабель / Babel. М., 1994.

Иванов В. В. Блок и Стриндберг; Хлебников и типология авангарда XX века; Маяковский, Ницше и Аполлинер; Андрей Платонов и Чапек: фантастический реализм; Русская диаспора: язык и литература // Иванов Вяч. Вс. Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т. II: Статьи о русской литературе. М., 2000.

Корнуэлл Н. Дж. Джойс и Россия / Пер. с англ. СПб., 1998.

Михайловский Б. В. М. Горький и мировая литература. М., 1967.

На рубеже XIX и XX веков. Из истории международных связей русской литературы / Отв. ред. Ю. Д. Левин. Л., 1991.

Русский авангард 1910–20-х годов в европейском контексте / Отв. ред. Г. Ф. Коваленко. М., 2000.

Семенова С. Экзистенциальное сознание в прозе русского зарубежья (Гайто Газданов и Борис Поплавский) // Вопросы литературы. 2000. №3 (май-июнь).

Силард Л. Андрей Белый и Джеймс Джойс // Studia Slavica Hungarica. 1979. XXV.

Чудакова М. О. Чехов и французская проза XIX–XX вв. в отечественном литературном процессе 1920–1930-х гг. // Чудакова М. О. Избранные работы. Т. I: Литература советского прошлого. М., 2001.

Foster J. B., Jr. Nabokov's Art of Memory and European Modernism. — Princeton: Princeton University Press, 1993.

Modernism. 1890–1930 / Eds. M. Bradbury and J. McFarlane. Harmondworth: Penguin, 1978.

Дополнительная

Балашов Н. И. А. Рембо и связь двух веков поэзии // Рембо А. Стихи. М., 1982.

Большакова А. Типология и менталитет (К проблеме русско-западных межлитературных схождений) // Филологические науки. 1996, № 6.

Восприятие русской литературы за рубежом / Отв. ред. Р. Ю. Данилевский. Л., 1990.

Григорьян К. Н. Верлен и русский символизм // Русская литература. 1971. № 1.

Ерофеев В. Пруст и Толстой; Борис Виан и «мерцающая поэтика»; Путешествие Селина на край ночи // *Ерофеев В.* В лабиринте проклятых вопросов. М., 1996.

Зингерман Б. Очерки истории драмы XX века. М., 1979.

История и практика зарубежной славистики // Новое литературное обозрение. 1995. № 12.

Курицын В. Русский литературный постмодернизм. М., 2000.

М. Пруст в русской литературе / Сост.: О. А. Васильева, М. В. Линдстрем. Ред. Ю. Г. Фридштейн. М., 2000.

Писатели Запада о Максиме Горьком // Интернациональная литература. 1938. № 2–3.

Рабинович Г. Б. Маяковский во французской литературе и литературно-художественной критике. М., 1984.

Россия и Запад: Из истории литературных отношений / Отв. ред. М. П. Алексеев. Л., 1973.

- Русский авангард в кругу европейской культуры / Редкол.: Вяч. Вс. Иванов [и др.]. М., 1993.
- Clowes E. W.* The Revolution of Moral Consciousness: Nietzsche in Russian Literature, 1890–1914. DeKalb, Illinois: Northern Illinois University Press, 1988.
- Donchin G.* The Influence of French Symbolism on Russian Poetry. The Hague: Mouton, 1958.
- Grayson J.* Nabokov Translated: A Comparison of Nabokov's Russian and English Prose. Oxford: Oxford University Press, 1977.
- Rosenthal B. G.* (ed.). Nietzsche in Russia. Princeton: Princeton University Press, 1986.

ЗАРУБЕЖНАЯ РУСИСТИКА О РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ XIX–XX ВЕКОВ

*Учебно-научный центр «Русская литература в современном мире» (32 ч.)
Составители: А. Г. Шешкен, Т. Н. Белова, В. В. Сорокина*

ВВЕДЕНИЕ

(А. Г. Шешкен)

Цели и задачи курса — ознакомить слушателей с достижениями зарубежной литературоведческой русистики, историей ее формирования и особенностями развития, основными центрами, наиболее яркими представителями и ценными исследованиями. В фокусе внимания — работы сравнительно-исторического характера, раскрывающие специфику восприятия за рубежом выдающихся произведений русской литературы, процесс их превращения в составную часть мирового искусства слова.

Русская литература — неотъемлемая часть мировой художественной культуры. Активизация и возрастание интереса к русской литературе за рубежом в течение XIX–XX вв. Динамика этого процесса и его основные черты. Формирование писательских репутаций. Региональные особенности восприятия русской литературы.

Лекционный курс состоит из трех частей, посвященных русистике в странах Западной Европы (исключая Великобританию); в англоязычном литературоведении; в странах славянского региона.

I. РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В ИНТЕРПРЕТАЦИИ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ

(В. В. Сорокина)

Интерес к русской словесности в зарубежной литературе и критике 19 в. И. С. Тургенев — популяризатор русской литературы на Западе. Переводы его прозы. Французские писатели (Г. Флобер, Э. и Ж. Гонкуры, Э. Золя) о творчестве Тургенева. Переводы произведений русских классиков (В. А. Жуковский, А. С. Пушкин, М. Ю. Лермонтов, Л. Н. Толстой и др.) на немецкий и французский языки в 19 в. Роль в этом процессе литературных журналов Франции и Германии.

Первая мировая война и Октябрьская революция в России как поворотный момент в восприятии русской литературы за рубежом. Вклад

русских эмигрантов в повышение интереса к русской культуре, их роль в формировании зарубежных национальных центров по изучению русской литературы (Берлин, Мюнхен, Гамбург, Париж и др.). Русские эмигранты как переводчики и интерпретаторы русской литературы. «Дни русской культуры» (начиная с 1925 года — повсеместно в зарубежье), «Дни памяти» Пушкина (1937 год).

Педагогическая и научная деятельность К. Мочульского, Д. Чижевского, М. Слонима, Ф. Степуна и их роль в создании методологических основ курсов истории русской литературы в университетах Западной Европы. К. Мочульский — автор основополагающих для французского литературоведения книг о В. С. Соловьеве, В. Я. Брюсове, А. А. Блоке и А. Белом, Э. Н. Гиппиус.

Изучение западноевропейским литературоведением русской литературы «Серебряного века». Вопросы перевода и рецепции. Проблемы влияния и литературных связей французского «Fin de siècle» и «Серебряного века» русской поэзии. Поэты «Серебряного века» (К. Д. Бальмонт, Ф. К. Сологуб, Брюсов, В. Хлебников, М. А. Волошин и др.) как переводчики французской поэзии (Ш. Бодлер, П. Верлен, А. Рембо) и воздействие этого фактора на их художественное мастерство. Появление первых работ о модерне в русском искусстве и литературе на рубеже веков. Систематическое исследование творчества символистов в 1940–50-е гг. XX в.: М. Бест (M. Besst), С. Боно (S. Boneau), Ж. Мишо (J. Michaud), А. Робен (A. Robin), С. Лаффит (S. Laffitte) и др. Новые работы о литературных взаимоотношениях в конце XIX — начале XX вв. (сб. «Символизм: французский и иностранный», 1986).

Особенности восприятия русской литературы XIX и XX веков в Европе после окончания Второй мировой войны. Идеологизация западноевропейского литературоведения в связи с обострившейся политической обстановкой в Европе. Советология. Ее влияние на тематику и характер литературоведческих исследований в 50–60-е годы. Особенности интерпретации и оценка творчества М. Горького, В. В. Маяковского, Л. М. Леонова, Н. А. Островского, М. А. Шолохова. Концепция развития советской литературы в работах А. Ханзен-Лёве (A. Hansen-Lcve), В. Казака (W. Kasack), Ж. Нива (G. Nivat), Й. Хольтхузена (I. Holthusen).

Публикация романа «Доктор Живаго» Б. Л. Пастернака, его перевод на европейские языки и международное признание (Нобелевская премия 1958 года). Исследования о творчестве Б. Пастернака во французском и немецком литературоведении, их проблематика. Определение места писателя в русском и европейском литературном процессе.

Творчество М. А. Булгакова. Издание романа «Мастер и Маргарита» в Германии (1966) на русском языке, переводы этого романа на западноевропейские языки, особенности его рецепции. Первая в Западной Европе монография о Булгакове: «Гротеск в прозе Михаила Булгакова» В. Левина (W. Levin) (Мюнхен, 1975). Оценка произведения в свете

западноевропейской литературной традиции (И.-В. Гете, Э. Т. А. Гофман). Проза и драматургия писателя в работах немецких и французских исследователей.

Новые акценты в изучении русской литературы в начале 70-х гг. Осмысление типологии жанра русского романа во французском литературоведении: Ж. Бонамур (G. Bonamour) «Русский роман», М. Окутюрье (M. Aucouturiere) «Советские писатели».

Изменение подхода к советской литературе в 70–80-е гг. Постепенный отказ от «советологических принципов». «Объективное» изучение литературы 20-х гг. XX в. («Русский формализм», «Абсурдная литература в России», «Богданов и русский Пролеткульт», «История «Кузницы», «Серрапионовы братья»). Концепция «сдержанной литературы» (Ю. В. Трифонов, В. Г. Распутин) в работах западногерманских исследователей: Х. фон Сахно (H. von Sachno), Й. Майхель (I. Meichel), Г. Витте (G. Witte) и др.

Изучение процесса освоения художественного опыта Ф. М. Достоевского, Л. Н. Толстого, А. П. Чехова во Франции и немецкоязычных странах. Переводы произведений этих писателей, вопросы их рецепции в работах 80–90-х годов. Работы о влиянии творчества Достоевского на развитие западноевропейского романа; Чехова — на драму.

Литературоведение ГДР (1949–1990) о русской литературе XIX–XX вв. Марксизм как его философская и эстетическая основа. Широкое изучение русского языка в средних и высших учебных заведениях ГДР. Перевод русской классической и современной литературы. Особенности формирования и развития литературоведческой русистики. Широкое сотрудничество ученых ГДР с советскими научными и учебными заведениями. Ее основные центры (Берлин, Лейпциг, Йена).

Издание капитальных исследований по русской классической литературе («История русской классической литературы», 1965, Лейпциг). Исследование древнерусской литературы, издание ее памятников на немецком языке. Значение этой работы для западноевропейской русистики. Издание библиографий («Публикации по проблемам славистики в ГДР», тт. 1–4, Берлин, 1973–1983). Работы А. Грасхофа (A. Grasshof), Г. Цигенгайста (G. Ziegenheiyt), У. Лемана (U. Lehmann), К. Штедтке (K. Stedtke) о русском реализме XIX в, о восприятии в Германии творчества А. Н. Радищева, Жуковского, Лермонтова, Тургенева, Достоевского и т. д.

**II. РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА
В ИНТЕРПРЕТАЦИИ АНГЛО-АМЕРИКАНСКОГО
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ**

(Т. Н. Белова)

Рост популярности русской литературы в Европе и влияние этого процесса на активизацию интереса к русской литературе в Англии и в США в середине XIX века. Культурные контакты. Взаимоотношения И. С. Тургенева с английским писателем Дж. Гиссингом (G. Gissing). Переводы на английский язык произведений А. С. Пушкина (1840-е годы), Л. Н. Толстого, И. С. Тургенева, Ф. М. Достоевского (60-е годы), А. П. Чехова (90-е годы). Постановка чеховских пьес в Англии. Англо-американские исследователи об этом культурном феномене.

Английские и американские писатели и критики: Г. Джеймс (H. James), Д. Хоуэллс (W. D. Howells), Дж. М. Марри (J. Murry), Э. Гарнет (E. Garnett) и др. — популяризаторы творчества Тургенева, Толстого, Чехова в англоязычных странах.

**Основные этапы становления и развития
англо-американской русистики**

1. Первые отклики, рецензии и критические статьи о творчестве Пушкина, Тургенева, Толстого, Достоевского, Чехова в английской и американской периодике в конце XIX — начале XX веков. Публикация квалифицированных переводов их произведений на английский язык К. Гарнет (C. Garnett), Э. Мод (A. Maude) и др.

2. Первые серьезные научные исследования (статьи в специализированных научных журналах, сборники и монографии 20-х — начала 40-х годов XX в.). Роль эмигрантов первой волны в популяризации русской литературы в Великобритании. Труды по истории русской литературы Д. Святополк-Мирского, изданные на английском языке. Их вклад в развитие англо-американской русистики.

Творческие контакты Н. С. Гумилева, Е. И. Замятина, М. Горького, А. Н. Толстого и др. с английскими писателями (Г. Уэллс, В. Вульф, Б. Шоу, Дж. Оруэлл, Д. Г. Лоуренс, О. Хаксли, Дж. Голсуорси, Т. С. Элиот и др.). Англо-американские исследователи о месте антиутопии Е. Замятина в литературном процессе Англии (сравнение с антиутопиями О. Хаксли «Этот дивный, новый мир» и Дж. Оруэлла «1984»). Документальные книги о России С. Грэма (S. Graham) и Г. Уэллса. Феномен сближения культур.

3. Литературоведческая русистика с 1945 г. до начала 70-х годов. Исследования англо-американских литературоведов о влиянии русских классиков на английских и американских писателей, на литературный процесс в этих странах. Работы Л. Эннебринка (L. Ennebrink), Д. Брю-

стера (D. Brewster), Дж. Фелпса (J. Phelps) 50-х гг. XX в. и более поздние исследования Д. Петерсона (D. E. Peterson) и др. Анализ динамики этого процесса, его основных особенностей. М. Уилкинсон (M. Wilkinson) о тургеневских традициях в прозе Э. Хемингуэя. Д. Лернер (D. Lerner) о влиянии творчества Тургенева на Г. Джеймса.

Возрастание интереса в 1970-е гг. к русским писателям XIX века, в том числе и малоизученным на Западе: А. А. Дельвигу, Е. А. Баратынскому, К. Ф. Рылееву и др. Появление исследований общего характера, охватывающих значительные хронологические периоды: например, книги Р. Фриборна (R. Friborn) или сборника статей под ред. Дж. Феннелла (J. Fennel) о русских классиках (1973).

Разнообразие литературно-критических подходов в бурно развивающейся послевоенной англо-американской русистике. Укрепление позиций неопозитивистской «новой критики» как реакция на социально-исторический анализ литературы. Работы П. Лаббока (P. Lubbock), А. Тейта (A. Tate), Дж. К. Рэнсома (J. C. Ransom). Влияние школы русского формализма и чешского структурализма на развитие «новой критики». Утрата «новой критикой» лидирующего положения в 70-е гг.

Сравнительное изучение литературы как одно из основных направлений англоязычного литературоведения XX в. Проблема типологических сходжений и взаимодействия национальных литератур. Внимание в этих работах к русской литературе. Р. Пийс (R. Pease) о зависимости русской литературы от западных образцов. Р. Уэллек (R. Wellek) и О. Уоррен (A. Warren) о проблемах сравнительного литературоведения в книге «Теория литературы» (1949).

Изменение принципов интерпретации художественного произведения: культурно-исторический и социологический методы уступают место биографическому, мифологическому и экзистенциалистскому подходам. Эклектизм. Ослабление интереса к этической проблематике русской литературы, игнорирование в ней социально-критических аспектов, отказ от принципа историзма и акцентирование иррациональных, метафизических, религиозных вопросов, повышенный интерес к проблемам формы в работах о Н. В. Гоголе, Л. Толстом, Достоевском, Чехове и др. Проблема «модернизации» русской литературы — в частности, в эссе Дж. К. Оутс (J. C. Oates) «Чехов и “театр абсурда”» (1972).

Упрочение контактов отечественных и англо-американских исследователей русской литературы в связи с межправительственными соглашениями о культурных обменах в 1960–70-е гг., появившаяся у западных ученых возможность работать в российских архивах, консультироваться с российскими коллегами. «Советологические» тенденции в исследовании литературы советского периода.

Роль деятелей культуры русского зарубежья (Г. П. Струве, Б. А. Филиппов, В. Александрова, В. В. Набоков) в сближении русской и амери-

канской культур. Издания произведений «задержанной» литературы в США (собрания сочинений О. Э. Мандельштама, М. И. Цветаевой, А. А. Ахматовой, Н. С. Гумилева и др.). Труды представителей русской эмиграции о русской литературе и их вклад в развитие англо-американской русистики.

4. Современный период развития литературоведческой русистики (с середины 70-х гг. XX в. по настоящее время). Успехи англо-американских исследователей творчества многих русских писателей, высокий научный уровень их трудов. Роль эмигрантской критики и литературоведения в этом процессе.

Переход от неопозитивистской методики изучения русской литературы («новая критика») к феноменологической («читатель — текст»). Акцент на активной роли читателя в расшифровке текста как воплощенного сознания автора. Феноменологический подход в книге С. Сендеровича (S. Senderovich) «Чехов с глазу на глаз». Контакты и взаимосвязи русского и англо-американского литературоведения. Рост числа переводов книг англо-американских исследователей на русский язык и их изданий в России в 90-е гг.

Исследования традиций английской литературы в развитии русской литературы XIX в. Монографии 1980–90-х гг. М. Финке (M. C. Finke) и Л. Мак-Пайка (L. MacPike) о диккенсовских традициях в творчестве Достоевского, М. Симпсона (M. S. Simpson) — о традиции английского готического романа в произведениях Н. М. Карамзина, Пушкина, Лермонтова, Тургенева, Достоевского. Работы С. Тернера (S. Turner) и Х. Лева (H. Lcve) об эволюции категорий художественного пространства и времени в произведениях русской литературы XIX–XX вв. Изучение европейских источников русского модернизма, например в книге М. Уочтела (M. Wachtel). Соединение в одном исследовании двух или нескольких научных подходов, например, биографического и компаративистского в книге Д. Клейтона (D. Clayton) «Лед и пламень» о романе Пушкина «Евгений Онегин» (1985). Герменевтические, психоаналитические исследования творчества русских писателей.

Современные сравнительно-типологические исследования. А. Воронцов (A. Wozozoff) о поэтике символизма в романах А. Белого «Петербург» и Дж. Джойса «Улисс». Сравнительно-типологический анализ импрессионизма у Г. Джеймса и Чехова в работе Г. П. Стоуэлла (H. P. Stowell).

Англо-американское литературоведение о сходстве философской проблематики, эстетических взглядов, творческого метода, жанровых, сюжетных и стилистических особенностях произведений двух или нескольких авторов, использовании ими сходных изобразительных средств — например, анализ Г. П. Эбботом (H. P. Abbot) дневниковой формы романа на материале произведений Лермонтова, Ж.-П. Сартра, С. Беккета; исследование особенностей психологической

характеристики героев в произведениях Д. Дидро, И.-В. Гете, Л. Н. Толстого. П. Эгри (P. Egri) о жанровом своеобразии драматургии Чехова и Ю. О'Нила. Сравнительный анализ Дж. Гриффитсом (J. Griffiths) современной английской, американской и русской фантастики; исследование А. Дж. Гаррардом (A. J. Guerard) романного творчества Достоевского, Ч. Диккенса и У. Фолкнера; А. Кернан (A. V. Kernan) о социальных проблемах в творчестве Набокова и современных американских писателей: С. Беллоу, Б. Маламуда, Н. Мейлера; Л. М. О'Тул (L. M. O'Tool) о поэтике русского рассказа XIX века (сюжеты, образы, стиль); С. Прайт (S. Pratt) — исследователь творчества и эстетических взглядов Ф. И. Тютчева и Баратынского.

Исследования англо-американского литературоведения о развитии традиций русских классиков в отечественной и мировой литературе XX в. Сопоставительное исследование творчества русских писателей (Толстой и Достоевский) или драматургии Гоголя и Тургенева.

III. РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В ИНТЕРПРЕТАЦИИ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ СЛАВЯНСКИХ СТРАН

Русско-славянские литературные связи. Их богатая традиция и значение для современного развития литературы. Место этой проблематики в работах зарубежных ученых-славистов.

Исторические судьбы славян, их взаимоотношения с Россией. Основные черты развития культуры южных и западных славян в XIX в. Влияние русских писателей (И. С. Тургенев, Н. В. Гоголь, Ф. М. Достоевский) на творческие искания национальных художников слова (А. Шеноа, К. С. Джальский, Я. Керсник, И. Вазов, Б. Прус, В. Мрштик и др.). Идея славянской взаимности. Развитие славистики. Выдающийся ученый Ватрослав Ягич (1838–1923) и его вклад в становление сравнительно-исторического литературоведения в славянских странах. Первый международный славистический журнал «Archiv für slavische Philologie» (Вена, с 1875). Сборник статей под ред. В. Ягича «Пушкин в южнославянских литературах» (СПб., 1901), сотрудничество в нем ученых из славянских стран. Вопросы перевода произведений русского поэта на южнославянские языки, попытка осмыслить его роль в развитии искусства слова зарубежных славянских народов.

Статьи и исследования о русской литературе в славянских странах в XIX — начале XX в. Их значение для зарождения русистики как самостоятельной научной дисциплины.

Развитие литературоведческой науки у западных и южных славян, место в ней сравнительно-исторической проблематики в период между двумя мировыми войнами. Научная и педагогическая деятельность И. Горака и Ф. Вольмана (Чехословакия). Монография Ф. Вольмана «Словесности славян» (1928). Интерес к России и ее культуре. Статьи о Гоголе, Тургеневе, Достоевском, об интересе к ним национальных писа-

телей. Юбилей Л. Н. Толстого (1928) и «Дни памяти» А. С. Пушкина (1937). Работы В. Ледницкого «Пушкин (1837–1937)» (Краков, 1937), Й. Бадалича «Пушкин у хорватов» (Загреб, 1937).

Распространение коммунистической идеологии, возникновение пролетарской и левой литературы, их влияние на восприятие и оценку русской литературы XIX в. и произведений о революции и гражданской войне (М. Горький, В. В. Маяковский, Н. А. Островский, А. А. Фадеев, А. Н. Толстой, М. А. Шолохов и др.). Многочисленные издания произведений М. Горького, их популярность у читателя и интерпретация в «левых» литературных журналах. Статьи Г. Бакалова, Г. Цанева, Т. Павлова в болгарской периодике о воздействии художественного опыта советской литературы на революционную литературу Болгарии.

Русская эмиграция в Чехии, Югославии, Польше и Болгарии. Ее вклад в развитие культуры этих стран. Педагогическая и научно-исследовательская деятельность русских ученых-эмигрантов, их посредническая миссия (перевод, популяризаторская деятельность, литературно-критическая оценка) между русской и другими славянскими литературами. Их роль в формировании национальных школ русистики (Р. О. Якобсон, Е. В. Аничков, А. Л. Погодин, П. М. Бицилли и др.), вклад в изучение русской классической литературы, развитие русских и инославянских литературных контактов. Структурный подход к сопоставительному анализу чешской и русской поэзии Р. Якобсона. «Белградский Пушкинский сборник» (под ред. Е. В. Аничкова, 1937).

Вторая мировая война и движение Сопротивления в славянских странах, образование социалистического лагеря после 1945 г. Воздействие исторических событий на широкое распространение и изучение русского языка в средних и высших учебных заведениях. Интенсивное развитие старых и формирование многочисленных новых центров изучения русского языка и литературы в Софии, Пловдиве, Варшаве, Кракове, Праге, Братиславе, Брно, Белграде, Загребе, Любляне, Скопье и др. городах. Воздействие советской эстетической мысли (социалистический реализм) и «марксистской методологии» на литературу и критику зарубежных славян. Издержки этого процесса. Первые послевоенные монографии о русских писателях: С. Каракостов («Максим Горький и болгарская литература, влияния и связи», 1947); С. Русакиев («Маяковский и развитие болгарской литературы», 1949); Р. Бртань («Пушкин в словацкой литературе», 1947).

Выделение литературоведческой русистики в самостоятельную научную дисциплину. Развитие и совершенствование методологии сопоставительных исследований. Роль в этом процессе международных съездов славистов. IV (1958, Москва), V (София, 1964) и другие Съезды славистов. Обсуждение проблем влияния, типологического сходства, активности воспринимающей стороны. Интерес к опыту западных ученых в области компаративистики. V Конгресс международной ассоциации

сравнительного литературоведения (Белград, 1967). Проблемы сравнительного литературоведения и русско-славянских литературных взаимоотношений на Конгрессах МАПРЯЛ.

Вклад чехословацких компаративистов в создание общей теории межлитературных связей. Работы Д. Дюришина и Ф. Вольмана.

Успешное развитие литературоведческой русистики в Чехословакии, Югославии, Польше и Болгарии в 70–80-е гг. Появление журналов «Чехословацкая русистика» (на чешском языке), «Болгарская русистика» (1974 — на рус. яз.), «Slavia Orientalis» (на польском языке), «Зборник за славистику» (Нови Сад, с 1970 г. на сербскохорватском языке). Ежегодник «Rossica Olomucensia» (Оломоуц, с 1968 г.). Систематизация сведений о межлитературных взаимоотношениях. Библиографии.

Издание работ зарубежных русистов в России: «Родственность, преемственность, современность. О польско-русских и польско-советских литературных связях» Б. Бялокозовича (М., 1988); коллективная монография «Русско-югославские литературные связи. Вторая половина XIX — начало XX века» (М., 1975) и др. Сотрудничество крупных специалистов из славянских стран в совместных с российскими учеными исследованиях в области сравнительного литературоведения.

Обобщающие исследования о контактах русской литературы с литературой Болгарии: «Болгаро-русские литературные взаимоотношения в XIX–XX вв.» В. Велчева (1974); работы Г. Германова и А. Анчева, П. Троева и др.

Достижения польских исследователей в изучении польско-русских литературных взаимосвязей (Зб. Бараньский, Р. Лужны, А. Дравич, Ф. Селицкий, Б. Бялокозович, А. Семчук, Ф. Неуважны, Т. Шишко, Я. Орловский и др.). Работы об образе поляка в русской литературе, об использовании художественного опыта Тургенева, Достоевского, Толстого, Шолохова, Маяковского польскими литераторами, вопросы типологических параллелей.

Чехословацкая литературоведческая русистика. Ее основные центры. Вклад М. Микулашека, М. Заградки, А. Червеняка, И. Поспишила, Д. Кшицовой и др. в изучение литературного взаимодействия между Россией и Чехословакией. М. Заградка и др. «Малый словарь русско-чешских литературных связей» (Прага, 1986).

Обобщающие и монографические исследования югославских русистов. Работы М. Бабовича, В. Вулетича, М. Сибиновича, М. Стойнич, З. Божовича, А. Флакера, М. Гюрчинова и др. Вопросы влияния русских писателей на становление и развитие национального романа в XIX–XX вв. и др. Трактровка межлитературных отношений А. Флакером с позиций «Загребской школы литературной стилистики». Его теория «стилевой формации».

Распад мировой социалистической системы. Дезинтеграционные процессы в бывшем СССР. Расширение географии зарубежной русистики

(Украина, Белоруссия). Создание в начале 1990-х на территории славянских стран новых государств: Чехии, Словакии, Словении, Македонии, Хорватии.

Кризис в развитии русистики в начале 90-х гг.: падение интереса к русскому языку, сокращение его изучения в средней и высшей школе. Прекращение научных проектов (или их приостановка), деятельности журналов, посвященных проблемам русистики.

Активизация интереса к изучению русской литературы в славянских странах во второй половине 1990-х гг. Появление монографий и коллективных трудов о русской литературе, о контактах русской и других славянских литератур в Польше, Чехии, Словакии, Югославии, Болгарии, Македонии, Словении.

Расширение тематического диапазона исследований. Изучение вклада русской эмиграции «первой волны» в культуру Югославии, Польши, Чехословакии, Болгарии.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

Бялкозович Б. Родственность, преемственность, современность. О польско-русских и польско-советских литературных связях. Сб. статей / Пер. с пол. М., 1988.

Взаимодействие культур СССР и США: XVIII–XX вв. / Отв. ред. О. Э. Туганова. М., 1987.

Михаил Булгаков: современные толкования. К 100-летию со дня рождения. 1891–1991. Сб. обзоров / Сост., отв. ред. Т. Н. Красавченко. М., 1991.

Николюкин А. Н. Литературные связи России и США. Становление литературных контактов. М., 1981.

Поляки и русские в глазах друг друга / Отв. ред. В. А. Хорев. М., 2000.

Поляки и русские: взаимопонимание и взаимонепонимание / Ред. И. О. Шайтанов и А. В. Липатов. М., 2000.

Новые зарубежные исследования творчества А. П. Чехова. Сб. обзоров / Гл. ред. Е. Ф. Трущенко. М., 1985.

Русская классическая и советская литература за рубежом (изучение, преподавание, оценка) / Под ред. Е. З. Цыбенко. М., 1988.

Русская литература в зарубежных исследованиях 1980-х годов. Учебное пособие / Под ред. Е. З. Цыбенко. М., 1994.

Русско-югославские литературные связи. Вторая половина XIX — начало XX века / Редкол.: Ю. Беяева [и др.]. М., 1975.

Смирнов И. П. Порождение интертекста. СПб., 1998.

Творчество М. А. Шолохова в советской и зарубежной критике. Сб. обзоров / Отв. ред. А. А. Ревякина, Е. С. Померанцева. М., 1996.

Цыбенко Е. З. Из истории польско-русских литературных связей: XIX–XX вв. М., 1978.

Дополнительная

Дюришин Д. Теория сравнительного изучения литературы / Пер. со словац. М., 1979.

Казнина О. А. Русские в Англии. М., 1997.

Николюкин А. Н. Взаимосвязи литератур России и США. М., 1987.

Сравнительное изучение литератур. Сб. статей к 80-летию академика М. П. Алексеева / Отв. ред. А. С. Бушмин. Л., 1976.

Уэллек Р., Уоррен О. Теория литературы / Пер. с англ. М., 1978.

На английском языке

- Cross A. G.* The Russian Theme in English Literature from the Sixteenth Century to 1980. Oxford, 1985.
- Dostoevskii and Britain / Ed. by W. Leatherbarrow. Oxford, Providence, 1995.
- Dostoevskii and the Human Conditions after a Century. New York, 1986.
- Finke M. C.* Metapoesis: The Russian Tradition from Pushkin to Chekhov. Durham, 1995.
- Jackson R. L.* Dialogues with Dostoevskii: The Overwhelming Questions. Stanford (California): Stanford Univ. Press, 1993.
- In the Shade of the Giant: Essays on Tolstoy / Ed. by N. L. McLean // Berkeley etc. Univ. of California Press, 1989.
- Nickolay Gogol: Text and Context / Ed. by J. Grayson, F. Wigzell. Basingstoke, 1989.
- Peace R. A.* Chekhov: a Study of the Four Major Plays. London, Gale, 1983.
- Phelps G.* The Russian Novel in English Fiction. London, 1956.
- Peterson D. E.* The Clement Vision: Poetic Realism in Turgenev and H. James. London, 1975.
- Philips D. D.* Spook or Spoof? The Structure of Supernatural in Russian Romantic Tales. Washington, 1982.
- Pratt S.* Russian Metaphysical Romanticism: the Poetry of Tjutchev and Baratynskii. Stanford, 1984.
- Turton G.* Turgenev and the Context of English Literature: 1850–1900. London; New York, 1992.
- Wachtel M.* Russian Symbolism and Literature Tradition: Goethe, Novalis and Poetics of Vyacheslav Ivanov. Madison; London, 1994.

На французском языке

- Histoire de la littérature russe / Dir. par E. Etkind, G. Niva, I. Serman et V. Strada. En 4 vol. Genève, 1995–1998.
- Robin A.* Quatre poètes russes: V. Maïakovski, B. Pasternak, A. Blok, S. Essenine. Paris, 1949.

На немецком языке

- Baer J. T.* Arthur Schopenhauer und die russische Literatur des späten 19. und frühen 20. Jahrhunderts. München, 1980.
- Gerigk H.-J.* Russen in America. Dostoevsky, Tolstoy, Turgenjev und Tschekow in ihrer Bedeutung für die Literatur der USA. Hurtgenwald, 1995.
- Geschichte der Klassischen Russischen Literatur / Hrsg. von W. Dieckmann, G. Dudek. Berlin — Weimar, 1968.
- Kluge R. D.* Vom Kritischen zum sozialistischen Realismus: Studien zur literarischen Tradition in Russland 1880–1925. München, 1973.
- Levin V.* Das Groteske in Michail Bulgakovs Prose. München, 1975.
- Reissner E.* Deutschland und die russische Literatur: 1800–1848. Berlin, 1970.
- Stolze H.* Die französische Gogolrezeption. Köln, 1974.

Словари, библиографические указатели

- Казак В.* Лексикон русской литературы XX века / Пер с нем. М., 1996.
- Литературная энциклопедия русского зарубежья (1918–1940) / Т. 1: Писатели русского зарубежья / Гл. ред. А. Н. Николюкин. М., 1997; Т. 2: Периодика и литературные центры / Гл. ред и сост. А. Н. Николюкин. М., 2000.
- Современное зарубежное литературоведение (страны Западной Европы и США): Концепции, школы, термины. Энциклопедический справочник / Науч. ред и сост. И. П. Ильин, Е. А. Цурганова. М., 1996.
- Изучение русской литературы за рубежом в 1980-е годы. Аннотированный библиографический указатель (учебники, монографии, сборники) / Отв. ред. Т. П. Буслакова. М., 1995.

История русской литературы XIX — начала XX века. Библиографический указатель. Общая часть / Под ред. К. Д. Муратовой. СПб., 1993. [Раздел: «Русская литература в зарубежных исследованиях». С. 112–114.]

Периодика

The Comparative Literature (*Univ. of Texas, USA; Tübingen, Germany*).
The Comparative Literature and Theory (*Univ. of Pennsylvania, USA*).
The Comparative Criticism (*London Univ., Britain*).
The New Comparison (*Swansea, Britain*).
The ICLA [International Comparative Literature Association] Bulletin (*Provo, Utah, USA*).
The Comparative Literature and Culture (*Internet*).
Zeitschrift für slawische Filologie (*Wien*).
Zeitschrift für Slawistik (*Berlin*).
Revue des études slaves (*Paris*).
Slavica Slovaca (*Brno*).
Československá rusistica (*Praga*).
Rossica Olomucensia (*Olomouc*).
Slavia Orientalis (*Warszawa*).
Зборник за славистику (*Нови сад*).
Болгарская русистика (*София*).

ПРИЛОЖЕНИЕ УЧЕБНЫЙ ПЛАН

На филологическом факультете МГУ им. М. В. Ломоносова в 2001–2002 учебном году (с 1 сентября) открывается специализация

«СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ»

Основная цель специализации — ввести в круг проблем литературоведческой и фольклористической компаративистики, познакомить с ее методами и методиками, расширить и систематизировать знания о мировом литературном процессе.

Учебный план рассчитан на 5 семестров (2 раза в неделю по 2 ак. часа); возможно ускоренное обучение. Предлагаются восемь **базовых лекционных курсов** (продолжительностью от 16 до 68 час.). Лекции читают профессора и доценты многих кафедр филологического факультета МГУ, приглашаются также зарубежные ученые. Предусмотрены регулярные **коллоквиумы** и **спецкурсы** (по выбору). Возможны дополнительные занятия по **иностранному языку**. Для студентов и аспирантов филологического факультета МГУ обучение **бесплатное**.

Выполнившие учебный план специализации получают **квалификацию «литературовед-компаративист»** и соответствующий **сертификат** (для выпускников филологического факультета МГУ — **приложение к диплому**).

Руководители специализации — член-корреспондент РАН, профессор П. А. Николаев, профессор Л. В. Чернец (кафедра теории литературы). Запись — у лаборантов кафедры, ауд. 933, тел. 939 32 48. Зав. кафедрой профессор А. Я. Эсалнек.

**Учебный план специализации
«СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ»**

I семестр обучения

1. Теоретическое введение в сравнительное изучение литератур

кафедра теории литературы

проф. Л. В. Чернец (отв.), проф. А. Я. Эсалнек.
32 ч. Экзамен.

2. Античное наследие в европейских литературах (Запад и Россия)

кафедра классической филологии

проф. А. А. Россиус (отв.), доц. Т. Ф. Теперик.
16 ч. Зачет.

3. Сравнительно-историческое изучение фольклора

кафедра русского устного народного творчества

проф. В. П. Аникин.
16 ч. Зачет.

II семестр

1. Взаимодействие литератур Западной Европы, России, Америки

кафедра истории зарубежной литературы

проф. Н. А. Соловьева (отв.), доц. М. А. Абрамова, проф. Т. Д. Венедиктова,
проф. Н. Т. Пахсарьян, доц. С. И. Пискунова, проф. В. М. Толмачев.
36 ч. Экзамен.

2. Взаимосвязи литератур западных и южных славян с русской литературой.

Польско-русские литературные контакты

кафедра славянской филологии

проф. Е. З. Цыбенко.
36 ч. Экзамен.

III семестр

1. Русская литература XI–XIX веков в контексте европейской литературы

кафедра истории русской литературы

доц. А. А. Смирнов (отв.), канд. филол. наук А. Б. Криницын, доц. А. М. Ранчин.
32 ч. Зачет.

2. Спецкурс [по выбору].

32 ч. Зачет.

IV семестр

Русская литература XI–XIX веков в контексте европейской литературы [продолжение].

36 ч. Экзамен.

Курсовая работа или реферат [с оценкой].

V семестр

1. Русская литература XX века: перекрестки литературных взаимодействий

кафедра истории русской литературы XX века

доц. А. В. Леденев.
32 ч. Экзамен.

2. Зарубежная русистика о русской литературе XIX–XX веков

учебно-научный центр «Русская литература в современном мире»

доц. А. Г. Шешкен (отв.), ст. науч. сотр. Т. Н. Белова, ст. науч. сотр. В. В. Сорокина.
32 ч. Зачет.

Пояснения и дополнения к плану:

1. По всем предметам предусмотрены, помимо лекций, коллоквиумы (в те же часы). Форма аттестации — экзамен или зачет.
2. Учебный план специализации рассчитан не менее чем на 300 ауд. часов. Занятия проводятся 2 раза в неделю (по 2 ак. ч.), во время, свободное от занятий по расписанию дневного и вечернего отделений.
3. Наряду с базовыми лекционными курсами нужно прослушать один спецкурс по выбору (список спецкурсов будет объявлен дополнительно).
4. Нужно написать одну работу по проблематике специализации. Возможны два варианта: курсовая работа, выполненная в спецсеминаре по основной специальности (тема предварительно утверждается руководителями специализации); реферат, написанный под руководством преподавателя, читающего избранный спецкурс.
5. Аспиранты и студенты, уже сдавшие экзамен (зачет) по курсу «Русская классическая литература в контексте мирового литературного развития» (лекторы: доц. А. А. Смирнов, канд. филол. наук А. Б. Криницын), который читается для русистов на III курсе дневного отделения, освобождаются (по их желанию) от аттестации по предмету «Русская литература XI–XIX веков в контексте европейской литературы».
6. Для желающих организуются дополнительные занятия по иностранному языку.
7. Возможно ускоренное обучение (вместо 5 семестров — 4), поскольку лекционные курсы читаются в разное время.
8. В учебный план могут быть внесены некоторые изменения.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	3
ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ВВЕДЕНИЕ В СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЛИТЕРАТУР.....	5
АНТИЧНОЕ НАСЛЕДИЕ В ЕВРОПЕЙСКИХ ЛИТЕРАТУРАХ (ЗАПАД И РОССИЯ).....	19
СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ ИЗУЧЕНИЕ ФОЛЬКЛОРА.....	26
ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЛИТЕРАТУР ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ, РОССИИ, АМЕРИКИ.....	30
ВЗАИМОСВЯЗИ ЛИТЕРАТУР ЗАПАДНЫХ И ЮЖНЫХ СЛАВЯН С РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ. ПОЛЬСКО-РУССКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ КОНТАКТЫ.....	45
РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА XI–XIX ВЕКОВ В КОНТЕКСТЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	52
РОССИЯ И ЗАПАД В XX ВЕКЕ: ПЕРЕКРЕСТКИ ЛИТЕРАТУРНЫХ ВЗАИМОДЕЙСТВИЙ.....	66
ЗАРУБЕЖНАЯ РУСИСТИКА О РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ XIX–XX ВЕКОВ.....	77
ПРИЛОЖЕНИЕ УЧЕБНЫЙ ПЛАН.....	89

СОДЕРЖАНИЕ.....	92
------------------------	-----------

Учебное издание

Программы основных лекционных курсов
по специализации
«Сравнительное литературоведение»

*Издание осуществлено за счет средств
филологического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова*

Оригинал-макет
Л. М. Захаров

Изд. лиц. № 040414 от 18.04.97.
Подписано в печать 16.07.2001. Формат 60х90 1/16.
Бумага офсетная № 1. Гарнитура Таймс. Офсетная печать.
Усл. печ. л. 6,0. Уч.-изд. л. 4,8. Тираж 500 экз.
Заказ

Ордена «Знак Почета»
издательство Московского университета.
103009, Москва, ул. Б. Никитская, 5/7.

Типография ордена «Знак Почета»
издательства Московского университета.
119899, Москва, ул. Академика Хохлова, 11.